



༄། །ཟབ་ལམ་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་ཐིག་གི་ལས་བྱང་བདེ་ཆེན་
 འདོད་འཇོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

*The Wish-Fulfilling Source of Great Exaltation
 The Actual Ritual of the Profound Path of
 Khandro Thuk--Thik*

*With Additional Supplication, Offering, Protector, and Dedication Prayers
 His Holiness Dudjom Rinpoche
 Jigdral Yeshe Dorje*

Khandro Thukthik. v2024.09.04 3.51pm

All rights reserved. This book may not be reproduced in any form without permission from Kunzang Gatshal Foundation.

Please **DO NOT** share, reprint, or make copies of this edition.

For copies please contact: info@kunzanggatshal.org
www.kunzanggatshal.org

༄༅། །དང་བོ་རིགས་ཐམས་ཅད་གྱི་བྱབ་བདག་སྐུ་མ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལ་བསྐྱོད་པ།

First, Praise to Lama Vajrasattva, the Lord of all Buddha Families

ཨོ་མ་ཉོ་ངོ་མཚར་སྤང་གྱི་ཚོས། །

EMAHO NGO TSHAR MED KYI CHHÖ

Wondrous! How astonishing, the excellent nature of truth!

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི། །

DÜ SUM SANG GYAY T'HAM CHED KYI

The Buddhas of the three times,

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

KU SUNG T'HUK KYI NGO WO NYID

essential nature of body, speech, and mind,

འཁོར་འདས་ཡོན་ཏན་དཔལ་དང་ལྷན། །

KHOR DAY YÖN TEN PAL DANG DEN

having all the glorious, noble qualities of samsara and enlightenment,

སྐུ་མའི་ཞབས་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྐྱོད། །

LA MA'I ZHAB LA CHHAK TSHAL TÖD

at the feet of the Lama, I prostrate and praise.

སྐུ་མའི་སྐྱེ་ནི་དོ་རྗེ་ཉི་སྐྱེ། །

LA MA'I KU NI DOR JE'I KU

The Lama's body is the vajra body.

མངོས་ཞིང་བཟླ་བས་ཚོག་མི་ཤེས། །

DZEY ZHING TA WAY CHHOK MI SHEY

Gazing upon it, the beauty is beyond compare,

བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་ཡོན་ཏན་ལྷན། །

SAM GYIY MI KHYAB YÖN TEN DEN

with noble qualities beyond conception,

ལྷ་མའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

LA MA'I KU LA CHHAK TSHAL TÖD

to the body of the Lama, I prostrate and praise.

ལྷ་མའི་གསུང་ནི་ཚངས་པའི་དབྱངས། །

LA MA'I SUNG NI TSHANG PA'I YANG

The Lama's speech is the melodious voice of Brahma,

འགག་མེད་སེང་གའི་སྐྱོད་ལྷན། །

GAK MED SENG GE'I DRA DANG DEN

like a lion's roar that is unceasing,

མུ་སྟེགས་རི་དྲགས་སྐྱག་མཛད་པ། །

MU TEK RI DAK TRAK DZED PA

terrifying the herds of Tirthakas,

ལྷ་མའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

LA MA'I SUNG LA CHHAK TSHAL TÖD

to the speech of the Lama, I prostrate and praise.

ལྷ་མའི་སྐྱགས་ནི་ནམ་མཁའ་འབྲ། །

LA MA'I T'HUK NI NAM KHA DRA

The mind of the Lama is like stainless sky,

བདེ་གསལ་མི་རྟོག་སྟོང་པའི་ངང། །

DE SAL MI TOK TONG PA'I NGANG

abiding in the continuity of empty bliss, clarity, and no thoughts,

ནམ་ཐར་གསུམ་ལ་ལེགས་གནས་པ། །

NAM T'HAR SUM LA LEK NAY PA

perfectly sustaining the three states of liberation,

ལྷ་མའི་སྐྱགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

LA MA'I T'HUK LA CHHAK TSHAL TÖD

to the mind of the Lama, I prostrate and praise.

གུ་རུ་རིན་པོ་ཚེའི་ཚོག་བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས།
Seven Line Prayer of Guru Rinpoche

ཧྲུང་ ཨོ་གྲུན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

HUNG OR GYEN YÜL GYI NUB JANG TSHAM
HUNG On the northwest border of the land of Oddiyana,

པདྨ་གོ་སར་སྒོང་པོ་ལ།

PEMA GE SAR DONG PO LA
upon the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

YA TSHEN CHHOK GI NGÖ DRUB NYEY
you revealed wondrous supreme siddhi.

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས།

PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK
Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR
you are surrounded by a vast retinue of Dakinis.

ཞིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་གྱི།

KHYED KYI JEY SU DAK DRUB KYI
I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JIN GYIY LOB CHHIR SHEK SU SOL
please approach and grant your blessings.

གུ་རུ་པདྨ་སིདྱི་ཧྲུང་།

GURU PEMA SIDDHI HUNG x3

༄༅། །མཁན་སློབ་ཚཱ་བ་གསུམ་གྱི་གསོལ་འདེབས་ནི།

An Aspiration Prayer to the Abbot, Master, & Dharma King

རྒྱལ་ཀུན་རིགས་གྱི་ཅོད་པན་གསུང་དོ་མེ། །

GYEL KÜN RIK KYI CHÖ PEN SUNG DOR JÉ

Adorned with the vajra speech of all Buddhas,

རང་བྱུང་སྐུལ་སྐུ་སྲུགས་གྱི་སློབ་དཔོན་ཚུལ། །

RANG JUNG TRÜL KU NGA KYI LOP PÖN TSÜL

Self emanated in the form of a tantric Vajra Master

བོད་ལམས་སློབ་པའི་གཉེན་གཅིག་བཀའ་རིན་ཅན། །

BÖ KHAM KYOP PÉ NYEN CHIK KA DRIN CHEN

The kindest, sole protector of the land of Tibet

ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

OR GYEN SANG GYÉ NYI PA LA SÖL WA DEP

To the second Buddha, Guru Padmasambhava, I pray.

རྒྱལ་ཀུན་གསང་བ་འཛིན་པའི་དབང་ཕྱུག་གང། །

GYEL KÜN SANGWA DZIN PÉ WANG CHUK GANG

Lord who holds the secrets of all the victorious ones

སྟོན་པའི་རྒྱལ་ཚབ་སྡེ་བཙུན་བཤེས་གཉེན་ཚུལ། །

TÖN PÉ GYEL TSAP DOM TSÖN SHÉ NYEN TSÜL

Regent of Buddha in the form of a Vinaya master

བསེལ་ལྡན་ཐོག་མའི་མཚོད་གནས་བཀའ་རིན་ཅན། །

SIL DEN TOK MÉ CHÖ NÉ KA DRIN CHEN

The first and kindest prayer maker in the cool land,

མཁན་ཚེན་བོ་རྗེ་ས་ཏུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHEN CHEN BODHI SATWA LA SÖL WA DEP

The Master Boddhisattva, to you I pray.

རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་རབ་ཡི་ཤེས་འཇམ་དཔལ་དབྱངས། །

GYEL KÜN KHYEN RAP YÉ SHÉ JAM PEL YANG

Embodiment of all Buddha's wisdom minds, Manjushri,

ཞིང་འདིར་བསམ་བཞིན་ཚོས་སྐྱེད་རྒྱལ་པོའི་ཚུལ། །

ZHING DIR SAM ZHIN CHÖ KYONG GYEL PÖ TSÜL

Purposely emanated to this land in the form of a Dharma King

གངས་ཅན་བསྟན་པའི་ཤིང་རྩ་བཀའ་དྲིན་ཅན། །

GANG CHEN TEN PÉ SHING TA KA DRIN CHEN

The most kind founder of Dharma in the Land of Snows,

མངའ་བདག་ཁྱིམ་སྲོང་ལྷེ་ལུ་བཅོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

NGA DAK TRI SONG DEU TSEN LA SÖLWA DEP

King Trisong Deutsen, to you I pray.

ཅེ་གཅིག་སྐྱིད་ནས་རྗེས་བྲན་བདག་སོགས་རྣམས། །

TSÉ CHIK NYING NÉ JÉ DREN DAK SOK NAM

May I & all sentient beings, who always remember you in our hearts,

ཚོགས་གཉིས་ཡོན་ཏན་མཛོད་ལ་དབང་འབྱོར་ཞིང། །

TSOK NYI YÖN TEN DZÖ LA WANG JOR ZHING

Be empowered with the treasure of the qualities of the two accumulations,

རྣམ་གསུམ་རིང་ལུགས་དྲི་མེད་སྲ་འགྱུར་སྲོལ། །

NAM SUM RING LUK DRI MÉ NGA GYUR SÖL

And may the pure teachings of the early tradition of the Three Sublime Ones

སྒྲིང་བཞིའི་ཁྱོན་ཀུན་རྟག་ཁྱབ་འཕེལ་རྒྱས་ཤོག །

LING ZHI KHYÖN KÜN TAK KHYAP PEL GYÉ SHOK

Flourish permanently and pervade the four directions!

རིགས་ཀྱི་བྱ་སྤོན་ལས་ལོར་བུས་དོན་དུ་གཉེར་བའི་དོར། འཇིགས་བྱལ་ཡི་ཤེས་རྗེ་རྗེས་དཔལ་

བསམ་ཡས་མི་འགྱུར་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་བྲིས་པའོ། །

To fulfill my lineage son, Thinley Norbu's wishes, I, Jigdral Yeshe Dorje, composed this prayer at the Spontaneously Accomplished, Indestructible Glorious Samye Monastery.*

*Built during the reign of King Trisong Deutsen, an emanation of Manjushri. It is said this prayer was written when His Holiness Dudjom Rinpoche was in Central Tibet, on the 10th day of the Tibetan sixth month, according to the Terma tradition, the great birthday of Lotus Born Padmasambhava.

(Translated by Ogyen Chonyi Rangdol. 2015)

ཟབ་ལམ་མཁའ་འགོ་སྐྱབ་པའི་བརྒྱད་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་བ་བཅུད་འབེབས་
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

The Descent of the Essence of Blessings

*The Prayer of Supplication to the Lineage of the Sadhana of the Profound Path of
Khandro T'huk-T'hik*

སྲིད་ཞིའི་བྱུང་བ་དག་འཆི་མེད་སྣང་མཐའ་ཡས། །

SID ZHI'I KHYAB DAK CHHI MED NANG T'HA YAY

Amitabha, immortal all-pervading lord of conditioned existence and
transcendent peace;

སྙིང་རྗེའི་གཏེར་མངའ་བཤམ་ཀུན་ཏུ་འཆང། །

NYING JE'I TER NGA PEMA KUN TU CHHANG

Pema Kuntuchang, holder of the treasury of compassion;

སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ་མཚོག་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ་ལ། །

TRÜL PA'I KU CHHOK TSHO KYEY DOR JE LA

Tshokyey Dorje, excellent emanation body;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱལ་བ་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ། །

SOL WA DEB SO JIN LAB NGÖ DRUB TSOL

to you we pray, please confer blessings and attainments.

ཇཱ་ཀའི་གཙོ་མོ་དབྱིངས་ཕུག་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ། །

DA KPI TSO MO YING CHHUK TSHO GYAL YUM

Mystic consort Tsogyal, sovereign of ultimate space and foremost among
the Dakinis;

གདམས་པའི་མཛོད་འཛིན་འགྲོག་བན་ལོ་རྩེ་བ། །

DAM PA'I DZÖD DZIN DROK BEN LO TSA WA

Drokben Lotsawa, holder of the treasury of sacred instructions;

དགོངས་བརྒྱད་བྱིན་ཐོབ་ཙ་བའི་སྒྲ་མ་ལ། །

GONG GYÜD JIN T'HOB TSA WA'I LA MA LA

Root Lama blessed by the transmission of the enlightened mind of the Buddhas;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྣེལ། །

SOL WA DEB SO JIN LAB NGÖ DRUB TSOL

to you we pray, please confer blessings and attainments.

རབ་འབྱམས་དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྣེལ་ཡི་དམ་ལྷ། །

RAB JAM NGÖ DRUB CHHOK TSOL YI DAM LHA

Infinite Yidam deities who bestow supreme accomplishment;

རྟེན་འབྲེལ་སྐྱུ་མའི་གར་མཁན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

TEN DREL GYU MA'I GAR KHEN KHAN DRÖ'I TSHOK

hosts of Dakinis who present the illusory dance on interdependent causation;

འཇིག་ལས་ཐོགས་མེད་དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོང་ལ། །

T'HRIN LAY T'HOK MED DAM CHEN CHHÖ KYONG LA

oath-bound Dharma Protectors of unobstructed activity;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྣེལ། །

SOL WA DEB SO JIN LAB NGÖ DRUB TSOL

to you we pray, please confer blessings and accomplishments.

དབང་གིས་རྒྱད་སྐྱིན་དམ་ཚིག་རྣམ་པར་དག། །

WANG GIY GYÜD MIN DAM TSHIK NAM PAR DAK

Ripening our life-continuum through empowerments and keeping pure samaya,

ཟིམ་གཉིས་ལམ་ལས་བསྐྱེན་སྐྱབ་མཐའ་བུ་ཕྱིན། །

RIM NYIY LAM LAY NYEN DRUB T'HA RU CHHIN

through [practicing] the two stages of the path and perfecting its aspects of approach and accomplishment,

སྣང་བཞིའི་བགྲོད་པ་མིག་འཕྲུལ་ལྟར་བགྲོད་ནས། །

NANG ZHI'I DRÖD PA MIK T'HRÜL TAR DRÖD NAY

through magically traversing the [paths] traveled by the four types of
Vidyadharas,

མྱད་བྱུང་དོ་ཇི་བཅུན་མོའི་ས་ཐོབ་ཤོག། །

MED JUNG DOR JE TSUN MÖ'I SA T'HOB SHOK

may the level of the wondrous Vajra Queen be assumed.

ཅེས་བའང་བསྐྱུལ་བ་སོའི་བཞེད་པ་སྐོང་ཕྱིར་རྫོགས་སོ། །སྐྱེ་མཚན་ལོ། །

This was written by Jnana in order to satisfy the desire of the one who requested it.
SARWA MANGALAM

༄༅། །ཟབ་ལམ་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་ཐིག་གི་ལས་བྱང་
བདེ་ཆེན་འདོད་འཇོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**THE WISH-FULFILLING SOURCE OF
GREAT EXALTATION**

THE ACTIVITY RITUAL OF THE PROFOUND PATH OF KHANDRO
T'HUK-T'HIK

BY
HIS HOLINESS DUDJOM RINPOCHE
JIGDRAL YESHE DORJE

ཨོྲ་སྐྱེ། མི་འགྲུང་སྣོད་ཉིད་མངོན་མའི་ལང་ཚོ་ནི། །བྱང་འཇུག་བདེ་ཚེན་རྩོམ་ཆགས་པའི་གཤ། །
 རྣམ་པ་ཀུན་གྱི་མཚོག་ལྷན་མཚོ་རྒྱལ་མས། །ཡིད་ལ་ལྷན་སྐྱེས་དགའ་བའི་བཀའ་དྲིན་སྣོད། །གང་གི་
 རྣམ་འབྱོར་དཔེ་ཅན་གྱིས། །སྲུབ་གཉིས་འདོད་རྒྱུར་འཇོ་མཐོང་ནས། །སྲུབ་ཅིང་མཚོན་པའི་ཐབས་
 གྱི་རྒྱུ། །འཇུག་བདེའི་ཐོགས་སུ་བསྐྱེབས་ལ་སྒྲུ། །དེ་ཡང་བྱང་འཇུག་མཚོག་གི་ཡེ་ཤེས་བདེ་སྐྱབ་ཏུ་
 བསྐྱེད་ཅིང་ལས་དང་དངོས་སྲུབ་ཐམས་ཅད་གྱི་རྩ་བར་གྱུར་པ་ནི་ཟབ་ལམ་མཁའ་འགོ་བྱུགས་གྱི་ཐིག་
 ལའི་རྣམ་འབྱོར་འདི་ལོ་ན་ཡིན་ཏེ། དེའི་རྒྱལ་ཉམས་སུ་ལེན་པར་འདོད་པས། ཐོག་མར་རི་རྒྱན་དུ།
 དབེན་ཅིང་ཉམས་དགའ་བག་ཐེབས་ལམ། མཁའ་འགོ་འདྲེ་བའི་གནས་རྣམས་སུ། ཞེས་དང་།
 མཚན་ཉིད་ལྷན་པའི་གནས་སུ་ཕྱིན། ས་ཡི་ཚོག་ལ་སོགས་བྱུ། དཀྱིལ་འཛོལ་བཞེངས་ཤིང་སྐྱབ་
 རྩས་བཀའམ། མཚོན་གཏོར་དམ་རྩས་བག་ཏོ་བཤམ། ཞེས་པས། མཚན་ཉིད་དང་ལྷན་པའི་གནས་
 སུ་སྐྱབ་པའི་ཁང་པ་བྱི་དོར་གྱིས་མངོན་པར་བྱ། གང་དུ་བྱ་བའི་གཞི་དེར་གཏོར་མ་དཀར་དམར་
 གཉིས་བཤམ་ལ།

*OM SWASTI! Beautiful maiden of unchanging emptiness
 Who dances with passion in the vajra bliss of non-duality
 And excels in all domains, O Tsogyal,
 Kindly grace my mind with co-emergent joy.
 Through merely remembering this yoga,
 I perceived the wish fulfilling source of the two attainments.
 Now I am delighted to present this orderly composition
 On how to engage without hardship in the method of practicing and making
 offerings.*

Furthermore, the Profound Path of Khandro T'huk-T'hik is the only yoga which gives rise so easily to the supreme primordial wisdom of non-duality. It is also the root of all activity and attainment. For those who wish to bring this particular practice into their experience, as it says:

*Go to a pleasant isolated place,
 And then in areas where Dakinis gather...*

Then:

*Having found a truly good place,
 Perform the ritual for the land and so forth;
 Build the mandala, arrange the accomplishment substances,
 And set out the offerings, tormas, and samaya substances in a beautiful
 array.*

Then clean and beautify a house of accomplishment which is situated on a propitious site. Place a white torma (kartor) and a red torma (gektor) in their designated places and think that:

རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་བདུད་འདུལ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་སྐྱུར་གྱུར་པར་མོས།

**RANG NYID KED CHIK GIY DÜD DÜL YE SHEY KHAN DRÖ'I
KUR GYUR**

Instantly one's nature assumes the form of the mara-subduing Wisdom Dakini.

རི་ཡི་ཁོ་གིས་བསང་སྐྱུང་། རྫོང་པའི་ངང་ལས་ཐྱོ་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་སྐྱོད་ཟབ་ཅིང་

རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་གཏོར་མ་ཁ་དོག་དྲི་རོ་རུས་པ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར་པར་

བསམ་ཞིང་།

**RAM YAM KHAM TONG PA'I NGANG LAY DHRUM LAY RIN
PO CHHE'I NÖD ZAB CHING GYA CHHE WA'I NANG DU TOR
MA KHA DOK DRI RO NÜ PA P'HUN SUM TSHOK PAR GYUR**

Cleanse and purify the tormas with: RAM YAM KHAM and contemplate that: From the nature of emptiness a DHRUM appears and becomes a jeweled container, vast in depth and width and containing a torma replete with excellent qualities of color, scent, taste, and potency.

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གིས་བྱིན་བརྒྱབ།

Consecrate with **OM AH HUNG**

བྱུ་མི་བུ་ཉི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བརྗོ་ས་ལྷ་ར་ཇེ་མེད་སྐྱོང་གཞི་བདག་རྣམས་སྐྱུན་པར་།

BHUMI PATI SAPARIWARA BENZAR SAMADZA

དཀར་གཏོར།

[Offer] the White Torma

སྐྱུ་ན་པ་ཉི་ཀྲི་ཏ་བུ་ལ་རྩུ་ན་མེས་པ་ཏ་བུ་ག་ཉི་བྱོ་བི་ཤུ་ཁི་བྱུ་སམ་བུ་ཁི་ཨུཾ་

ཉི་སྐྱུ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་ཁི་སྐྱུ་དུ། ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་ལུལ་ལ།

**SAT'HANA PATI KYE TRA PALENTSA NAMA SARWA
TAT'HAGATE BHAYO BISHO MUKHE BHYA SARWA T'HA KHAM
UTGATE SAP'HARANA IMAM GA GA NA KHAM SOHA x3**

གང་དག་འདིར་གནས་ལྷ་དང་གྲུ། །

GANG DAK DIR NAY LHA DANG LU

Whoever is living here, gods, nagas,

གཞོན་སྐྱོན་སྐྱོན་པོ་འམ་གཞན་དག་ལ། །

NÖD JIN SIN PO'AM ZHEN DAK LA
yakshas, rakshas, and others,

དཀྱིལ་འཁོར་དོན་དུ་ས་ཕྱོགས་འདི། །

KYIL KHOR DÖN DU SA CHHOK DI
for the sake of this mandala,

བདག་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། །

DAK ZHU KHYED KYIY TSAL DU SOL
I request this area of land.

ཅེས་པས་གནང་བ་བྱིན་ནས་རང་གནས་སུ་གཤེགས་པར་བསམ།

Meditate that they give their permission and return to their abodes. Summon the guests of karmic debt:

སར་བྱུ་ཏ་ཨུ་ཀཱ་ཡ་ཇེ་མེ་

SARWA BHUTA AKARKHAYA DZA

གཏོར་མ་གཉིས་པ།

The Second Torma

སར་བི་སྐྱོན་ན་མེ་སར་ཏ་ལྷ་ག་ཏེ་སྐྱོ་བི་བྱ་ལུ་ཁེ་བྱུ་སར་ལྷ་འི་ཨུ་ཏེ་སྐྱ་ར་ཏ་ཨེ་
མི་ག་ག་ན་འི་གྲི་ཆེ་དེ་བ་འི་ཏེ་སྐྱ་རྒྱ། ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་བསྐྱོས་ལ།

SARWA BIGHNEN NAMA SARWA TATHAGATE BHYO BISHO
MUKHE BHYA SARWA T'HAKHAM UTGATE SAP'HARANA
IMAM GA GA NA KHAM GRIHANE DAM BALINGTE SOHA x3

ཧཱུྃ། སྐྱང་སྤྱིད་དག་པ་རབ་འབྱུངས་ལེ།

HUNG NANG SID DAK PA RAB JAM LA

HUNG In the infinite pure array of appearance and existence,

གཉིས་འཛིན་འབྲུལ་བའི་མིང་ཡང་མེད།

NYIY DZIN T'HRÜL PA'I MING YANG MED

the expression "dualistic confusion" does not even exist.

ལྷོ་བུར་ནུམ་ཏོག་མ་རིག་བགགས་མེད་པའི་རྣམས་ལེགས་པར་བྱེད་པའི་མཁའ་མཛེས་ལོ་སྤྱི་ལོ་ལོ་སྤྱི་ལོ་

LO BUR NAM TOK MA RIK GEK

The obstructive forces of ignorance, the suddenly arising mental phenomena,

བདག་མེད་ཚེན་པོར་མཚམས་བཅད་དོམ་གྱི་མཁའ་མཛེས་ལོ་སྤྱི་ལོ་

DAK MED CHHEN POR TSHAM CHED DO

are bound in the great [emptiness] of no-self.

དྷརྨ་ཏཱཏུ་ར་རྒྱ་ལམ་མེད་པའི་རྣམས་ལེགས་པར་བྱེད་པའི་མཁའ་མཛེས་ལོ་སྤྱི་ལོ་

DHARMA DHATU RAKSHA AH

ཞེས་ཚམས་རྟོག་སྤྲོད་པོས་བསྐྱོད་ནས་སྤྱང་བ་ལོའོར་ལོས་བཅོངས་པར་བསྐྱོད་པ།

Meditate that they are expelled with wrath and fury and constrained by the protective sphere.

དེ་ནས་དཀྱིལ་ལོའོར་ལུ་བྱ་བ་ནི། རི་རྐྱེད་དུ། ཚོང་དུས་དང་ནི་སྐྱེད་ལོ་ཚོང་དང་། ལོ་མོ་ཉལ་པོ་
བྱས་པའི་སམས་མེད་གསུངས་སུ་བཅུག་མེད་ཅེས་པ་བཞིན་དོས་སུ་བཅུག་པ་འཇམ།
ལག་ལེན་བཏེ་བྱང་དེར་མོས་པའི་སྤྲོད་པ་མཁའ་མཛེས་སུ་བཅུག་པ་བཅུད་ཅི་ལུ་དང་ཅུ་གང་སྤྲོད་པ་ཆང་
དང་སྐྱེད་བས་ཆག་ཆག་གང་བ། དེའི་ཁར་རྒྱལ་ཚོན་དམར་པོ་གས་ཆེ་བའི་ཚོས་ལུང་བསྐྱོལ་མ་གྱི་སྐོར་
དུ་བད་ཐོང་རྩོད་མེ་མེ་མི་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར་ཞིང་། ཚོས་ལུང་གི་ཟུར་དུག་ཏུ་དགའ་འཁྱིལ་དགར་པོ་རེ་
རེ། ལྟེ་བར་དགའ་བ་འཁྱིལ་བ་བེ་ཡིག་གིས་མཚན་པའི་རྣམས་པར་བྲི་བ་ནི་འདོད་ཁམས་རྣམ་དག་སྐྱེ་
སྐྱུལ་སྐྱུའི་དཀྱིལ་ལོའོར། དེའི་དཔུང་སུ་མཁྱེད་ཁར་ཐོང་བ་དུས་སུ་གཅིག་པའི་ནང་དུ་ཚོས་ལུང་
བསྐྱོལ་མ་དགའ་འཁྱིལ་ས་པོན་དང་བཅས་པ་བྲིས་ལ་རྒྱན་གྱིས་མི་འཇིག་པར་བྱས་པའི་ནང་ཆང་དང་
མངར་གསུམ་ཚོས་སྒྲན་སྐྱེད་བས་བཀའ་ལ་དར་དམར་བརྒྱུད་ལེབ་ཀྱིས་ཁ་བཀའ་པ་ནི་གཟུགས་ཁམས་
རྣམ་དག་གསུང་ལོངས་སྐྱུའི་དཀྱིལ་ལོའོར། དེའི་སྤོང་དུ་མེ་ལོང་བཅུད་ཅིས་བརྒྱན་ཞིང་སྤྲོད་པ་གསོང་
རས་ཀྱིས་བྱུང་བར་བདལ་བ་ལ་ཐོང་ནང་གི་དཀྱིལ་ལོའོར་རི་ལུ་བ་བཞིན་བྲིས་པ་འགོད་པ་ནི་གཟུགས་
མེད་གནས་དག་སྤྲོད་ཚོས་སྐྱུའི་དཀྱིལ་ལོའོར་ཉ། དེར་སྐྱུག་མའི་སྐྱོལ་ལ་བཏེན་པའི་དར་དམར་གྱི་
གུར་ལུབ། དཀྱིལ་ལོའོར་གྱི་མཐའ་སྐོར་དུ་བརྒྱའི་སྤོད་ལ་སོགས་པར་གཏོར་མ་དམར་པོ་ལྷ་གས་གྱི་
དབྱིབས་ཅན་ག་ཆང་གིས་སྒྲན་པ། བཅུད་ཅི། རྟུ། རྟུ་གཉིས་ཉེར་སྤོད་ལ། གཞན་ཡང་དམ་
ཚོག་གི་རྩོད་རྒྱུ་བུ་ཐོང་ར་རྟུ་གཉིས་མཁའ་མཛེན་མོང་དང་བྱང་པར་གྱི་མཚོད་པ་མཁའ་
འགོ་མཉེས་པའི་དམ་རྫས་སུ་འོས་པ་རྣམས་མཐོང་བ་བརྒྱུད་པའི་ལག་ལེན་བཞིན་དུ་བཅུས་པར་བྱ་བ་

རྒྱལ་མཚན་གྱི་སྐྱོད་པོ། །དེ་ནས་དངོས་གཞིའི་ཐོག་མར་སྐབས་སུ་འགྲོ་ཞིང་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི། ལྷུང་པ་
 བོ་བདེ་བའི་སྟན་ལ་ཁ་ལུབ་ཏུ་ཕྱོགས་པས་འཁོད་དེ།

Then to establish the mandala, it says:

*Taking earth from a marketplace, a place of prostitution,
 Or a place where men and women make love,
 Build a table in the shape of a bhaga.*

You may actually build [the mandala] in this way, or you may prefer the easier way. Sprinkle a square table with sides the length of an arrow, with a mixture of the five nectars, chu gang, sindhura, and alcohol. On top of that surface, using lots of red powder, draw a crossed chö-jung surrounded by garlands of lotuses, vajras, and a wall of fire. Draw a white wheel of bliss marked by the syllable BAM. This represents the purified realm of desire, Enlightened Body, the Nirmanakaya Mandala.

In the center [of the Nirmanakaya Mandala], place a single-piece skull cup on top of a tripod and draw a crossed chö-jung, the wheels of bliss and the seed syllable inside [the skull cup]. Then without damaging this, fill [the skull cup] with a mixture of alcohol, the three sweets, and Dharma medicine. Cover it with a red silk cloth which is folded into eight sections. This represents the purified realm of form, Enlightened Speech, the Sambhogakaya Mandala.

Then place a mirror which is moistened with dudtshi on top [of the Sambhogakaya Mandala]. Sprinkle sindhura all over [the mirror] using a loosely woven cloth. Then draw a mandala [in the sindhura] like the one which is inside the skull cup. This represents the purified formless realm, Enlightened Mind, the Dharmakaya Mandala.

On top [of the Dharmakaya Mandala], make a tent of red silk using some bamboo reeds to support it. Around the outside of the mandala, in a lotus-shaped vessel, and so on, place a red semi-circular tormas anointed with meat and alcohol. Then arrange the dudtshi, rakta, the two waters, the five sense offerings, and also the samaya articles—vajra, bell, skull cup, damaru, kangling, hayta, sur-chen, and so forth, as well as the common and extraordinary offerings which are suitable samaya substances that please the Dakinis. This arrangement should be done according to how one has actually seen it done. This completes the stage of preparation.

Begin the main practice by taking refuge and arousing bodhicitta. The practitioner should arrange a comfortable seat facing west.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱེ་མ་དང་། །

DUN GYI NAM KHAR LA MA DANG

In the sky before me, the inseparable unity of the Lama and

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་དབྱེར་མེད་པ། །

YE SHEY KHAN DRO YER MED PA

the Wisdom Dakini abide

སྐྱབས་ལྷུང་ཀུན་འདུས་ངོ་བོར་བཞུགས། །

KYAB YÜL KUN DÜ NGO WOR ZHUK

as the combined essence of all sources of refuge.

Refuge and Bodhicitta

ན་མོ། རང་རིག་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མར།

NAMO RANG RIK YE SHEY KHAN DRO MAR

Homage! In the Wisdom Dakini as the self-originated awareness,

འདུ་འབྲལ་མེད་པར་སྐྱབས་སུ་མཆི།

DU DRAL MED PAR KYAB SU CHHI

without meeting or parting, we take refuge.

མ་རྟོགས་གཉིས་འཛིན་འབྲུལ་པའི་སྒོ།

MA TOK NYIY DZIN T'HRÜL PA'I LO

The bewildered minds of unrealized beings cling to duality,

རང་གྲོལ་ཆེན་པོར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། ལན་གསུམ།

RANG DROL CHHEN POR SEM KYED DO x3

we give rise to bodhicitta as the natural liberation of great [emptiness].

Repeat three times [saying "NAMO" only the first time].

ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

Gathering the Accumulations

ཨ། ཀ་དག་གཉིང་གསལ་མཁའ་འགྲོ་མར།

AH KA DAK TING SAL KHAN DRO MAR

AH Dakini of primordial purity and indwelling lucidity,

ཚཱ་ཉིད་མངོན་སུམ་མཐོང་བས་འདུད།

CHHÖ NYID NGÖN SUM T'HONG WAY DÜD

with the direct perception of dharmata, we bow down before you.

ཉམས་སྒྲུང་གོང་དུ་འཕེལ་བས་མཆོད།

NYAM NANG GONG DU P'HEL WAY CHHÖD

With the increase of experiences and appearances, we make offerings.

རིག་པ་ཚད་ལ་ཕེབས་པར་བཤགས།

RIK PA TSHED LA P'HEB PAR SHAK
In the full measure of awareness, we confess.

ཚོས་ཉིད་ཟད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

CHHÖ NYID ZED LA JEY YI RANG
In the exhaustion of all phenomena [into dharmata], we rejoice.

བརྗོད་མེད་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།

JÖD MED CHHÖ KHOR KOR WAR KÜL
We entreat you to turn the wheel of Dharma that cannot be expressed in words.

འཕོ་བ་ཚེན་པོར་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

P'HO WA CHHEN POR ZHUK SOL DEB
We pray that you remain in the great transformation [body].

དག་ཚོགས་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱོ།

GE TSHOK ÖD SAL YING SU NGO
We dedicate all accumulated virtue in the space of wisdom light.

ཞེས་ཚོགས་བསགས་མཐར་།

After gathering the accumulations:

ཚོགས་ཞིང་རང་གིས་དབྱེར་མེད་ངང་། །

TSHOK ZHING RANG T'HIM YER MED NGANG
The field of merit dissolves into oneself, in the continuum of inseparability,

སྒྲིབ་དག་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པར་གྱུར། །

DRIB DAK JIN GYIY LAB PAR GYUR
the blessing which purifies obscuration is received.

བྱིན་དབབ་པ་ནི། མྱོས་དང་རོལ་མའི་བརྟམས་བསྐྱུལ་ཏེ། །

The Descent of Blessings Summon [the deities] symbolically with incense and music:

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ། ཨ་ལ་ལ་ཏོ། ས་མ་ཡ་ཏོ། ས་མ་ཡ་སྲུཿ།

OM AH HUNG AH LA LA HO SAMAYA HO SAMAYA STAM

ཨ། རོ་བོ་སྣང་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

AH NGO WO TONG PA'I ZHING KHAM NAY

AH From the realm of shunyata, the essential nature of being,

ཚོས་སྐུའི་མཁའ་འགོས་བྱིན་མོབ་ཅིག།

CHHÖ KÜ'I KHAN DRÖ JIN P'HOB CHIK

O Dharmakaya Dakinis, please send forth your blessings!

རང་བཞིན་གསལ་བའི་ཕོ་བྲང་ནས།

RANG ZHIN SAL WA'I P'HO DRANG NAY

From the palace of luminous clarity, the natural expression of being,

ལོངས་སྐུའི་མཁའ་འགོས་བྱིན་མོབ་ཅིག།

LONG KÜ'I KHAN DRÖ JIN P'HOB CHIK

O Sambhogakaya Dakinis, please send forth your blessings!

སྤྲུགས་རྗེ་ཀུན་བྱུང་གཞལ་ཡས་ནས།

T'HUK JE KUN KHYAB ZHAL YAY NAY

From the immeasurable [mansion], the all-pervading compassion of being,

སྐུལ་སྐུའི་མཁའ་འགོས་བྱིན་མོབ་ཅིག།

TRÜL KÜ'I KHAN DRÖ JIN P'HOB CHIK

Nirmanakaya Dakinis, please send forth your blessings!

སྐྱེ་མེད་དགོངས་ཉམས་ཡ་ལ་ལ།

KYE MED GONG NYAM YA LA LA

Please send forth the blessings of the pure experience of unborn Enlightened Mind — *ya-la-la!*

འགགས་མེད་སྤྲུགས་སྐྱེ་དི་དི།

GAK MED NGAK DRA DI RI RI

[The blessings of] the unceasing sound of mantra — *di-ri-ri!*

སྒྲུང་བ་འཇའ་སྐྱུར་ལམས་སེ་ལམ།

NANG WA JA KUR LAM SE LAM

[The blessings of] of the rainbow body — *lam-se-lam!*

སྣང་མྱིང་གཞིར་བཞེངས་བྱིན་ལོབ་ལམ།

NANG SID ZHIR ZHENG JIN P'HOB LA

[The blessings of] phenomenal existence emerge in the ground of being.

གློ་བུར་འབྱུལ་པའི་བར་ཆད་སོལ།

LO BUR T'HRÜL PA'I BAR CHHED SOL

Please dispel the obstacles of suddenly arising confusion,

འདུ་འབྲལ་མེད་པར་དབང་སྐྱུར་ཅིག།

DU DRAL MED PAR WANG KUR CHIK

bestow empowerments without meeting or departing.

རྩྭ་ན་ཨ་བེ་ག་ཡ་ཨ། སྲོ་སྲོ་སྲོ།

JANNA AHBE SHAYA AH HUNG HUNG HUNG

མཚོད་རྗེས་བརྒྱབ་པ་ནི།

Consecrating the Offerings

སྲོ་ ཀུན་བཏགས་སྣ་ཚོགས་སྣང་བའི་ཚོས།

HUNG KUN TAK NA TSHOK NANG WA'I CHHÖ

HUNG Manifest phenomena, in all imaginable diversity,

ཡོངས་གྲུབ་མཚོད་པའི་ཡུང་པོ་ནི།

YONG DRUB CHHÖD PA'I P'HUNG PO NI

are mounds of completely accomplished offerings.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྐྱུ་འཕྲུལ་ལས།

KUN TU ZANG PÖ'I GYU T'HRÜL LAY

Like Samantabhadra's magical display,

ནམ་མཁའ་ལྷ་བུར་འཛད་པ་མེད།

NAM KHA TA BUR DZED PA MED

they are inexhaustible like the sky.

བཟོ་སྐྱུར་ར་ཧ་ཁི།

BENZAR SAP'HARANA KHAM

ཞེས་མཁའ་ཁྱབ་ཏུ་སྒྲིལ། དམ་ཚིག་གི་དགྲིལ་འཁོར་གསལ་གདབ་པ་ནི།

The offerings multiply, pervading all space. Visualizing the Samayasattva Mandala

ཨཿ མ་བཅོས་ཀ་དག་དེ་བཞིན་ཉིདཿ

AH MA CHÖ KA DAK DE ZHIN NYID

AH The state of being just as it is, tathagata, is the unmodified primordially pure state.

ལྷུན་གྲུབ་ཀུན་སྣང་སྣོང་རྗེའི་རྩལཿ

LHUN DRUB KUN NANG NYING JEI TSAL

Its creative energy of compassion is naturally manifest and all-illuminating.

སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ཡི་གེ་བོཿ

SOR TOK YE SHEY YI GE BAM

The syllable of discerning wisdom, BAM,

མཁའ་ལ་འཇའ་ཚོན་བཞིན་དུ་གརཿ

KHA LA JA TSHÖN ZHIN DU SHAR

presents itself like a rainbow in the sky.

འོད་འཕྲོས་མ་དག་དངོས་འཛིན་སྤངསཿ

ÖD T'HRÖ MA DAK NGÖ DZIN JANG

Radiating light, the impurity of clinging to a concrete reality is removed.

སྣོད་བཅུད་བདེ་ཚེན་པརྟ་འོདཿ

NÖD CHÜD DE CHHEN PEMA ÖD

The world and its beings [embody] the Buddhafield of Great Exaltation, Radiant Lotus Light.

ངོ་མཚར་དག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དབུསཿ

NGO TSHAR DAK PA'I DRONG KHYER Ü

In the center of the wondrous citadel of purity,

པརྟ་ཉི་ཟེའི་གདན་སྡེ་དུཿ

PEMA NYI DA'I DEN TENG DU

upon a lotus sun and moon seat,

རང་ཉིད་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་མཚོ།

RANG NYID YE SHEY TSHO GYAL MA

self-nature [appears] as Yeshe Tsogyal, Victorious Ocean of Wisdom.

བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་དཀར་དམར་མདངས་མཚོ།

DE TONG YER MED KAR MAR DANG

Her rosy-white complexion, [denoting] the inseparable unity of exaltation and emptiness,

མཚན་དཔེའི་ལང་ཚོ་མཚོག་ཏུ་འབར་མཚོ།

TSHEN PE'I LANG TSHO CHHOK TU BAR

is extremely resplendent with youthfulness and the marks and qualities of enlightenment.

ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་ཞི་འཇུག་ཞལ་མཚོ།

T'HIK LE NYAK CHIK ZHI DZUM ZHAL

Her face, serene and smiling, [denotes] the single sphere of reality;

ཐབས་ཤེས་རྩེད་འཇུག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་མཚོ།

T'HAB SHEY ZUNG JUK CHHAK NYIY KYIY

her two arms are the unity of means and wisdom;

བདག་རྩོག་རྩྭ་གཙོད་གྲི་གྲུག་དང་མཚོ།

DAK TOK TSED CHÖD DRI GUK DANG

the curved blade in her hand [signifies] severing the root of self-conception and

དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྟོལ་ཐོད་པ་འཇོག་མཚོ།

NGÖ DRUB CHHOK TSOL T'HÖD PA DZIN

the skull cup in her other hand, the bestowal of the sublime accomplishment.

ཞབས་གཉིས་མཉམ་པའི་སྟབས་ཀྱིས་བཞེངས་མཚོ།

ZHAB NYIY NYAM PA'I TAB KYIY ZHENG

Standing evenly on both legs,

གཅེར་མོ་དར་དང་རིན་པོ་ཆེ།

CHER MO DAR DANG RIN PO CHHE

she is naked yet adorned with various silks, jewels,

མེ་ཏོག་མེད་བ་དུ་མས་བརྒྱན།

ME TOK T'HRENG WA DU MAY GYEN

and a garland of flowers.

སྤྱི་བོར་ཐབས་མཚོག་རིགས་ཀྱི་བདག།

CHI WOR T'HAB CHHOK RIK KYI DAK

Above her head is the Supreme Method, the Lord of the Family,

པདྨ་གར་དབང་ཐོད་མེད་རྩལ།

PEMA GAR WANG T'HÖD T'HRENG TSAL

Pema Garwang Thotrengtsal,

དོ་རྗེ་དྲིལ་འཛིན་ལོངས་སྤྱིའི་ཆས།

DOR JE DRIL DZIN LONG KÜ'I CHHAY

appearing in the Sambhogakaya form, holding bell and dorje,

འཇའ་འོད་ཟེར་ཐིག་གྲོང་དུ་བརྗེད།

JA ÖD ZER T'HIK LONG DU JID

and resplendent in an expanse of rays and points of rainbow light.

གདན་གསུམ་སྤྱི་ཡི་བཀོད་བ་ལ།

DEN SUM KU YI KÖD PA LA

In the configuration of his body of the Three Seats,

རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རབ་འབྱམས་ཀུན།

TSA SUM GYAL WA RAB JAM KUN

lies an infinitude of Victors and [deities] of the Three Roots,

མ་འདྲེས་ཏིལ་གོང་ལྷུང་བཞིན་རྫོགས།

MA DREY TIL GONG CHHUR ZHIN DZOK

distinct like the seeds of a sesame pod and perfectly complete,

གདོད་ནས་དག་མཉམ་ཆེན་པོར་གསལལེ།

DÖD NAY DAK NYAM CHHEN POR SAL

all this is visualized as great primordial equal purity.

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ལམ་ལོ་སྐྱེན་བྱང་བ་ནི། ཐོད་རྩ་སོགས་རོལ་མོ་དབྱངས་དང་སྐྱེར་ཉི།

Inviting the Mandala of Primordial Awareness With the music of skull drums and so forth combined with melodious chanting:

ཧཱུྃ། བདེ་ཆེན་སྐྱེ་མེད་པོ་བྱང་ནསེ།

HUNG DE CHHEN KYE MED P'HO DRANG NAY

HUNG From the unborn palace of great exaltation,

རང་བྱུང་འགགས་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགསེ།

RANG JUNG GAK MED KHAN DRÖ'I TSHOK

you hosts of Dakinis, self-originated and unhindered,

ཐུགས་རྗེས་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེར་བཞེངས་ལེ།

T'HUK JEY ZUK KYI KUR ZHENG LA

please arise as the Rupakaya, the Form-Body of Compassion.

འདིར་གཤེགས་དབང་བསྐྱེར་བྱིན་ཆེན་པོལེ།

DIR SHEK WANG KUR JIN CHHEN P'HOB

Please come here to bestow empowerments and send forth great blessings!

བཇུ་ས་སྐུ་ཇེ། ཇེ་ཧཱུྃ་བྱི་ཉེ།

BENZAR SAMADZA DZA HUNG BAM HO

(For Zheng Shik Pema see pg. 197)

ཞེས་གནས་གསུམ་གྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་ཐམས་ཅད་སྐྱིན་འབྲིབས་པ་བཞིན་དུ་བྱོན་པར་བསམ་ལ།

བཞུགས་སུ་གསོལ་ཞིང་ཐུག་འཚལ་བ་ནི།

Think that all the Dakinis of the three abodes approach like cloudbanks. Request to Remain and Offering Prostrations

ཧཱུྃ། དབྱིངས་ནས་སྐྱེན་བྱངས་ཡེ་ཤེས་པེ།

HUNG YING NAY CHEN DRANG YE SHEY PA

HUNG Wisdom beings invited from ultimate space,

སྒོ་གསུམ་དོ་རྗེ་འི་ངོ་བོ་བ་བཞུགས་མེད།

GO SUM DOR JE'I NGO WOR ZHUK

please remain as the vajra essence of the three gates.

མཁའ་འགྲོ་སེམས་ཀྱི་སྐྱུ་འདྲུལ་གར་རྩལ།

KHAN DRO SEM KYI GYU T'HRÜL GAR

To the mind's magical dance, the Dakini

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་ལ་བྱུག་འཆལ་ལེམ།

LHEN CHIK KYEY LA CHHAK TSHAL LO

inherent from the beginning, we bow!

ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷན་མོ་ལྷོ་ལྷོ།

SAMAYA TIKT'HRA LHEN NAMO HO

མཚན་པ་འབུལ་བ་ནི།

Making Offerings

རྩོ་ཡུལ་བྱུག་འདོད་ཡོན་བཀོད་པའི་ཚོས་མེད།

HO YÜL DRUK DÖD YÖN KÖD PA'I CHHÖ

HO The array of phenomena as the six objects of enjoyment

སྒྲིང་ཡང་འཛིན་པས་མ་བསྐྱེད་པར་མེད།

NANG YANG DZIN PAY MA LED PAR

appear yet are not stained by clinging.

ཡེ་གྲོལ་མཚན་པའི་སྐྱེན་དུ་གར་རྩལ།

YE DROL CHHÖD PA'I TRIN DU SHAR

They arise as primordially liberated offering clouds

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་འབུལ་མེད།

DE WA CHHEN PÖ'I NGANG DU BÜL

and are offered in the continuum of great exaltation.

ཨོ་སར་བྱ་པུ་ཇ་མེ་གྲ་མུ་མུ་རྩོ་ལྷོ་ལྷོ།

OM SARWA PUDZA MEGHA AH HUNG

བསྟོན་པ་བྱ་བ་ནི།

Praising

རྗེ་ཡེ་ནས་མ་བཅོས་རིག་པའི་གཤིས།

HUNG YE NAY MA CHÖ RIK PA'I SHIY

HUNG The natural state of awareness, uncontrived from the beginning,

བདེ་ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་རང་བཞིན་ཏེ།

DE CHHEN KHAN DRÖ'I RANG ZHIN TE

is the manifest nature of the Dakini of Great Exaltation.

མངོན་སུམ་ལྷུག་པར་མངལ་བའི་ངང་།

NGÖN SUM LHUK PAR JAL WA'I NGANG

Perceiving this fully,

ངོ་མཚར་ཆེན་པོས་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

NGO TSHAR CHHEN PÖ CHHAK TSHAL TÖD

with great wonderment, we offer homage and praises!

བཟླས་པ་བྱ་བ་ནི། གསལ་བརྟན་དག་འབྲུག་དང་ལྷན་པས།

Reciting the Mantra With luminous clarity, stable [identification], and awareness of purity:

སྤྱགས་ཀར་ཉི་ཟླའི་གཤུའི་སྐྱབས།

T'HUK KAR NYI DA'I GA-Ü'I BÜB

At the heart-center, inside the sphere of a sun-moon amulet,

བེ་མཐར་སྐྱགས་ཀྱི་སྐྱེང་བས་བསྐླར།

BAM T'HAR NGA K KYI T'HRENG WAY KOR

BAM is surrounded by the turning mantra-garland.

འོད་འཕྲོས་བརྟན་གཡོའི་དངོས་ཀྱི་བྱུང་།

ÖD T'HRÖ TEN YÖ'I NGÖ KUN KHYAB

Light radiates forth, pervading all material worlds, animate and inanimate.

སྣང་གྲགས་རྟོག་པའི་ཚོས་རྣམས་ཀྱི།

NANG DRAK TOK PA'I CHHÖ NAM KUN

All reality—its forms, sounds, and mental phenomena—

ལྷ་སྒྲགས་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་བརྟུང་།

LHA NGAK YE SHEY ROL PAR TA

is perceived as the display of deity, mantra, and primordial awareness.

ཨོྲཱ་ལྷ་ཀཱི་ལྷ་མོ་ཧྲི་ལྷ་མོ་སྐྱེ་ལྷ་མོ་།

OM JANNA DAKINI BAM HARINISA SIDDHI HUNG

ཞེས་བཞུགས་པའི་སྐྱོན་ཐམས་ཅད་སྒྲང་ལ་ཉིང་ངེ་འཛིན་ཚེ་གཅིག་པས་བཞུགས་པའི་བསྐྱེན་པའོ། །

For approaching the deity, recite this mantra faultlessly while in the samadhi of one-pointedness.

རང་གི་སྐྱགས་ཀའི་སྒྲགས་སྤང་ལས།

RANG GI T'HUK KA'I NGAK T'HRENG LAY

From the mantra-garland in one's heart-center,

འོད་ཟེར་མཚོད་པའི་ཚུལ་དུ་འཕྲོས།

ÖD ZER CHHÖD PA'I TSHÜL DU T'HRÖ

rays of light radiate forth as offerings,

སྤྱི་བོའི་རིགས་བདག་སྐྱགས་རྒྱུད་བསྐྱེལ།

CHI WÖ'I RIK DAK T'HUK GYÜD KÜL

invoking the wisdom heart-mind of the Lord of the [Lotus] Family seated above one's crown.

སྐྱེ་གསུང་སྐྱགས་ཀྱི་དབང་བྱིན་ཀུན་ལ།

KU SUNG T'HUK KYI WANG JIN KUN

All the blessings of the empowerments of wisdom body, speech, and mind,

འོད་ཟེར་བདུད་ཚིའི་རྣམ་པར་བསྐྱེས།

ÖD ZER DÜD TSI'I NAM PAR DÜ

form nectar-like rays of light

རང་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ་པ་ཡིས།

RANG GI NAY ZHIR T'HIM PA YIY

which dissolve into the four places,

དབང་བསྐྱར་རྣམ་བཞིའི་བྱེད་ལས་ཀྱིས།

WANG KUR NAM ZHI'I JED LAY KYIY
conferring the four empowerments

བདེ་ཚེན་ཡི་ཤེས་ཉམས་སུ་སྤོང་།

DE CHHEN YE SHEY NYAM SU NYONG
and giving rise to the pure experience of the great exaltation of primordial awareness.

ཨོྫོན་རྒྱ་གཞི་བྱི་བྱི་ཏ་ཏི་ནི་ས་སྐྱོ་ཧྱུ།

OM JANNA DAKINI BAM HARINISA SIDDHI HUNG

ཞེས་སྒྲོ་བསྐྱེད་དམིགས་གནད་དང་སྐྱར་ཏེ་གོང་བཞིན་བསྐྱབ་བའི་སྐྱབ་པའོ། །

Recite the mantra as before, combining it with the essential point of visualizing the light radiating and reabsorbing.

ཐུགས་སློག་ལས་བྱུང་འོད་ཟེར་སྒྲིན། །

T'HUK SOK LAY JUNG ÖD ZER TRIN
From the life-force in the heart-center, clouds of light rays

ནམ་མཁའ་གང་བར་རབ་འཕྲོས་པས། །

NAM KHA GANG WAR RAB T'HRÖ PAY
issue forth expansively, saturating the sky.

གང་འདུལ་ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་གི། །

GANG DÜL ZHI GYAY WANG DRAK GI
The activities of pacifying, increasing, magnetizing, and subduing are accomplished;

སྤོན་ལས་ཐམས་ཅད་སྐྱབ་པར་གྱུར། །

T'HRIN LAY T'HAM CHED DRUB PAR GYUR
all beings are guided appropriately.

ཅེས་བསྐྱོམ་ལ་ལས་བཞི་སོ་སོར་སྐྱགས་བསྐྱབ།

Meditate like this and add to the end of the mantra.

ཨོྫ་རྩུལ་རྒྱ་གཞི་རྩེ་བྱི་ཉ་རི་ལི་ས་སི་རྩི་རྩྱེ། འད་གདོན་སྲིག་སྲིབ་ཤི་རྩི་ཀུ་ཅུ་སྣ་རྩེ།
OM JANNA DAKINI BAM HARINISA SIDDHI HUNG
NED DÖN DIK DRIB SHINTAM KURU SOHA
Sickness, demons, sins, and obscurations are purified.

ཞེས་དང་།
Then:

ཨོྫ་རྩུལ་རྒྱ་གཞི་རྩེ་བྱི་ཉ་རི་ལི་ས་སི་རྩི་རྩྱེ། ཚེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་དུའོྫ་ཀུ་ཅུ་ཨོྫ།
OM JANNA DAKINI BAM HARINISA SIDDHI HUNG
TSHE SÖD PAL JOR PUKTRING KURU OM
Longevity, merit, glory, and wealth are increased.

ཞེས་དང་།
Then:

ཨོྫ་རྩུལ་རྒྱ་གཞི་རྩེ་བྱི་ཉ་རི་ལི་ས་སི་རྩི་རྩྱེ། །མམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་ལྷ་ཤོ་ཀུ་ཅུ་རོ།
OM JANNA DAKINI BAM HARINISA SIDDHI HUNG
KHAM SUM NÖD CHÜD WASHAM KURU HO
The three realms, the world, and all beings are magnetized.

ཞེས་དང་།
Then:

ཨོྫ་རྩུལ་རྒྱ་གཞི་རྩེ་བྱི་ཉ་རི་ལི་ས་སི་རྩི་རྩྱེ། གཞོད་བྱེད་དག་བག་གས་སྣ་ར་ཡ་ཕའེ།
OM JANNA DAKINI BAM HARINISA SIDDHI HUNG
NÖD JED DRA GEK MARAYA P'HET
Harmers, enemies, and obstructive forces are subdued.

ཅེས་བསྐྱེན་སྐྱབ་ཀྱི་འགོས་བཞེན་བཟུང་བ་ལས་སྐྱོར་རོ། །

To perform the Buddha-activities, add each of these to the [root] mantra and recite as in the approach and accomplished stages.

[If one wishes, insert the Longevity Practice here.]

བྱམ་མཚམས་སུ་གཏོར་མ་ལ་སྐྱབ་རྟེན་བྱེད་ཅིང་།

To begin the between-session time, sprinkle a tormā with men and rakta, and then cleanse with:

རི་ཡི་ཁྲི་གིས་བསང་། ཨོྃ་ཨུམ་ཧཱུྃ་ཧོམ་གྱིན་གྱིས་བསྐྱབ།

RAM YAM KHAM Consecrate with OM AH HUNG HO

ཨོྃ་རྣམ་ཏུ་གི་རྒྱུ་བྱེད་ཅིང་། མ་རྒྱུ་ཨུམ་ཧཱུྃ་ཧོམ་པ་ལིང་ཏུ་ཁ་ཁ་
ཁྲི་གི་ཁྲི་གི།

OM JANNA DAKINI BAM HARINISA SIDDHI HUNG MAHA
PENTSA AMRITA RAKTA BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI x3

ཞེས་ལན་བདུན་ནམ་གསུམ་གྱིས་སྐྱབ་ལ།

Offer the tormā with three or seven repetitions, and then:

ཧུམ་ཧུམ་ བདེ་ཆེན་རྩོ་རྩོ་མཁའ་འགོ་མཆོ།

HUNG DE CHHEN DOR JE KHAN DRO MA

HUNG O Vajra Bliss Dakini,

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡེ་ཤེས་ལཱུམ་ཧུམ་ཧུམ་

KU SUNG T'HUK DANG YE SHEY NGA

you are the sovereign of the complete and perfect Dakinis

ཡོངས་རྫོགས་མཁའ་འགོ་ཀུན་གྱི་གཙོ་མཆོ།

YONG DZOK KHAN DRO KUN GYI TSO

of enlightened body, speech, and mind, and the five primordial wisdoms.

འཁོར་ལོས་སྐྱུར་བ་སྐྱོབས་ཆེན་མོམ་ཧུམ་ཧུམ་

KHOR LÖ GYUR WA TOB CHHEN MO

You are the most powerful female universal monarch,

དངོས་གྲུབ་ཐོན་ལས་ཀུན་གྱི་བདག་མཆོ།

NGÖ DRUB T'HRIN LAY KUN GYI DAK

the master of all attainments and activities.

ཚོས་དབྱིངས་འོག་མིན་མཁའ་སྐྱོད་ཞིང་།

CHHÖ YING OK MIN KHA CHÖD ZHING
In the celestial realm of Ogmin, the Dharmadhatu,

ཨོ་རྒྱལ་གནས་སུ་རྟག་ཏུ་བཞུགས།

OR GYEN NAY SU TAK TU ZHUK
in the land of Orgyen, you dwell eternally.

ཞིང་དང་སྐྱེ་ཡི་བཞོན་པའི་ཚོགས།

ZHING DANG KU YI KÖD PA'I TSHOK
In myriad configurations of realms and Kayas,

རེ་རེ་ལ་ཡང་མཁའ་འགོ་འབྱུང་།

RE RE LA YANG KHAN DRO BUM
hundreds of thousands of Dakinis [arise] in each one.

གར་གྱི་རྣམ་འགྲུར་བསམ་ལས་འདས།

GAR GYI NAM GYUR SAM LAY DAY
Dancing in unimaginable ways,

འགྲུར་བ་མེད་པའི་མཁའ་འགོ་འབྱུང་།

GYUR WA MED PA'I KHAN DRO BUM
hundreds of thousands of immutable Dakinis arise.

གསུང་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་བྱུང་བ་ལ།

SUNG YANG NAM KHA KHYAB PA LA
Permeating the heavens with melodious speech,

ཚངས་པའི་སྐྱེ་ལེན་མཁའ་འགོ་འབྱུང་།

TSHANG PA'I LU LEN KHAN DRO BUM
hundreds of thousands of Dakinis chant the tunes of Brahma.

རྫོག་མེད་རྣམ་ཐར་གསུམ་དབྱིངས་ལས།

TOK MED NAM T'HAR SUM YING LAY
From the ultimate space of the three liberations beyond thought,

བྱུགས་རྗེ་རོལ་པའི་མཁའ་འགྲོ་འབྲུམ་མཆོག་།

T'HUK JE ROL PA'I KHAN DRO BUM

hundreds of thousands of Dakinis display compassion.

རྒྱལ་དང་ཡོན་ཏན་ལོངས་སྤྱོད་ལས་མཆོག་།

GYEN DANG YÖN TEN LONG CHÖD LAY

From the wealth of ornaments and qualities,

བསམ་མི་རྒྱབ་པའི་མཁའ་འགྲོ་འབྲུམ་མཆོག་།

SAM MI KHYAB PA'I KHAN DRO BUM

hundreds of thousands of unimaginable Dakinis arise,

འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་སྤྱོད་ལས་བཞི་མཆོག་།

DRO WA'I DÖN DZED T'HRIN LAY ZHI

bringing benefit to beings through the Four Buddha-Activities,

ལྷུན་གྲིས་གྲུབ་པའི་མཁའ་འགྲོ་འབྲུམ་མཆོག་།

LHUN GYIY DRUB PA'I KHAN DRO BUM

hundreds of thousands of naturally manifest Dakinis arise,

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་ལས་ལས་གྲུབ་མཆོག་།

YE SHEY DANG NI LAY LAY DRUB

both wisdom and worldly,

འཁོར་གྱི་མཁའ་འགྲོ་བྱེ་བ་འབྲུམ་མཆོག་།

KHOR GYI KHAN DRO JE WA BUM

surrounded by ten million times one hundred thousand Dakinis.

ཀུན་གྱི་བདུད་རྩི་རྟ་དང་།

KUN KYANG DÜD TSI RAKTA DANG

All of you, please accept this offering of dudtshi, rakta,

འདོད་ཡོན་གཏོར་མའི་མཚོན་པ་བཞེས་མཆོག་།

DÖD YÖN TOR MA'I CHHÖD PA ZHEY

and the tormas of enjoyment.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་སོལ་མེད།

CHHI NANG SANG WA'I BAR CHHED SOL

Then please dispel all obstacles, outer, inner, and secret,

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་མེད།

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUB TSOL

confer attainments, ordinary and supreme,

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷུང་དུ་རྒྱབ་སེམས།

T'HRIN LAY NAM ZHI NYUR DU DRUB

and swiftly accomplish the Four Buddha-Activities!

ཞེས་ཅང་ཉིའུ་སོགས་རོལ་མོའི་སྒྲུ་དང་བཅས་པས་གཏོར་མ་ནམ་མཁའ་འབྲུལ་ལོ། །

With the musical sound of the small hand drum and so forth, offer the tormas in the sky.

ཙ་གསུམ་དམ་ཅན་སྤྱིའི་གཏོར་འབྲུལ་རྒྱན་ཁྱེར་སྤྱིང་པོར་དྲིལ་བ་བཞུགས་སོ། །

The Essential Daily Practice for the General Torma Offering to the Three Roots and the Keepers of Pure Samaya

ན་མོ་གུ་རུ་བཟོ་རྟ་ར་ཡེ། ཤ་ཚང་གི་དམ་རྫས་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་མཚོན་གཏོར་བཤམས་ལ་བདུད་རྩིས་
བབ། རང་ཉིད་ཡི་དམ་ལྷའི་དར་རྒྱལ་ལ་གནས་བས།

Homage to Guru Vajradharaye! Arrange the main samaya-substances as an offering-torma of meat and alcohol, and sprinkle with dudtisi. Then, holding the vajra pride of one's Yidam deity:

རྩི་ཡི་ཁྲི་གིས་བསང་སྦྱང། ལྷོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱུང་མེ་ཐོད་སྦྱེད་སྦྱང། །

With RAM YAM KHAM the offering-torma is cleansed and purified.
TONG PA'I NGANG LAY LUNG ME T'HÖD GYED TENG
Wind, fire, and a skull-hearth emerge from the continuum of emptiness.

བྱ་རྩེའི་སྦོད་དུ་ཤ་ལྔ་བདུད་རྩི་ལ། །

BHEN DHA'I NÖD DU SHA NGA DÜD TSI NGA
Above, the five meats and five dudtsis, contained in a skullcup vessel,

བསྐོལ་ཞིང་འོད་ལྷུ་ཟག་མིང་བདུད་རྩིའི་བཅུད། །

KOL ZHING ÖD ZHU ZAK MED DÜD TSI'I CHÜD
boil and melt into light, becoming the inexhaustible essence of dudtisi,

འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྦྱིན་ཡུང་འཕྲོ་བར་གྱུར། །

DÖD YÖN GYA TSHÖ'I TRIN P'HUNG T'HTRO WAR GYUR
radiating billowing clouds of ocean-like sense qualities.

ཨོཾ་ཧཱུཾ་ཧཱུཾ་རྩི་རྟོཅས་བརྒྱབ།

OM AH HUNG HO x3 *It is consecrated.*

རྩྱཱ་རྩི་མེད་འབྲུམ་ས་སྐྱ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས། །

HUNG HRIH RAB JAM KU SUM GYAL WA'I ZHING KHAM NAY
HUNG HRIH From the infinite array of the realms of the Trikaya victors,

ལ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་དང་། །

LA MA YI DAM KHAN DRO CHHÖ KYONG DANG
Lamas, Yidams, Dakinis, Dharmapalas,

གནོད་སྐྱོན་ནོར་ལྷ་གཏེར་དང་གཞི་ཡི་བདག །

NÖD JIN NOR LHA TER DANG ZHI YI DAK
nöjin, wealth deities, treasure lords, and lords of localities,

ཐམས་ཅད་སྤྲུལ་སྤེལ་ཐེའི་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་ཤིག །

T'HAM CHED T'HUK JE'I WANG GIY DIR SHEK SHIK
through the power of compassion, may you all come here!

ཙོ་ལྷུ་རྩྱཱ་བཟོ་གྲུ་བུ་བཟོ་རྩེ་མ་རྩྱཱ་གི་རྩི་སའ་རྩམ་བུ་ལ་བ་སུ་དེ་བ་ནི་རྩི་བ་ཏི་བུ་
མི་བ་ཏི་ས་བ་མི་ལྷ་ར་བཟོ་ས་ལྷ་ར་མེད་ཞེས་བས་སྐྱོན་དང་ས། རྩྱཱ་རྩྱཱ་བུ་རྩྱཱ་མེད་ས་མ་
ཡ་ཏི་ལྷུ་རྩྱཱ་ཞེས་བཞུགས་སུ་གསོལ། ཡ་ཏི་བུ་རྩྱཱ་མེད་ས་ཏི་ལྷུ་རྩྱཱ་མེད་སུ་གསོལ་འཇམ་ཞིང་
ལན་གནང་བར་བསམ།

OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA DHEWA DHAKINI SARWA
DHARMAPALA BASU DEWA NIDHI PATI BHUMI PATI SAPARI
WARA BENZAR SAMADZA *They are invited.* DZA HUNG BAM HO
SAMAYA TIKT'HRENTU *They are requested to remain.* ATI PU HO
PRATITSHA HO *Imagine that we bow and they grant their permission.*

ཧྱུ། དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཉིང་འཛིན་ལས་བྱུང་བའི། །

HUNG NGÖ SU JOR DANG TING DZIN LAY JUNG WA'I
HUNG Actual and mentally created riches,

ཉེར་སྐྱོད་འདོད་ཡོན་སྐྱེན་རཀ་གཏོར་ཚོགས་སོགས། །

NYER CHÖD DÖD YÖN MEN RAK TOR TSHOK SOK
enjoyable sense qualities, *men, rakta, torma*, and so forth,

ནམ་མཁའ་རབ་འབྱམས་གང་བའི་མཚོད་པའི་སྐྱིན། །

NAM KHA RAB JAM GANG WA'I CHHÖD PA'I TRIN
and the infinite expanse of the sky saturated with offering-clouds

འབུལ་ལོ་བཞེས་ནས་མཚོག་བྱུང་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ། །

BÜL LO ZHEY NAY CHHOK T'HUN NGÖ DRUB TSOL
are offered. Please accept them and confer ordinary and sublime
accomplishments!

ཨོྫེ་ཨུཾ་ཧྱུྃ་བཀྲ་གུ་རུ་བམ་རྟེ་མ་རྣམ་ཀུ་ཀི་རྣམ་ཀུ་ཀི་རྣམ་ཀུ་ཀི་བ་སུ་དེ་བ་ཅི་རྟེ་བ་ཉི་ལྷ་མི་
བ་ཉི་ས་བ་མི་ལྷ་ར་ཨུཾ་ནས་བཤམ་བྲ་བྲ་ཉི་རྩུ་སྐྱ་རྣ། ཞེས་སྐྱིར་མཚོད།

OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA DHEWA DHAKINI SHRI
DHARMAPALA BASU DEWA NIDHI PATI BHUMI PATI
SAPARIWARA ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE
GENDHE NYUDE SHAPDA PRATITSHA SOHA *General offerings are
presented.*

མ་རྣམ་བཤམ་ཨུ་མི་ཉ་ལྷ་ཉི། མ་རྣམ་བཤམ་ཨུ་ཉི།

MAHA PENTSA AMRITA KHAHI MAHA RAKTA KHAHI

ཅི་བྲག་ལྷ། ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ལྷགས་དོ་རྗེའི་སྐྱ་གུའི་འོད་ཟེར་གྱིས་གཏོར་མའི་བཅུད་
དངས་ཉེ་གསོལ་བར་གྱུར་བར་བསམ་ལ།

LHA NAM KYI JAK DOR JE'I BU GÜ'I ÖD ZER GYIY TOR MA'I
CHÜD DRANG TE SOL WAR GYUR

*For the special offerings, imagine that: Through tubular vajra tongues of light, the
deities draw up and consume the torma-essence.*

རྩོ་རྩེ་ཐལ་མོ་ཁ་གྱུན་དུ་བྱེ་ཞིང་སེ་གོལ་གཏོགས་པ་དང་བཅས།

With open vajra palms facing upwards and snapping the fingers:

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་བརྩ་གུ་རུ་བརྩ་རྩེ་མ་རྩེ་གི་རྩེ་སའ་རྩེ་པ་ལ་བ་སུ་དེ་བ་ནི་རྩེ་པ་ཏི་རྩེ་
མི་པ་ཏི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དེ་བ་ལི་རྩེ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཏི་རྩེ་ཏི།

**OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA DHEWA DHAKINI SARWA
DHARMAPALA BASU DEWA NIDHI PATI BHUMI PATI
SAPARIWARA IDAM BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI x3**

ཞེས་ལན་གསུམ་མཇུག་གྱིས་གཏོར་མ་སུལ།

With three or seven repetitions, the tormas is offered.

ཧཱུྃ་ཧྲིཿ་ འུའི་རྩེ་བས་སྤྱིན་ཡུང་རིག་འཛིན་སྐྱ་མ་དང་། །

**HUNG HRIH JIN LAB TRIN P'HUNG RIK DZIN LAMA DANG
HUNG HRIH Rigdzin Lamas, bountiful clouds of blessings,**

དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་ཡི་དམ་ཞི་བྲོའི་ལྷ། །

NGÖ DRUB CHHAR BEB YI DAM ZHI T'HRÖ'I LHA
peaceful and wrathful deities, Yidams who shower rainfalls of
accomplishments,

སྤྱིན་ལས་ལྷ་དབྱུང་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ལ། །

T'HRIN LAY MED JUNG PA WO KHAN DRO LA
Pawos and Khandros of excellent enlightened activities—

གུས་པས་བསྟོད་དོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྩལ། །

GÜ PAY TÖD DO CHHOK T'HUN NGÖ DRUB TSOL
devoted praises to you! Please confer ordinary and sublime accomplishments!

ཧཱུྃ། བདེ་ཆེན་ཐབས་མཚོག་དཔའ་བོ་ལེགས་ལྷན་ནག །

HUNG DE CHHEN T'HAB CHHOK PA WO LEK DEN NAK
HUNG Supreme upaya of great exaltation—black Pawo Legden,

ལྷག་བཞི་དཔལ་མགོན་སྤེ་ལྷ་དབང་ལྷག་ཆེ། །

CHHAK ZHI PAL GÖN DE NGA WANG CHHUK CHHE
glorious Chakzhi, great Wangchuk, lord of the five classes of Protectors,

ཤན་དམར་ཁྱབ་འཇུག་རྫོང་ལེགས་བདུད་མགོན་སོགས། །

SHEN MAR KHYAB JUK DOR LEK DÜD GÖN SOK
Shenmar, Khyabjuk, Dorje Lekpa, Dudgon, and others—

མགོན་པོ་པོ་རྒྱུད་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

GÖN PO P'HO GYÜD TSHOK LA CHHAK TSHAL TÖD
homage and praises to you, hosts of lord Protectors of the masculine lineages!

ཤེས་རབ་དབྱིངས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་རལ་གཅིག་མ། །

SHEY RAB YING KYI CHHAK GYA RAL CHIK MA
Mudras of the sphere of prajna—Ralchikma,

རང་རྒྱུད་རྒྱལ་མོ་དུར་ཁྲོད་མ་མོ་དང་། །

RANG JUNG GYAL MO DUR T'HRÖD MA MO DANG
Rangjung Gyalmo, the mamo of the charnel grounds,

ཚེ་རིང་མཚེད་ལྷ་གཡུ་རྫོན་བརྟན་མ་སོགས། །

TSHE RING CHHED NGA YU DRÖN TEN MA SOK
the five Tseringma sisters, Dorje Yudronma, the tenma goddesses, and so on—

སྣང་སྲིད་མ་མོའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

NANG SID MA MÖ'I TSHOK LA CHHAK TSHAL TÖD
I prostrate to and praise the legions of mamos of the world of possible phenomenal appearances!

གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་མ་ཉིང་སྟོབས་པོ་ཆེ། །

NYIY MED YE SHEY MA NING TOB PO CHHE
Great powerful Maning of nondual wisdom,

སྟེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་ཕུར་སུང་ལུམ་དྲལ་སོགས། །

DE PÖN SUM CHU P'HUR SUNG CHAM DRAL SOK
the thirty generals, the female and male guardians of Vajrakilaya,

གཞོན་སྲིན་འོར་ལྷ་གཏེར་དང་གཞི་ཡི་བདག །

NÖD JIN NOR LHA TER DANG ZHI YI DAK
the harm bringers, wealth deities, and lords of terma and of localities—

དཀར་ཕྱོགས་སྐྱོང་བ་ཀུན་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྟོན། །

KAR CHHOK KYONG WA KUN LA CHHAK TSHAL TÖD

I prostrate to and praise all who protect the forces of good!

སོ་སོའི་བྱུགས་དང་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་དང་། །

SO SÖ'I T'HUK DANG T'HUN PA'I TOR MA DANG

In accepting this tormas and an ocean of desired sense pleasures,

མཐོ་སྐྱའི་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ལ། །

KHO GÜ'I DÖD YÖN GYA TSHO DI ZHEY LA

each of you in accordance with your intention,

རྩ་བརྒྱུད་སློ་མས་བཀའ་བསྐྱོས་དམ་བཞག་ལྟར། །

TSA GYÜD LA MAY KA GÖ DAM ZHAK TAR

as you were commanded and bound by your oaths to the root and lineage Lamas,

རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ལ། །

NAL JOR DAK CHAK KHOR DANG CHAY NAM LA

bestow on us yogins and our retinues

ཞི་བའི་མཚོག་སྟོལ་རྒྱས་པའི་གཟི་མདངས་སྐྱེད། །

ZHI WA'I CHHOK TSOL GYAY PA'I ZI DANG KYED

the most sublime form of pacifying activity! Give rise to our splendor and charisma through enriching activity!

དབང་གིས་ཟིལ་གཞོན་དྲག་པོས་དག་བག་གས་ལུལ། །

WANG GIY ZIL NÖN DRAK PÖ DRA GEK T'HÜL

Subdue the world with your beneficent influence! Tame the forces of dualistic obscuration and harm with wrathful activity!

བསྟན་འཛིན་ཞབས་བརྟན་བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པ་དར། །

TEN DZIN ZHAB TEN SHED DRUB TEN PA DAR

Cause the holders of the teachings to live long! Spread the doctrine and practice of the teachings!

འགོ་ཀུན་བདེ་སྐྱིད་འཕེལ་བའི་ཐིན་ལས་མཛོད། །

DRO KUN DE KYID P'HEL WA'I T'HRIN LAY DZÖD

Enact activities that will increase the bliss and happiness of all beings!

ཅེས་བསྟོན་ཅིང་ཐིན་ལས་གསོལ། སྐོང་བ་དམིགས་བསལ་དུ་བགྱིད་པར་སྟོོན།

In this way, make offerings and enjoin their enlightened activities. If one wishes, perform this special fulfillment prayer:

ཧྱུ། རྩམ་བཟློག་དུར་ཁྲོད་རོལ་པའི་གཞལ་ཡས་དབུས། །

HUNG NGAM JID DUR T'HRÖD ROL PA'I ZHAL YAY Ü

HUNG In the center of the celestial mansion, within the play of the terrible charnel ground,

དག་བགོགས་བསྐྱལ་བའི་དག་པོའི་ཉེར་སྐྱོད་དང། །

DRA GEK DRAL WA'I DRAK PÖ'I NYER CHÖD DANG

are the wrathful sense offerings that arise from the liberation of the forces of the dualistic obstruction

མཚོན་རྫས་ཉེན་རྫས་སྐོང་རྫས་སྐྱབ་པའི་རྫས། །

CHHÖD DZAY TEN DZAY KONG DZAY DRUB PA'I DZAY

and the substances for offering, support, fulfillment, and sadhana practice.

འདོད་རྒྱའི་འཕྲོར་པ་ཟད་མི་ཤེས་པ་འདིས། །

DÖD GÜ'I JOR PA ZED MI SHEY PA DIY

May this inexhaustible wealth of desirables,

ལེགས་ལྷན་ལྷག་བཞི་དཔལ་མགོན་སྡེ་ལྔ་དང། །

LEK DEN CHHAK ZHI PAL GÖN DE NGA DANG

fulfill the sacred bond with Lekden, the four-armed Mahakala, the five classes of glorious lord Protectors,

དབང་ལྷག་ཤན་དམར་བྱབ་འཇུག་བདུད་མགོན་སོགས། །

WANG CHHUK SHEN MAR KHYAB JUK DÜD GÖN SOK

Lhachen, Shenmar, Khyabjuk, Dudgon, and the rest.

ཕོ་རྒྱུད་མགོན་པོའི་ཚོགས་ཀྱིས་སྤུགས་དམ་བསྐྱང། །

P'HO GYÜD GÖN PÖ'I TSHOK KYI T'HUK DAM KANG

May it fulfill the sacred bond with you hosts of lord Protectors of the masculine lineages.

དོ་རྗེ་སྲིན་པོའི་མགུ་ཡིས་བདུད་དཔུང་བྱུལ། །

DOR JE SIN PÖ'I T'HU YIY DÜD PUNG T'HÜL

Tame the hordes of Mara with the force of the vajra cannibal.

ཨེ་ཀ་རྫོ་ཏི་རང་རླུང་དཔལ་འབར་མ། །

EKA DZA TI RANG JUNG PAL BAR MA

May I fulfill the sacred bond with Ekadzati, Rangjung Palbarma,

དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་ཚེ་རིང་མཚེད་ལྷ་སྟོན། །

DUR T'HRÖD LHA MO TSHE RING CHHE NGA SOK

Durtrod Lhamo, the five Tsering sisters, and the rest.

སྒྲིང་སྲིད་མ་མོ་བྱེ་བའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

NANG SID MA MO JE WA'I T'HUK DAM KANG

May it fulfill the sacred bond with you, the ten million mamos of all possible phenomenal appearances.

བྱུགས་རྗེ་ཚགས་པའི་བྱུགས་ཀྱིས་དག་བཞགས་སྐྱོལ། །

T'HUK JE CHHAK PA'I SHUK KYIY DRA GEK DROL

Liberate the forces of dualistic obstruction by the strength of your ardent compassion.

དཔལ་མགོན་མ་ནིང་སྡེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་དང་། །

PAL GÖN MA NING DE PÖN SUM CHU DANG

May it fulfill the sacred bond with the glorious lord protector Ma-ning, the thirty generals,

སུར་སྲུང་ལྷ་མ་དྲལ་སྒྲིང་སྲིད་འབྱུང་པོའི་ཚོགས། །

P'HUR SUNG CHAM DRAL NANG SID JUNG PÖ'I TSHOK

the feminine and masculine guardians of Vajrakila, and the powerful ones of the world of all possible phenomenal appearances.

དཀར་ཕྱོགས་སྐྱོང་བ་ཡོངས་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

KAR CHHOK KYÖNG WA YONG KYI T'HUK DAM KANG

May it fulfill the sacred bond with the whole array of those who protect the forces of good.

སངས་རྒྱས་བསྟན་སྲུང་བསྟན་དག་ཚམ་ལ་ཐོབ། །

SANG GYAY TEN SUNG TEN DRA CHHOM LA P'HOB

Cast down the forces that obstruct the teachings.

རྣམ་སྲས་ཇོ་མ་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་ཚོགས་ཀྱི་བདག །

NAM SAY DZAM LHA YAB YUM TSHOK KYI DAK

May it fulfill the sacred bond with Namsay, Dzamlha, Tsokyi Dakpo,

དོ་རྗེ་བདུད་འདུལ་གཞོན་སློབ་འབུམ་ཕྱག་དང་། །

DOR JE DÜD DÜL NÖD JIN BUM T'HRAK DANG

Dorje Dudul, and the hundreds of thousands of harm bringers.

འིབ་ཚེན་གཉེར་འཆང་རྒྱ་མཚོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

RIN CHHEN TER CHHANG GYA TSHÖ'I T'HUK DAM KANG

May it fulfill the sacred bond with you ocean of holders of jewel-like treasure.

ཚེ་སྲིད་དཔལ་སྐྱེད་འདོད་རྒྱའི་འབྱོར་བ་སྟེལ། །

TSHE SING PAL KYED DÖD GÜ'I JOR PA PEL

Extend our lifespans, enrich our splendor, and increase our wealth of sense pleasures.

མདོར་ན་བརྒྱུད་གསུམ་འིག་འཛིན་སྐྱ་མ་ཡི། །

DOR NA GYÜD SUM RIK DZIN LA MA YI

In brief, may those who have made pledges to the Rigdzin Lamas of the three lineages —

སྐུན་སྲར་ཁས་སྐྱངས་ཚོས་སྲུང་ནོར་ལྷའི་ཚོགས། །

CHEN NGAR KHAY LANG CHHÖ SUNG NOR LHA'I TSHOK

Dharma Guardians and wealth deities — fulfill that sacred bond.

བྱུགས་དམ་དགེས་བསྐྱང་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་གི། །

T'HUK DAM GYEY KANG NAL JOR DAK CHAK GI

May our sacred bond be fulfilled to your delight.

རེ་བའི་འབྲས་བུ་དུས་འདིར་མཆིས་པར་མཛོད། །

RE WA'I DRAY BU DÜ DIR CHHIY PAR DZÖD

At this time, grant us the result to which we yogins aspire.

ཅེས་དང་། ཚོས་སྐྱོད་སྐོས་ཀྱི་བསྐྱེད་གསོལ་གཞན་སྐྱུར་བར་འདོད་ན་ཡང་འདིར་བྱ། །

If you want to include additional protector prayers, insert them here.

མ་མོ་སྐྱེགས་གྱི་སྐྱེད་མའི་གཏོར་འབྲུལ་སྣོད་པོར་དྲིལ་བ་བཞུགས། །

The Essential Torma Offering to the Wisdom Mamo, the Protectress of Mantra

ཨོ་སྐྱི། ཟབ་ལམ་མཁའ་འགོ་གྲུགས་གྱི་ཐིག་ལའི་བཀའ་སྐུལ་ཡེ་ཤེས་གྱི་མ་མོའི་གཏོར་ཚོག་བྱ་བར་
འདོད་པས། གཙང་མའི་སྣོད་དུ་གཏོར་མ་གྲུ་གསུམ་གྱི་འབྲུག་གིས་བརྒྱན་བ་དང་སྐྱེན་རྒྱུ་ཉེར་སྦྱོང་
སོགས་མཚོན་རྗེས་རྣམས་ཚོགས་པར་བཤམ་ལ། བདག་གི་རྣལ་འབྱོར་སྣོན་དུ་འགོ་བས།

OM SWASTI If you wish to do the torma ritual to the Wisdom Mamo who guards the teachings of The Profound Path of Khandro T'huk-T'hik, place a triangular torma embellished with meat and blood in a clean container and arrange the gathered offering substances such as men, rakta, the [seven] sense offerings, and so forth. After the yoga of self-generation, cleanse and purify the offerings and the torma with:

མདུན་རྟེན་ཨོ་སྐྱ་ལྷ་མ་པུ་རྒྱ་སམ་རྣམ་སྐྱ་ལྷ་མ་པུ་རྒྱ་ཉི།

Purify the support in front with: **OM SOBHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBHAWA SHUDDHA HAM**

མདུན་དུ་ཀོང་རུས་གམ་ཁྲོད་འབྲུག་མཚོའི་གྲོང་། །

DUN DU KENG RÜ DRAM T'HRÖD T'HRUK TSHÖ'I LONG

In front, a lake of blood and a shoreline of skeletons;

གྲུ་གསུམ་དམར་ནག་མེ་རླུང་འབྲུགས་པའི་དབུས།

DRU SUM MAR NAK ME LUNG T'HRUK PA'I Ü

in the middle, a triangular mass of turbulent red-black fire and wind;

པདྨ་ཉི་ཟླ་བམ་རོའི་གདན་གྱི་སྟེང་།

PEMA NYI DA BAM RÖ'I DEN GYI TENG

in the center, a seat of lotus, sun, moon, and corpse. Above,

ལྷོ་ལས་དབལ་ལྷན་སྐྱེགས་གྱི་སྐྱེད་མ་ནི།

JHYO LAY PAL DEN NGAK KYI SUNG MA NI

from JHYO, the glorious Protectress of Mantra—

སྐྱུ་མདོག་སྐྱུ་ག་ནག་ཞིང་དབྲུག་ཅིཏྲ་བསྐྱམས།

KU DOK MUK NAK ZHING YUK TSITTA NAM

maroon-colored body, holding a human corpse club and a heart;

དབྱལ་བར་མིག་གཅིག་ཞལ་ན་ཚེམས་གཅིག་མེ།

TRAL WAR MIK CHIK ZHAL NA TSEM CHIK MA
on her forehead, a single eye; in her mouth, a single tooth;

བྲང་ན་རུ་གཅིག་ལྷགས་ཀྱི་རལ་གཅིག་གཟེངས།

DRANG NA NU CHIK CHAK KYI RAL CHIK ZENG
on her chest, a single breast; [on her head,] a single lock of upward-pointing iron hair—

འཇིགས་བྱེད་ཚེན་མོ་རྩམ་པའི་གར་གྱིས་རོལ།

JIK JED CHHEN MO NGAM PA'I GAR GYIY ROL
is displaying the dance of rage. She is the Great Fearsome Mother

དབྲ་གདོན་བགོགས་ཀྱི་སློག་དབུགས་འཕྲོག་པར་བྱེད།

DRA DÖN GEK KYI SOK ÜK T'HROK PAR JED
who steals the life-breath of enemies, demons, and obstructing forces.

གནས་གསུམ་འོད་གྱིས་ཡེ་ཤེས་སྐྱབ་དྲངས་གྱུར། །ཅིས་གསལ་བཏབ་ལ།

NAY SUM ÖD KYIY YE SHEY CHEN DRANG GYUR
The light from her three places invites the Jnanasattva. *After this visualization:*

སྟོ། བདེ་ཚེན་ཀུན་བཟང་ཡུམ་གྱི་མཁའ། །

JHYO DE CHHEN KUN ZANG YUM GYI KHA
JHYO From the space of Kuntuzangmo, Consort of Great Exaltation;

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་སློབ་བྲལ་དབྱིངས། །

RANG JUNG YE SHEY TRÖ DRAL YING
from the ultimate space of self-originated primordial wisdom free of elaborations;

དམིགས་མེད་ཚོས་སྐྱའི་དགྱིལ་ལའོར་ནས། །

MIK MED CHHÖ KÜ'I KYIL KHOR NAY
from the mandala of Dharmakaya free of conceptuality;

ཐུགས་རྗེ་སྐྱེལ་བའི་སྐྱུར་བཞེངས་མ། །

T'HUK JE TRÜL PA'I KUR ZHENG MA

please arise as the feminine Emanation Body of Compassion.

མཁའ་འགོ་ཀུན་གྱི་གཙོ་མོ་ཚེ། །

KHAN DRO KUN GYI TSO MO CHHE

Great Queen of the Dakinis;

སྲིད་གསུམ་དབང་བསྐྱུར་རལ་གཅིག་མ། །

SID SUM WANG GYUR RAL CHIK MA

Ralchikma who magnetizes the three worlds;

གསང་སྲགས་བཀའ་སྲུང་སྒྲོལ་བའི་ཡུམ། །

SANG NGAK KA SUNG DROL WA'I YUM

Consort of Liberation who protects the teachings of Secret Mantra;

སྐྱུག་ནག་བྲོས་མ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

MUK NAK T'HRÖ MA SHEK SU SOL

Wrathful Feminine One who is maroon-colored, please come!

དད་པ་དང་ནི་དམ་ཚིག་གིས། །

DED PA DANG NI DAM TSHIK GIY

Because of [our] faith and [your] samaya,

ཚུར་གཤེགས་ཚུར་གཤེགས་མ་གཅིག་གྱེ། །

TSHUR SHEK TSHUR SHEK MA CHIK KYE

Sole Mother, please come here, please come here!

མིང་པོ་དོ་རྗེས་དང་འབོད་གྱི། །

MING PO DOR JEY DENG BÖD KYI

Invited by your vajra brother today,

སྲིང་མོ་དམ་ཅན་ད་ཚུར་བྱོན། །

SING MO DAM CHEN DA TSHUR JÖN

O oath-bound sister, please come here now!

ཏྲག་རྒྱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་བྱ་རྟེ། བརྩ་ས་ལྷ་ཇེ། ཇེ་རྩྱུ་བེ་རྟེ། ཞེས་སྐྱབ་
བཤམ། ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་རྩུ་ས་བཞུགས་སྲུགསོལ།

Invite the deity with: **TRAK RAKSHA SAPARIWARA EH HAYAHI
BENZAR SAMADZA DZA HUNG BAM HO** Request the deity to remain
with: **SAMAYA TISHT'HRENTU**

ཏྲག་རྒྱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་ལྷོ་སོགས་ནས། འདྲ་བྲ་ཏིཏྲ་སྐྱ་དུའི་བར་གྱིས་ཕྱི་མཚོད་དང་།

Present the outer offerings with: **TRAK RAKSHA SAPARIWARA ARGHAM
PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE GENDHE NYUDE SHAPDA
PRATIT'TSHA SOHA**

མ་དུ་བརྩུ་ཨ་མྲི་ཏ་ཁྲ་རྟེ། མ་དུ་རྒྱ་ཁྲ་རྟེ། ཞེས་སྐྱབ་རྒྱ་ལྷོ་བ།

MAHA PENTSA AMRITA KHAHI MAHA RAKTA KHAHI
Thus, offer men and rakta.

རྩྱུ་མ་མ་ཨི་ཀ་རྩྱུ་རི་ས་མ་ཡ་རྩིང་རྩིང་ཇ་ཇེ། ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དེ་བ་ལི་རྩུ་ཁ་ཁ་
ཁྲ་རྟེ་ཁྲ་རྟེ། ཞེས་ལན་གསུམ་མཁ་བདུན་གྱིས་གཏོར་མ་སྲུལ་ལ།

**HUNG MA MA EKADZATI SAMAYA HRING HRING DZA DZA
SAPARIWARA IDAM BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI x3**
Thus, offer the tormas with three or seven repetitions.

རྩྱུ། བསྐྱལ་བའི་མེ་ལྷ་ར་འབར་བའི་དུར་ཁྲོད་ནས། །

JHYO KAL PA'I ME TAR BAR WA'I DUR T'HRÖD NAY
JHYO Coming from charnel grounds that blaze like apocalyptic fire,

ཤིན་ཏུ་གསོད་བའི་སྐྱུ་ག་ནག་ཁྲོས་མ་ཟི། །

SHIN TU SÖD PA'I MUK NAK T'HRÖ MA NI
you are the maroon-colored Wrathful Mother, the Greatest Slayer.

ནམ་མཁའི་གཟུགས་ཅན་ལྷོ་སྐྱོན་གོས་སྲུ་གྱོན། །

NAM KHA'I ZUK CHEN LHO TRIN GÖ SU GYÖN
Southern clouds are the garments which cover your sky-like body.

ཅི་ཏྲ་ཟ་ཞིང་དམ་ཉམས་སྟིང་བྲག་འབྲེན། །

TSITTA ZA ZHING DAM NYAM NYING T'HRAK DREN

You eat the hearts of samaya-violators, and suck their heart-blood.

ཞིང་ཆུང་དབྱུག་པས་དག་སྟིང་ཚལ་པར་འགས། །

ZHING CHHUNG YUK PAY DRA NYING TSHAL PAR GAY

With a small human corpse as a club, you sever the hearts of enemies.

འཇིགས་བྱེད་ཆེན་མོ་རོལ་པའི་ཐོར་ཚུགས་ཅན། །

JIK JED CHHEN MO ROL PA'I T'HOR TSHUK CHEN

With hair bound up into a single lock, you are the Great Fearsome Mother.

དབྱལ་བར་སྐྱུན་གཅིག་སྲིད་གསུམ་ཁོངས་ནས་འབྱེན། །

TRAL WAR CHEN CHIK SID SUM KHONG NAY JIN

With a single eye on your forehead, you see through the three worlds.

ཞལ་ན་ཚེམས་གཅིག་དག་བོའི་སློག་གཅོད་མ། །

ZHAL NA TSHEM CHIK DRA WÖ'I SOK CHÖD MA

With a single tooth in your mouth, you are the feminine annihilator of enemies.

བྲང་ན་ལུ་གཅིག་སྐྱབ་མཚོག་བུ་བཞིན་སྟོང་། །

DRANG NA NU CHIK DRUB CHHOK BU ZHIN KYONG

With a single breast on your chest, you protect the excellent yogins as your children.

ཤ་བྲག་ལོངས་སྟོད་དམར་གཏོར་འདི་གསོལ་ལ། །

SHA T'HRAK LONG CHÖD MAR TOR DI SOL LA

Please accept this red torma, an enjoyment of flesh and blood.

དམ་ཚིག་དབང་གིས་དམ་ཉམས་གཤེད་མ་མཛོད། །

DAM TSHIK WANG GIY DAM NYAM SHED MA DZÖD

Through the power of samaya, execute vow-breakers.

མ་མོ་སློག་ལ་དབྱེས་ཕྱིར་འདི་གསོལ་ལ། །

MA MO SOK LA GYEY CHHIR DI SOL LA

This is offered in order to please you, Mamo Ekadzati.

བདག་གིས་བཙོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱབ་པར་མཛོད། །

DAK GIY CHOL WA'I T'HRIN LAY DRUB PAR DZÖD

Please accomplish the activities I entrust to you.

དམ་ཚིག་དུས་ལ་བབ་བོ་ས་མ་ཡ། །ཞེས་བསྟོན་ཅིང་།

DAM TSHIK DÜ LA BAB BO SA MA YA

Now is the time for samaya. Sealed! Now commission the activities with:

སྐྱམས་སྤང་མ་མོ་སྤྱམས་དམ་དབྱེས་བསྐྱང་ནས། །

NGAK SUNG MA MO T'HUK DAM GYEY KANG NAY

Mamo of Secret Mantra, the sacred bonds have been pleasingly fulfilled.

གསང་ཚེན་བསྟན་པ་དང་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་། །

SANG CHHEN TEN PA DAR ZHING GYAY PA DANG

Please spread and expand the teachings of the Great Secret.

བདག་ཅག་འགལ་སྐྱེན་ཀུན་ཞི་མཐུན་པའི་སྐྱེན། །

DAK CHAK GAL KYEN KUN ZHI T'HUN PA'I KYEN

For myself and others, please pacify all adverse circumstances and [multiply] favorable conditions.

མ་ཚང་མེད་འབྱོར་བསམ་དོན་ལྷུན་གྲུབ་མཛོད། །

MA TSHANG MED JOR SAM DÖN LHUN DRUB DZÖD

May our needs be completely met and may our intentions manifest naturally.

ཅེས་ཕྱིན་ལས་བཙོལ། གཏོར་མ་སྟོབ་ལ་འོངས་པ་བཟོད་པར་གསོལ། ཡེ་ཤེས་པ་རྟེན་ལ་བསྐྱེད་ཞིང་
དམ་ཚིག་པ་རང་ལ་བསྐྱུ། དགེ་བསྟོན་དང་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་བདེ་ལེགས་སུ་བྱུངོ། །ཞེས་པའང་རྒྱན་གྱི་
གཏོར་ཚིག་འཇུག་པ་བདེ་བར་བྱས་ཏེ་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་སྐྱུར་བ་ཇ་ཡུལ། །།

After offering up the tormas, recite the prayer which requests forgiveness for any mistakes. Dissolve the Jñanasattva into the support and gather the Samayasattva into yourself. Promote happiness and excellence by dedicating the merit and praying for auspiciousness. This easy-to-practice daily tormas ritual was compiled by Jigdral Yeshe Dorje. DZA YENTU!

། སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྲུངས་དགོན་མཚོག་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

SANG GYAY TEN SUNG KÖN CHHOK U P'HANG TÖD

Protect the teachings of the Buddhas and dignify the Triple Gems.

དགེ་འདུན་སྡེ་སྦྱོངས་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་སྟོག་སྤྱིངས། །

GE DUN DE KYONG NAL JOR TSHE SOK SING

Sustain the Sangha and extend the long lives of yogis and yoginis.

སྟོན་པའི་དར་ཕྱར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ། །

NYEN PA'I DAR CHHAR DRAK PA'I DUNG BÜ LA

Raise the renowned banner and blow the renowned conch shell.

འཁོར་དང་འོངས་སྦྱོང་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད། །

KHOR DANG LONG CHÖD GYAY PA NYID DU DZÖD

May retinue and wealth increase.

གས་མེད་ལང་ཚོ་ལྷན་པའི་ལུས་སྟོབས་རྒྱས། །

GAY MED LANG TSHO DEN PA'I LÜ TOB GYAY

May I be ageless, physically youthful, and always strong.

མིག་ལ་ཡ་མཚན་ལྟ་མོ་ཚེ་བ་དང། །

MIK LA YA TSHEN TED MO CHHE WA DANG

May there always be a wondrous and great spectacle before my eyes.

རྩ་བར་ཉག་ཏུ་སྟོན་པའི་གཏམ་ཐོས་ཤིང། །

NA WAR TAK TU NYEN PA'I TAM T'HÖ SHING

May my ears always hear beautiful sounds.

དྲི་ཞིམ་ངད་བ་སྣ་དང་མི་འབྲལ་མཛོད། །

DRI ZHIM NGED PA NA DANG MI DRAL DZÖD

May my nose never be separate from fragrant smells.

བས་སྐོམ་འབྱོར་པས་རོ་འཛིན་ཚིམ་བྱེད་ཅིང། །

ZAY KOM JOR PAY RO DZIN TSHIM JED CHING

Satisfy my tongue to hold the taste of bountiful, pleasing food and drink.

ལུས་ལ་རེག་འཇམ་བདེ་བ་ཁོ་ནས་འཚོ། །

LÜ LA REK JAM DE WA KHO NAY TSHO
May my body only feel the touch of smooth ecstasy.

ཡིད་ལ་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་གྱི། །

YID LA NAM PAR DROL WA'I SHEY RAB KYI
May my mind always be liberated in the wisdom prajna of

ཟག་མེད་བདེ་བས་ནམ་ཡང་ངོམས་པར་མཛོད། །

ZAK MED DE WAY NAM YANG NGOM PAR DZÖD
flawless ecstasy, and always be completely satisfied.

རྟག་ཏུ་བྱེད་བརྟེན་བྱེད་གསོལ་བྱེད་སྐྱབ་ན། །

TAK TU KHYED TEN KHYED SOL KHYED DRUB NA
Since I always rely on you and worship you,

མཐུ་རྩལ་མ་རྒྱུང་བརྩེ་གཏུང་ཆེ་བ་དང། །

T'HU TSAL MA CHHUNG TSE DUNG CHHE WA DANG
may your power of skill never decrease, and may your enthusiastic love increase.

གཞིས་ལ་བགྲ་ཤིས་ལོངས་སྤྱོད་ལུག་སུམ་ཚོགས། །

ZHIY LA TRA SHIY LONG CHÖD P'HUN SUM TSHOK
In my home, may everything always be auspicious and perfectly wealthy.

བྱེས་སུ་ལམ་འབྲང་ཚུ་ལས་སྦྱོལ་འདོན་མཛོད། །

JEY SU LAM T'HRANG CHHU LAY DROL DÖN DZÖD
When traveling and working away from home, on paths, narrow cliffs, rivers, or facing any dangers, may I pass unharmed.

འཇིགས་སར་དགྲ་ཇག་ཚོམ་རྐྱན་འཚོ་བ་སྦྱོབས། །

JIK SAR DRA JAK CHHOM KUN TSHE WA KYOB
In fearsome places, protect me from the harm of enemies, bandits, and thieves.

མདོར་ན་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

DOR NA SAM DÖN YID ZHIN DRUB PAR DZÖD
In brief, may everything be fulfilled according to my wishes,

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

DAK DANG T'HA YAY SEM CHEN T'HAM CHED KYIY
for myself and all countless sentient beings.

སྤྱ་མེད་ཇོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་རྒྱབ་པ་ལ། །

LA MED DZOK PA'I JANG CHUB DRUB PA LA
To attain incomparable complete buddhahood,

འགལ་རྒྱུན་བར་ཚད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་། །

GAL KYEN BAR CHHED MA LU ZHI WA DANG
may all obstacles and difficult circumstances be pacified

མཐུན་རྒྱུན་མ་ལུས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

T'HUN KYEN MA LU LHUN GYIY DRUB PAR DZÖD
and all kinds of good circumstances, without exception, be spontaneously accomplished.

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་། །

GANG ZHIK YID LA DREN PA TSAM GYIY KYANG
Even just by remembering you,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་མཛོད་པ་ཡི། །

DÖD PA'I NGÖ DRUB TER WAR DZED PA YI
you grant whatever accomplishment is desired.

ཚོས་སྦྱོང་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས། །

CHHÖ KYONG YID ZHIN NOR BU KHYED NAM KYIY
May the Dharmapalas, who are wish-fulfilling jewels,

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

DAK GI SAM DÖN MA LU DRUB PAR DZÖD
fulfill all of my wishes without exception.

ཅེས་འདོད་གསོལ་འདི་ཉིད་འགོས་ལོ་རྩེ་བ་གཞོན་ལུ་དཔལ་གྱིས་མཛོད་པའོ། །།

Written by Lotsawa Zhonnu Pal, one of the most famous and nonsectarian among all the great translators and historians of Tibet. Many Tibetans, including Kagyupa and Nyingmapa, use this prayer when they make puja to the Dharmapalas.

བཤགས་པ།
Confession

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བ་འཁོར་དང་བཅས། །

DÜ SUM DE SHEK GYAL WA KHOR DANG CHAY
Conquerors, Tathagatas of the three times and your sons,

དོ་རྗེ་དམ་ཅན་མ་ལུས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

DOR JE DAM CHEN MA LÜ GONG SU SOL
all those who are held by the vajra oaths, please listen to me.

དང་པོར་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དེ། །

DANG POR JANG CHHUB CHHOK TU SEM KYED DE
First, I give rise to the mind of perfect enlightenment

རྒྱལ་བའི་རིག་འཛིན་བྱང་ཆུབ་གོ་འཕང་དུ། །

DRUB PA'I RIK DZIN JANG CHHUB GO P'HANG DU
so that I may attain the realization state of enlightened yoga

རྒྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དོ་རྗེ་བརྒྱལ་བའི་ཕྱིར། །

KU SUNG T'HUK KYI DOR JE DRUB PA'I CHHIR
and my body, speech, and mind transform into the three vajras.

ཡི་དམ་ལྷ་དང་དོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་དང། །

YI DAM LHA DANG DOR JE LOB PÖN DANG
I hold the many samayas of the Yidam deity, Vajra Master,

གསང་བའི་དམ་ཚིག་གྲངས་སུ་མཐོས་པ་ལས། །

SANG WA'I DAM TSHIK DRANG SU NÖ PA LAY
and secret samaya.

དམ་བཅས་བཀའ་ལས་འདའ་བར་མི་བགྱི་སྟེ། །

DAM CHAY KA LAY DA WAR MI GYI TE
I have promised to keep them and if I do not follow the commands,

ལས་དང་སྐལ་བས་དབྱལ་བར་སྐྱེ་བར་འགྱུར། །

LAY DANG KAL WAY NYAL WAR KYE WAR GYUR
I shall be reborn in the hell realms for kalpa after kalpa.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་ང་རྒྱལ་དང་། །

DÖD CHHAK ZHE DANG TI MUK NGA GYAL DANG
I have acted mistakenly, led by desire, hatred, ignorance,

ཕྱག་དོག་ལ་སོགས་ཤོར་ནས་ཞོངས་བགྱིས་པ། །

T'HRAK DOK LA SOK SHOR NAY NONG GYIY PA
arrogance, and jealousy.

དོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་སྟོན་པ་སྟོན་མེ་ལ། །

DOR JE LOB PÖN TÖN PA DRÖN ME LA
Hating the Vajra Master, the lamp on the path;

སྙིང་ནས་སྤང་ཅིང་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་། །

NYING NAY MED CHING DAM TSHIK NYAM PA DANG
from the heart, breaking the samayas; and

དམ་ཚིག་གཅིག་པའི་དོ་རྗེ་སྐྱབ་རྣམས་ལ། །

DAM TSHIK CHIK PA'I DOR JE PUN NAM LA
holding harmful thoughts and wrong views

ངན་སེམས་ལོག་པར་ལྟ་བུ་ལ་སོགས་པ། །

NGEN SEM LOK PAR TA WA LA SOK PA
concerning vajra brothers and sisters—

སྐྱེ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

KU YI DAM TSHIK NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess my breaches of the samaya of the body.

ཡི་དམ་ལྟ་ཡི་ཕྱག་རྒྱ་མ་གསལ་ཞིང་། །

YI DAM LHA YI CHHAK GYA MA SAL ZHING
Failing to visualize the Yidam deities clearly,

སྒྲགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་གྲངས་ལས་ཆད་པ་དང་། །

NGAK KYI NYEN PA DRANG LAY CHHED PA DANG
not reciting the full number of mantra,

དུས་བྱུག་ལས་ཀྱི་མཚོན་པ་བྲུད་པར་དུ། །

DÜ DRUK LAY KYI CHHÖD PA KHYED PAR DU
and not making offering at the six times of the day or

བསྟོན་སྐབས་སྐོང་བའི་ཚོག་མ་བཀྱིས་ཏེ། །

NYEN DRUB KONG WA'I CHHO GA MA GYIY TE
especially not reciting the confession of faults practice,

བཀའ་ལྟར་མ་ལྷོགས་གཞུང་བཞིན་རྩོམ་ཐོགས། །

KA TAR MA CHOK ZHUNG ZHIN NGO MA T'HOK
not following the Lama's advice and what is prescribed in the texts:

གསུང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

SUNG GI DAM TSHIK NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess my breaches of the samaya of speech.

དོ་རྗེ་སྣོབ་དཔོན་བྱམས་པའི་བཀའ་དྲིན་གྱིས། །

DOR JE LOB PÖN JAM PA'I KA DRIN GYIY
Out of his loving kindness, the Vajra Master

སྟོན་ཁྱུངས་བརྒྱུད་ནས་སེམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞག། །

NYEN KHUNG GYÜD NAY SEM KYI KYIL DU ZHAK
has poured his secret heart instruction into my ear

སྐྱུགས་ཀྱི་མཐ་ངག་བྱིན་པས་དམ་ཚིག་འདྲུལ། །

T'HUK KYI MEN NGAK JIN PAY DAM TSHIK DRAL
and the mandala so that I may make connection with him;

གསང་མཚམས་འདས་ནས་འཚོལ་བར་སྦྱས་ལ་སོགས། །

SANG TSHAM DAY NAY CHHOL WAR MAY LA SOK
these teachings I have not kept secret, but have spoken openly and publicly
and so on—

ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

T'HUK KYI DAM TSHIK NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess my breaches of the samaya of mind.

ཚོས་རྣམས་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་མ་རྟོགས་ཏེ། །

CHHÖ NAM NYAM PA NYID DU MA TOK TE
I confess the breaches of the branch samayas

ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

YEN LAK DAM TSHIK NYAM PA T'HOL LO SHAK
of not knowing that all things are non-dual.

ལེ་ལོ་སློམས་ལས་གཉིད་ཀྱི་དབང་གྱུར་ཏེ། །

LE LO NYOM LAY NYID KYI WANG GYUR TE
Under the power of laziness, procrastination, and sleep,

བསྟོན་སྐྱབ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

NYEN DRUB DAM TSHIK NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess all breaches of the samayas of recitation and practice.

ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་བསྐྱུང་བྱ་འདས་པ་ཡིས། །

LÜ NGAK YID KYI SUNG JA DAY PA YIY
Samayas of body, speech, and mind I have broken,

སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས། །

KU SUNG T'HUK KYI DAM TSHIK NYAM PA SHAK
I confess all breaches of samaya towards the wisdom body, speech, and mind.

རྗེ་བཙུན་སྐྱ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐུན་ལམ་དུ། །

JE TSUN LA MA NAM KYI CHEN LAM DU
Before the lordly Lamas,

ཡོ་བྱད་འབྱོར་ཚོགས་ཚུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

YO JED JOR TSHOK CHHUNG WA T'HOL LO SHAK
I confess insufficiencies in my offerings.

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབ་ལམ་དུ། །

YI DAM LHA TSHOK NAM KYI CHEN LAM DU
Before the host of Yidam deities,

མངོན་རྟོགས་སྤང་ལེན་བགྱིས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

NGÖN TOK PANG LEN GYIY PA T'HOL LO SHAK
I confess irregular practice of their sadhana.

མཁའ་འགྲོ་སྡེ་བཞི་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབ་ལམ་དུ། །

KHAN DRO DE ZHI NAM KYI CHEN LAM DU
Before the four families of Dakinis,

ཁས་སྤང་དམ་བཅའ་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

KHAY LANG DAM CHA NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess breaking my word to you.

ཚོས་སྐྱོང་སྤུང་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབ་ལམ་དུ། །

CHHÖ KYONG SUNG MA NAM KYI CHEN LAM DU
Before the Dharma Protectors,

གཏོར་མ་ལོ་རྒྱུ་འགྲུངས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

TOR MA LO DAR GYANG PA T'HOL LO SHAK
I confess not having offered tormas for months and years.

དུས་གསུམ་པ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབ་ལམ་དུ། །

DÜ SUM P'HA MA NAM KYI CHEN LAM DU
Before all my fathers and mothers of the three times,

དྲིན་ལ་ལན་གྱིས་མ་ལོན་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

DRIN LA LEN GYIY MA LÖN T'HOL LO SHAK
I confess not having repaid your kindness.

མཚེད་དང་ལྷམ་དྲལ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབ་ལམ་དུ། །

CHHED DANG CHAM DRAL NAM KYI CHEN LAM DU
Before my vajra brothers and sisters,

དམ་ཚིག་བརྗེ་གདུང་ཚུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

DAM TSHIK TSE DUNG CHHUNG WA T'HOL LO SHAK

I confess that my love for you has been lacking.

འགོ་དྲུག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ། །

DRO DRUK SEM CHEN NAM KYI CHEN LAM DU

Before all beings of the six realms,

སྙིང་རྗེ་ཡན་སེམས་ཚུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

NYING JE P'HEN SEM CHHUNG WA T'HOL LO SHAK

I confess that my mind of helpfulness and compassion has been lacking.

སོ་སོར་ཐར་བ་རྣམས་ཀྱི་སྡོམ་པ་དང་། །

SO SOR T'HAR PA NAM KYI DOM PA DANG

I confess not having kept the vow of the pratimoksha,

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་བསྐྱབ་པ་དང་། །

JANG CHHUB SEM PA NAM KYI LAB PA DANG

the morals and vows of the Bodhisattva path,

དུག་པ་འཛིན་པ་སྤྲུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་སོགས། །

RIK PA DZIN PA NGA KYI DAM TSHIK SOK

the Vidyadhara samaya of Mantrayana, and so on.

ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་མཐོལ་བཤགས་མི་འཆབ་བོ། །

NYAM PA T'HAM CHED T'HOL SHAK MI CHHAB BO

May this sin not increase.

མི་སྤྲིད་སྤྲོན་ཆད་གཙོད་ཅིང་སྡོམ་པར་བགྱིད། །

MI BED LEN CHHED CHÖD CHING DOM PAR GYID

Hiding nothing, from today I promise to abandon all these.

དུས་གསུམ་བྱས་བསགས་སྤྲིག་སྤྲིབ་མཐོལ་བཤགས་ན། །

DÜ SUM JAY SAK DIK DRIB T'HOL SHAK NA

As I confess my sins and obscurations of the three times,

ཚངས་པར་མངོན་ནས་སྐྱོ་གསུང་བུགས་ལ་སོགས། །

TSHANG PAR DZED NAY KU SUNG T'HUK LA SOK
please purify them into the body, speech, and mind of the Buddha

མཚོག་དང་བྱམ་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། །

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL
and grant the supreme and ordinary attainments.

ཞེས་གསུངས་ནས་ལམོར་རྣམས་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་པར་གྱུར་དོ། འི་མེད་རྒྱལ་པོ་བཤགས་པའི་རྒྱུད་
ལས། ཡོངས་སུ་གཏད་པའི་བཤགས་པ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་སྟེ་ལེའུ་བཅུ་དུག་པའོ། །

*Thus spoken, the entire retinue rejoiced. From tantra, "The Stainless King of Confession,"
in the sixteenth chapter of complete entrustment of confession and rejoicing.*

ཨོ་བཟོ་ས་དྲ་ས་མ་ཡེ། མ་རུ་དྲ་ལ་ཡ་བཟོ་ས་དྲེ། ཉེ་ལོ་བ་ཉེ་ཉེ་དྲི་རྩོ་མེ་གླ་མེ།
སུ་ཉོ་ཉོ་མེ་གླ་མེ། སུ་ཉོ་ཉོ་མེ་གླ་མེ། ཨ་རུ་ར་ཉོ་མེ་གླ་མེ། མཐ་སི་རྩི་སྟེ་བྲ་ཡ་ཙུམ་
སཐ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅོ་ཉོ་ཉི་ཡི་ཀྱ་རུ་རྩིམ་། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། རྩ་ག་ལྷོ་སཐ་ཉ་
བྲ་ག་ཉེ། བཟོ་སྟེ་མེ་སུ་རྩུམ་། བཟོ་གླ་མེ། མ་དྲ་ས་མ་ཡེ་ས་དྲ་ལྷེ།

OM BENZAR SATTO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATTO
TENOPA TIKT'HRA DRIDHO MEBHAWA SUTO KHAYO MEBHAWA
SUPO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA SARWA
SIDDHI MEM PRA YATSHA SARWA KARMA SUTSA ME TSITTAM
SHRI YAM KURU HUNG HA HA HA HA HO BHAGAWAN SARWA
TAT'HAGATA BENZAR MA ME MUN TSA BENDZRI BHAWA
MAHA SAMAYA SATTO AH x3

OM (the supreme mantra, most excellent beginning praise) the tantric vow of
Vajrasattva. O Vajrasattva, grant me your protection. Abide firmly in me. Make
me totally satisfied. Increase perfectly within me. Please hold me with your
compassion. By your blessing, bestow the attainments on me. Also, may I attain
the power of all activities. Make my mind virtuous. HUNG (the essence of the
wisdom heart) HA HA HA HA (represent the four boundless wishes of
bodhicitta, the four joys, the four empowerments, and the Four Kayas) HO (is
the exclamation of joy) Victorious one who embodies all the Tathagatas, may
Vajrasattva never abandon me. I pray, please make me a vajra holder. O great
precept deity. AH (is to unite inseparably)

དེ་ནས་ཁྱད་པར་གྱི་དམ་ཚིག་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་མཚོན་པ་ནི།
The Special Samaya of Offering the Wheel of Tshok

རི་རྒྱན་དུ། རྣལ་འབྱོར་ལོ་མོ་དབེན་པར་ཚོགས། ཤིན་ཏུ་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་ནས་སུ། མ་དན་དང་བྲ་
 ལ་སོགས། དམ་ཚིག་རྣམས་འདུ་བྱས་ལ། ཞེས་པ་ལྷར་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་རྣམ་ལོགས་སུ་དར་
 རས་ལ་ཚོས་འབྲུང་བསྟོལ་མ་དམར་པོ་བྲིས་པའི་ཁར་མ་དན་སོགས་བཏུང་བའི་བྱེ་བྲག་དང་། དགའ་
 བ་འབྱིལ་བ་དཀར་པོ་བྲིས་པའི་ཁར་བྲ་ལ་སོགས་བཟའ་བའི་དམ་རྣམས་བཀོད། བདུད་རྩིས་
 བསང་གཏོར་བྱས་ལ།

As it says: "Beautifully adorned and ornamented, the yogis and yoginis should gather in a secluded place and collect the samaya substances such as madana and bala, etc." Place a piece of silk on the side of the mandala table and draw a red double chö-jung on it. Place the madana and other substances for drinking on the chö-jung, and having drawn the white wheels of bliss, place the bala and other substances to be eaten on them. Purify [these substances] by sprinkling dudtshi.

རྩི་རང་རིག་རྩལ་ལས་རྩི་ཡི་འཛི།

HUNG RANG RIK TSAL LAY RAM YAM KHAM
 HUNG Through the creative power of self-originated awareness, RAM
 YAM KHAM

འཕྲོས་པས་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་སྦྱོན་སྤངས།

T'HRÖ PAY TSHOK KYI NYEY KYÖN JANG
 emanate forth and purify the flaws and defects of the tshok.

བཟའ་བཏུང་ལོངས་སྦྱོང་དམ་ཚིག་རྣམས།

ZA TUNG LONG CHÖD DAM TSHIK DZAY
 These samaya substances of enjoyment to be consumed and imbibed,

ཡི་ཤེས་བདུད་རྩིའི་ངོ་བོར་གྱུར།

YE SHEY DÜD TSI'NGO WOR GYUR
 become, in essence, the dudtshi of primordial awareness.

ཨོཾ་ཨུཾ་རྩི་ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབ།

OM AH HUNG x3
 Consecrate by repeating three times.

ཚོགས་ཞིང་སྐྱབ་བྱང་བ་ནི། སྒོས་བཏུལ་ཞིང་ཐོད་རྩ་སོགས་རོལ་མོ་དབྱངས་དང་བཅས་པས།

Inviting the Field of Merit While burning incense and playing music with the skull drum and so forth, chant with melody:

ཧཱུྃ འོག་མིན་བདེ་ཚེན་བརྒྱ་འོད་མེ།

HUNG OK MIN DE CHHEN PEMA ÖD

HUNG From Ogmin Dechen Pema Ö, Ultimate Lotus Light of Great Exaltation,

ངོ་མཚར་ཞིང་ཁམས་བསམ་ཡས་ནས།

NGO TSHAR ZHING KHAM SAM YAY NAY

an inconceivable pure realm of wonderment,

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།

YE SHEY KHAN DRÖ'I LHA TSHOK NAM

may hosts of Wisdom Dakini deities

འདོད་ཡོན་ཚོགས་གྱི་འདུ་བར་གཤེགས།

DÖD YÖN TSHOK KYI DU WAR SHEK

come to this tshok gathering of desirable qualities.

དབུ་སྐྱ་ཐོར་ཚུགས་ཤིགས་སེ་ཤིག།

U TRA T'HOR TSHUK SHIK SE SHIK

With your hair in top knots—*shik-se-shik*.

རུས་པའི་རྒྱན་ཆ་བྲ་ལ་ལ།

RÜ PA'I GYEN CHHA T'HRA LA LA

With your ornaments of bone—*tra-la-la*.

དར་གྱི་ཚོད་པན་སུ་སུ།

DAR GYI CHÖD PEN PU RU RU

With your crowns of silk—*pu-ru-ru*.

ཏྲ་སུ་ཅང་ཏེ་ཁྲོ་ལོ་ལོ།

DA RU CHANG TE T'HRO LO LO

With your small damarus—*tro-lo-lo*.

གཡེར་ཁ་དྲིལ་བུ་སི་ལི་ལི།

YER KHA DRIL BU SI LI LI

With your small bells—*si-li-li*.

བད་སྐད་བཟུག་སྐུ་ལུ་རུ་རུ།

DA KED SHUK LU KYU RU RU

With the whistling melodies of your symbolic language—*kyu-ru-ru*.

འབྲིལ་སྐྱོར་བདེ་ཉམས་གར་སྐྱབས་བསྐྱར།

T'HRIL JOR DE NYAM GAR TAB GYUR

Come dancing in the ecstatic experience of embrace and union.

དོ་རྗེའི་སྐྱུ་དང་ཇོ་མོ་དབྱེངས་ལྷིར།

DOR JE'I LU DANG DZAP YANG DIR

Come resounding melodious vajra songs and mantras.

སྐྱབས་ཀྱི་དགོངས་པ་འོད་གསལ་དབྱིངས།

T'HUK KYI GONG PA ÖD SAL YING

Come with the enlightened intent of your mind, the space of wisdom light,

རྣལ་འབྱོར་ཕོ་མོའི་འདུ་བ་ལ།

NAL JOR P'HO MÖ'I DU WA LA

to this gathering of yogis and yoginis.

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་གཤེགས་སུ་གསོལ།

DA TA NYID DU SHEK SU SOL

I pray that you come forth this very moment.

ཚོགས་ཁང་རང་བཞིན་སྐྱུལ་པའི་ཞིང་།

TSHOK KHANG RANG ZHIN TRÜL PA'I ZHING

This feast place is by nature an emanated pure realm,

འདོད་ཡོན་དོ་རྗེའི་དམ་ཚིག་རྣམས།

DÖD YÖN DOR JE'I DAM TSHIK DZAY

its desirable qualities are vajra samaya substances.

ཅིར་སྣང་ལྷ་དང་སྒྲགས་ཀྱི་སྒྲུལ་།

CHIR NANG LHA DANG NGA K KYI DRA

I pray that you send forth the blessings of deity-appearances, mantra-sounds,

ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོར་བྱིན་པོའ་ཅིག་།

YE SHEY CHHEN POR JIN P'HOB CHIK

and great primordial awareness!

ཨེ་ཨ་རལྱི་ཨི་ཨི་ཨི་། ཞེས་སྒྲུབ་དངས།

EH AH RALLI HRING P'HEM DZA *They are invited.*

ཚོགས་ལུང་རིམ་པ་གསུམ་དུ་སྒྲོམ་ཏེ། དང་པོ་མཚན་པ་ནི།

Divide the tshok into three portions. The First Offering

ཏོ་ སྣ་ཚོགས་སྣང་བ་བྱི་ཡི་ཚོགས་།

HO NA TSHOK NANG WA CHHI YI TSHOK

HO The outer ganachakra — appearance in all its diversity;

རང་བྱུང་འདོད་ཡོན་ནང་གི་ཚོགས་།

RANG JUNG DÖD YÖN NANG GI TSHOK

the inner ganachakra — the self-arising objects of enjoyment;

གཉིས་མེད་འཛིན་བྲལ་གསང་བའི་ཚོགས་།

NYIY MED DZIN DRAL SANG WA'I TSHOK

the secret ganachakra — nonduality, freedom from grasping;

སྒོ་འདས་གཏུག་མའི་ངང་དུ་འབུལ་།

LO DAY NYUK MA'INGANG DU BÜL

are offered within the continuum of the innate nature beyond thought.

གླ་ཏ་ཅ་གྲ་པུ་ཇ་ཏོ་།

GHANA TSAKRA PUDZA HO

བར་བ་བཤགས་པ་ནི།

The Middle Offering for Confession

ཨཿ ཡེ་གྲོལ་བྱལ་བའི་དམ་ཚིག་ལཿ

AH YE DROL CHHAL WA'I DAM TSHIK LA

AH Although the samaya of all-pervasiveness is liberated from the beginning

འགལ་དང་བཤགས་བྱ་མི་དམིགས་ཀྱང་ཅེ

GAL DANG SHAK JA MI MIK KYANG

and makes no reference to transgression and confession,

སློ་བུར་ལྟར་སྣང་འབྱུལ་པའི་སྒྲིབ་ཅེ

LO BUR TAR NANG T'HRÜL PA'I DRIB

the veil of confusion which has presented itself momentarily

ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པས་བསྐྱང་ཞིང་བཤགས་ཅེ

TSHOK KYI CHHÖD PAY KANG ZHING SHAK

is offered as a tshok in fulfillment and confession.

ས་མ་ཡ་ཤུདྩེ་ཨཿ

SAMAYA SHUDDHE AH

།མཁའ་འགོ་འདུས་པའི་སྐྱོང་བཤགས་བྱ་བར་སློ་ན་འདིར་བྱ།།

If one wishes, insert the Khandro Düpa'i Kongshak from pg. 153

ག་མ་བསྐྱལ་བསྟལ་ནི། ཚོགས་ཆ་གསུམ་པ་དེའི་འདོད་ཡོན་གྱི་ལྷ་མོ་རང་ལ་བསྐྱུས་ནས།

The Final Offering for Liberating and Serving [the Remains] The goddesses of desirable qualities arrive in front of oneself with the third portion. Then the forces of duality are captured with:

ནི་ཏི་བའྩ་ཨངུ་ག་ཇེ་ཇེ་ཧྲཱི་བྷི་ཧོེ་ས་དགྲ་བཤགས་བཀུག་ཅིང་བསྐྱིམ་སྟེ།

NRI TRI BENZAR ANGKU SHA DZA DZA HUNG BAM HO and

dissolved [into the tshok].

ཧཱུྃ གཟུང་འཛིན་རྟོག་པའི་རུབ་ཀུན་ཅེས་

HUNG ZUNG DZIN TOK PA'I RU DRA KUN
HUNG All rudras, the conception of subject and object,

བདག་མེད་རིག་པའི་མཚོན་གྱིས་བསྐྱལ་ལེན་ཅེས་

DAK MED RIK PA'I TSHÖN GYIY DRAL
are liberated by the weapon of selfless awareness,

མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བསྟུང་བཅེས་

NYAM PA NYID KYI YING SU TAB
and served in the ultimate space of equalness.

ཞེན་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་རོལ་ཅེས་

ZHEN MED DE WA CHHEN POR ROL
Consume it with great exaltation free of attachment.

ཨ་ཨ་ཨ་

AH AH AH

ཞེས་བསྐྱལ་ཞིང་སྟོབ། འདིར་བྱུགས་དམ་སྐོང་ཞིང་ཉམས་ཆག་བཤགས་པའི་རིམ་པ་གཞན་སྐྱུར་བར་
འདོད་ནའང་སྐྱོས་པས་ཚོག་གོ། །

Perform the liberation and serving. At this time if you wish, you may add other verses for fulfilling the sacred bonds and confessing impairments and downfalls.

སྐོང་བ་བྱ་བར་སྐོན་བསྐྱང་རྗེས་སུ་འཛུགས་པའི་ཡོ་བྱེད་ཅི་འགྱུར་བ་བཤམ་ཞིང་རྒྱ་ཆེར་སྐྱེལ་ལ།

If you wish to perform the elaborate **Fulfillment Ritual**, arrange whatever you have of the appropriate fulfillment substances and then expand and increase them.

ཧཱུང། བདེ་ཆེན་འགྲུང་མེད་ཀླན་བཟང་དབྱིངས། །

HUNG DE CHHEN GYUR MED KUN ZANG YING

HUNG Unchanging great exaltation, great space of Samantabhadra,

འོག་མིན་ང་ཡབ་དབལ་གྱི་རི། །

OK MIN NGA YAB PAL GYI RI

arises as the glorious Ngayab Mountain of Akanishtha.

པདྨ་འོད་གྱི་གཞལ་ཡས་ནས། །

PEMA ÖD KYI ZHAL YAY NAY

From the immeasurable palace of lotus light,

རིག་འཛིན་པདྨ་ཐོད་ཐྱེང་ཙལ། །

RIK DZIN PEMA T'HÖD T'HRENG TSAL

O Rigdzin Padma T'höd-T'hreng Tsal

ཁྱེད་འཕྲུང་ཁྱོ་བོར་རྣམ་ཐོལ་པ། །

T'HRAK T'HUNG T'HRO WOR NAM ROL PA

your manifest display is the Wrathful Heruka.

རྩ་བ་རྒྱུད་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་ལྷ། །

TSA GYÜD LA MA YI DAM LHA

Together with your oceanic gathering of root and lineage lamas, yidam deities,

དཔལ་ལོ་མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་མཚོར་བཅས། །

PA WO KHAN DRO GYA TSHOR CHAY

dakas, and dakinis,

གནས་འདིར་སྐྱུན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

NAY DIR CHEN DREN SHEK SU SOL

you are invited to this place, please come.

ཀུན་བཟང་འབྱོར་བ་རྒྱ་མཚོའི་དབྱིད། །

KUN ZANG JOR PA GYA TSHÖ'I CHID

Through this abundant glorious ocean of Samantabhadra's wealth,

ངོ་མཚར་ནམ་མཁའའི་མཛོད་ཀྱི་སྤྱིན། །

NGO TSHAR NAM KHA'I DZÖD KYI TRIN

a marvelously occurring sky treasury of clouds of

སྤྱི་ནང་གསང་བ་སྤྲོ་མེད་པའི། །

CHHI NANG SANG WA LA MED PA'I

outer, inner, secret, and most secret offerings—

མཚོད་བ་ཀུན་གྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང། །

CHHÖD PA KUN GYIY T'HUK DAM KANG

may your unconditioned wishes be fulfilled!

མེ་ཏོག་སྤྱོས་དང་སྣང་གསལ་དང། །

ME TOK PÖ DANG NANG SAL DANG

Through flowers, incense, illuminating lamps,

དྷི་མཚོག་བཤོས་གཙང་རོལ་མའི་སྒྲ། །

DRI CHHOK SHÖ TSANG ROL MÖ'I DRA

supreme scents, pure celestial foods, the sounds of music,

རྒྱལ་སྤྱིད་བདུན་དང་འདོད་ཡོན་ལྔ། །

GYAL SID DUN DANG DÖD YÖN NGA

the seven royal articles, the five desirable qualities, and

བཀྲ་ཤིས་རྟགས་རྩ་ས་བརྒྱད་ཀྱིས་བསྐྱང། །

TRA SHIY TAK DZAY GYED KYIY KANG

the eight auspicious signs and substances—may your unconditioned wishes be fulfilled

དབང་པོའི་མེ་ཏོག་གསུང་ཚེན་སྤྱོས། །

WANG PÖ'I ME TOK SUR CHHEN PÖ

Through flowers of the sense organs, incense of burning human fat,

ལུན་མར་བྲག་མཁྲིས་བྱུག་པའི་མཚོ། །

ZHUN MAR T'HRAK T'HRİY JUK PA'I TSHO

great lamps of melted fat, and oceans of blood and bile unguents;

ག་ཚེལ་རུས་བཅུད་ཞལ་ཟས་དང་། །

SHA TSHIL RÜ CHÜD ZHAL ZAY DANG

foods of human flesh, fat, bones, and nutrients;

ཐོད་རྩ་རོལ་མོས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

T'HÖD NGA ROL MÖ T'HUK DAM KANG

skull drums and cymbals—may your unconditioned wishes be fulfilled

འཆི་མེད་བདུད་རྩི་མ་ད་ན། །

CHHI MED DÜD TSI MA DA NA

Through the deathless nectar of madana,

དག་བགེགས་སྒྲིང་བྲག་འབྲུགས་པའི་མཚོ། །

DRA GEK NYING T'HRAK T'HRUK PA'I TSHO

turbulent oceans of the heart blood of enemies and hindrances,

དམ་རྩམ་བརྗིད་ལྡན་གཏོར་མ་དང་། །

DAM DZAY JID DEN TOR MA DANG

tormas of resplendent samaya substances,

མཉམ་སྦྱོར་བདེ་བས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

NYAM JOR DE WAY T'HUK DAM KANG

and the exaltation of union—may your unconditioned wishes be fulfilled!

རྩམས་བརྗིད་དུར་ཐོད་ཐོད་པའི་མཁར། །

NGAM JID DUR T'HRÖD T'HÖD PA'I KHAR

Through the fearsome and splendid charnel ground with its skull fortresses,

ཞིང་ལྷགས་སྤྲ་རེ་རྒྱ་རྫོན་གྱི། །

ZHING PAK LA RE GYU LÖN GYI

canopies of human skin, lattices of wet intestines,

བྲ་མྱེད་དོན་སྣོད་འབྲུང་འཕྲུལ་སོགས། །

DRA CHHED DÖN NYING CHHANG T'HRÜL SOK
dangling fresh human hearts amongst others,

བྲག་པོའི་དགྲིལ་འཁོར་ཚེན་པོས་བསྐྱང་། །

DRAK PÖ'I KYIL KHOR CHHEN PÖ KANG
this magnificent wrathful mandala—may your unconditioned wishes be fulfilled!

ཐོད་སྐམ་དབུ་རྒྱན་ཞིང་གྲོང་གོས། །

T'HÖD KAM U GYEN ZHING LANG GÖ
Through crowns of dried skulls, garments of human and elephant skins,

མགོ་ཐྲིང་སྐྱུལ་ཚུན་སྐྱག་གམ་དང་། །

GO T'HRENG DRÜL CHHUN TAK SHAM DANG
garlands of heads, wreaths of snakes, a tiger skin skirt,

བྲག་ཞག་ཐལ་ཚེན་རུས་རྒྱན་སོགས། །

T'HRAK ZHAK T'HAL CHHEN RÜ GYEN SOK
great human blood, fat and ash, bone ornaments, and so on,

དཔལ་གྱི་ཚས་གོས་དུ་མས་བསྐྱང་། །

PAL GYI CHHAY GÖ DU MAY KANG
these many glorious accoutrements and attires—may your unconditioned wishes be fulfilled!

སྒྲགས་བྱང་གླེགས་བམ་བབྲང་ཐྲིང་དང་། །

NGAK JANG LEK BAM DRANG T'HRENG DANG
Through mantras, texts and counting malas,

རྩ་དང་རྩ་ཚེན་ལམར་རྩ་དུང་། །

NGA DANG NGA CHHEN KHAR NGA DUNG
drums, great skull drums, gongs, conches,

ཅང་ཉེའུ་རྩིལ་བུ་རྐང་གླིང་དང་། །

CHANG TE'U DRIL BU KANG LING DANG
small oval drums, bells, thigh bone trumpets, and

བཟུགས་པའི་བད་ཡིས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

SHUK PA'I DA YIY T'HUK DAM KANG

shrill whistles, through their symbology—may your unconditioned wishes be fulfilled!

དོ་རྗེ་རིན་ཆེན་པདྨ་དང་། །

DOR JE RIN CHHEN PEMA DANG

Through vajras, jewels, lotuses,

རལ་གྱི་འཁོར་ལོ་ཁ་ཏྲི་ཀ། །

RAL DRI KHOR LO KHA TAM KA

swords, wheels, katvangas,

གྲི་གུག་མདུང་བུང་རྟ་ལྗེ་སོགས། །

DRI GUK DUNG T'HUNG BHENDZA SOK

curved knives, spears, skull cups, and so on,

ཕྱག་མཚན་མང་པོས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

CHHAK TSHEN MANG PÖ T'HUK DAM KANG

these many symbolic implements—may your unconditioned wishes be fulfilled!

སྲ་བརྟན་གོ་དང་རྫོང་ར་མཚོན། །

SA TEN GO DANG NO NGAR TSHÖN

Through strong and firm armor, pointed, sharp weapons,

མཁའ་ལྗིང་བྱ་དང་གཡག་ལུག་བྱ། །

KHA DING JA DANG YAK LUK KHYU

droves of birds soaring in the sky, herds of yak, flocks of sheep,

གཙན་གཟན་གཏུམ་བཟླིང་དཔའ་བོའི་ཚོགས། །

CHEN ZEN TŪM JID PA WÖ'I TSHOK

fierce and terrifying beasts of prey, and an assembly of

འབྲུམ་ཕྱག་མང་པོས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

BUM T'HRAK MANG PÖ T'HUK DAM KANG

hundreds of thousands of great and courageous ones—may your unconditioned wishes be fulfilled!

མངོས་པའི་རྒྱན་ཆ་དར་བཅའ་དང་། །

DZEY PA'I GYEN CHHA DAR ZAB DANG

Through beautiful ornaments, fine silks and brocades,

རིབ་ཆེན་སྒྲན་སྒྲོས་འབྲུ་བཅུད་ཚོགས། །

RIN CHHEN MEN PÖ DRU CHÜD TSHOK

jewels, medicine, incense, distilled grain essences,

མཐུན་པའི་དཀོར་ཚོར་དམ་ཚིག་རྗེས། །

T'HUN PA'I KOR NOR DAM TSHIK DZAY

wealth, riches, and samaya substances; in accord with those,

དབག་ཡས་ནམ་མཁའ་གང་བས་བསྐྱང་། །

PAK YAY NAM KHA GANG WAY KANG

immeasurably filling space—may your unconditioned wishes be fulfilled!

ཀ་དག་ཚོས་སྐྱུར་བྱང་ཚུབ་གདངས། །

KA DAK CHHÖ KUR JANG CHHUB DANG

Within originally pure Dharmakaya, the radiance of great compassion

འགགས་མེད་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷར་གར་བའི། །

GAK MED KYIL KHOR LHAR SHAR WA'I

is the uninterrupted mandala arising as the deity.

ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མ་ཆེན་པོ་ཡིས། །

YE SHEY GYU MA CHHEN PO YIY

Through this great magical manifestation of wisdom—

འཁོར་འདས་རོ་མཉམ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང་། །

KHOR DAY RO NYAM YING SU KANG

may I fulfill your unconditioned wishes within Dharmadhatu, the evenness of samsara and nirvana.

མེད་བཞིན་གར་བའི་གཟུང་འཛིན་དག། །

MED ZHIN SHAR WA'I ZUNG DZIN DRA

Though not existing, the enemy of subjective and objective duality arises.

རྟོགས་གྲོལ་སྤྱད་རྫོག་བསད་པ་དང་། །

TOK DROL SUNG DOK SED PA DANG

By engaging in the activities of realization and liberation, protecting, averting, annihilating,

མནན་སླེག་འཕང་བའི་ལས་སྦྱོར་གྱིས། །

NEN SEK P'HANG WA'I LAY JOR GYIY

suppressing, incinerating, and transferring,

སྲིད་ཅུ་དབྱིངས་སུ་གཙོད་ཕྱིར་བསྐྱེད་། །

SID TSA YING SU CHÖD CHHIR KANG

in order to sever the root of existence within Dharmadhatu—may I fulfill your unconditioned wishes.

གཞི་དབྱིངས་འགྱུར་མེད་ཐོད་ཐེང་རྩལ། །

ZHI YING GYUR MED T'HÖD T'HRENG TSAL

The basis is unchanging Dharmadhatu, T'höd-T'hreng Tsal,

བསྐྱེད་རྫོགས་ལམ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས། །

KYED DZOK LAM GYI NAL JOR GYIY

by practicing the path of development and completion,

མངོན་པར་བྱང་རྩུབ་འབྲས་བུའི་སྐྱུ། །

NGÖN PAR JANG CHHUB DRAY BÜ'I KU

actual enlightenment, the fruition form, is realized.

སྲོད་དུ་གྱུར་བའི་དགོངས་པ་ཡིས། །

LONG DU GYUR PA'I GONG PA YIY

Through this enlightened mind—

རྩ་བ་རྒྱུད་སྤྲེལ་མ་མཚོག་གསུམ་དང་། །

TSA GYÜD LA MA CHHOK SUM DANG

root and lineage lamas, the three jewels,

ཡི་དམ་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ། །

YI DAM GYAL WA'I KYIL KHOR LHA

yidams, deities of the mandala of victorious ones,

ཁྱེད་པར་བླག་འཕུང་གོ་ལོད་ཙུལ། །

KHYED PAR T'HRAK T'HUNG DRO LÖD TSAL
and especially you, O mighty heruka Drolöd Tsal

ལམོར་དང་བཅས་པའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

KHOR DANG CHAY PA'I T'HUK DAM KANG
and your retinue—may I fulfill your unconditioned wishes.

བདེ་གཤེགས་ཀུན་འདུས་ལམོར་ལོའི་མགོན། །

DE SHEK KUN DÜ KHOR LÖ'I GÖN
Embodiment of all sugatas, lord of the mandala,

པདྨ་ཐོད་ཐེང་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

PEMA T'HÖD T'HRENG T'HUK DAM KANG
Padma T'höd-T'hreng—may your unconditioned wishes be fulfilled!

བླག་འཕུང་རྒྱལ་པོ་དགེའུ་ལམོར་གཙོ། །

T'HRAK T'HUNG GYAL PO KYIL KHOR TSO
Sovereign heruka, foremost of the mandala,

བདུད་འདུལ་འབར་བའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

DÜD DÜL BAR WA'I T'HUK DAM KANG
Blazing Destroyer of Maras—may your unconditioned wishes be fulfilled!

བདེ་ཆེན་ཤེས་རབ་སྐྱོལ་བའི་ཡུམ། །

DE CHHEN SHEY RAB DROL WA'I YUM
Great exaltation wisdom consort of liberation,

ཟ་བྱེད་སྟག་མོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

ZA JED TAK MÖ'I T'HUK DAM KANG
Devourer Tigris—may your unconditioned wishes be fulfilled!

གཏུམ་དྲག་རམས་བརྗེད་ལྷུ་གཤོན་འདུལ། །

TÜM DRAK NGAM JID LU DÖN DÜL
Fierce, wrathful, rapacious, and terrifying, tamer of nagas and malevolent beings,

མཁའ་ལྷིང་རྒྱལ་པོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེད། །

KHA DING GYAL PÖ'I T'HUK DAM KANG

Garuda, king to all who soar in space—may your unconditioned wishes be fulfilled!

ཐོགས་མེད་དྲག་རྩལ་ཕྱིན་ལས་བདག །

T'HOK MED DRAK TSAL T'HRIN LAY DAK

Lord of unobstructed wrathful and resplendent activity,

ལྷགས་སྡིག་ནག་པོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེད། །

CHAK DIK NAK PÖ'I T'HUK DAM KANG

Black Iron Scorpion—may your unconditioned wishes be fulfilled!

ཡེ་ཤེས་བཞི་དངོས་དངོས་གྲུབ་བདག །

YE SHEY ZHI NGÖ NGÖ DRUB DAK

Holders of the siddhis of the four true wisdoms,

མཁའ་འགོ་སྟེ་བཞིའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེད། །

KHAN DRO DE ZHI'I T'HUK DAM KANG

Four Classes of Dakinis—may your unconditioned wishes be fulfilled!

ཚད་མེད་བཞི་དངོས་ལས་བཞི་མཛད། །

TSHED MED ZHI NGÖ LAY ZHI DZED

With the four actual immeasurables you enact the four activities,

དཔའ་བོ་གིང་བཞིའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེད། །

PA WO GING ZHI'I T'HUK DAM KANG

Four Hero Ging Protectors—may your unconditioned wishes be fulfilled!

བར་ཚད་ཀུན་སྲུང་མཐུ་སྟོབས་བདག །

BAR CHHED KUN SUNG T'HU TOB DAK

Powerful and mighty ones who protect from all obstacles,

རྒྱལ་ཚེན་སྟེ་བཞིའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེད། །

GYAL CHHEN DE ZHI'I T'HUK DAM KANG

Four Classes of Great Kings—may I fulfill your unconditioned wishes.

ནལ་འབྱོར་སྐྱབ་མཚོག་བུ་བཞིན་སྐྱོང་། །

NAL JOR DRUB CHHOK BU ZHIN KYONG

You protect practitioners of supreme accomplishment like your only child,

དམ་ཅན་གཏེར་སྐྱང་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

DAM CHEN TER SUNG T'HUK DAM KANG

Oath-bound Guardians of Terma—may your unconditioned wishes be fulfilled!

དེ་ལྟར་སྐྱོང་བའི་དམ་ཚིག་གིས། །

DE TAR KONG WA'I DAM TSHIK GIY

Through the samaya of this fulfillment,

ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱངས་ཀྱང་ནས། །

T'HUK DAM NYEN PO KANG GYUR NAY

having fulfilled your powerful unconditioned wishes,

ནལ་འབྱོར་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་བཤགས། །

NAL JOR DAM TSHIK NYAM CHHAK SHAK

may we practitioners lay aside all impairments and breakage of samayas,

ཉེས་པའི་སྐྱབ་ཚོགས་དག་གྱུར་ཅིག །

NYEY PA'I DRIB TSHOK DAK GYUR CHIK

and may the accumulated obscurations of these flaws be purified.

ཀྱེན་ངན་སྤྱི་ནང་བར་ཚད་སོལ། །

KYEN NGEN CHHI NANG BAR CHHED SOL

Remove negative circumstances and outer and inner obstacles,

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ། །

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUB TSOL

and bestow supreme and common siddhis.

ཞེས་པའང་བྱིན་རྒྱལས་ཀྱི་བབ་ཚེ་བའི་བྱིར་རིག་འཛིན་གཏེར་བདག་གྲིང་པའི་དོ་རྗེའི་གསུང་སོར་བཞག་
ལ་ཚིག་ཐུང་འགའ་ཞིག་བསྐྱར་བ་སྟེ། འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེས་སོ། །།སམ་ཏྲ་དུ་མཚུ་ལོ། །།

Because the condition for blessings is great, I have kept Rigdzin Terdag Lingpa's vajra speech as it is and have merely substituted a few words. Jigdral Yeshey Dorje. Sarwa Mangalam. (Translated by Lama Sonam Tsering and Paloma Lopez Landry)

མཁའ་འགོའི་བསྐྱང་བསྐྱེས་བསྐྱེད་ཆུང་མང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས། །

The Melodious Tamboura of the Lotus, the Concise Fulfillment of the Dakinis

རྗེ་ ཚོགས་ཁང་བདེ་ཆེན་བསྐྱེད། །

HRIH TSHOK KHANG DE CHHEN PEMA ÖD

HRIH In the assembly palace of great exaltation, Radiant Lotus Light,

རྣམ་འགྲོར་བདེ་ཆེན་སྐྱབ་པ་པོ། །

NAL JOR DE CHHEN DRUB PA PO

maha yogis and yoginis are accomplishing the great wisdom exaltation,

དམ་རྒྱས་བདེ་ཆེན་བདུད་རྩི་ཆེ། །

DAM DZAY DE CHHEN DÜD TSI CHHE

offering sublime great exaltation amrita,

མྱེད་བྱུང་བདེ་ཆེན་སྤྲིན་ཕུང་འཕྲོ། །

MED JUNG DE CHHEN TRIN P'HUNG T'HRO

illuminating clouds of wondrous great exaltation.

མཁའ་འགོ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མོའི་ཚོགས། །

KHAN DRO DE CHHEN GYAL MÖ'I TSHOK

Great exaltation queen, Yeshe Tsogyal, and your gathering of Dakinis,

སྤྱུགས་དམ་བདེ་ཆེན་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང། །

T'HUK DAM DE CHHEN YING SU KANG

may I fulfill your great exaltation wisdom Dharmakaya mind.

རིགས་ཀུན་ལྷབ་བདག་འོད་མི་འགྱུར། །

RIK KUN KHYAB DAK ÖD MI GYUR

All-pervading lord, the essence of all Buddha families, holder of unchangeable boundless light,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྱུགས་དམ་བསྐྱང། །

NANG WA T'HA YAY T'HUK DAM KANG

Buddha Amitabha, may your unconditioned wishes be fulfilled.

འགྲོ་བ་ཀུན་འདུལ་སླིང་རྗེའི་གཏེར། །

DRO WA KUN DÜL NYING JE'I TER

Treasure of compassion who subdues all beings,

སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྤྱལ་ས་དམ་བསྐྱེད། །

CHEN RAY ZIK KYI T'HUK DAM KANG

Avalokiteshvara, may your unconditioned wishes be fulfilled.

འཁོར་འདས་ཟེལ་གཞོན་ཐོད་ཐྱིང་རྩལ། །

KHOR DAY ZIL NÖN T'HÖD T'HRENG TSAL

Conqueror of all samsara and nirvana who wears a rosary of bone ornaments,

བདུ་གར་དབང་སྤྱལ་ས་དམ་བསྐྱེད། །

PEMA GAR WANG T'HUK DAM KANG

Supreme Victorious Lotus Dancer, Padmasambhava, may your unconditioned wisdom heart be fulfilled.

དཀྱིལ་འཁོར་གཙོ་མཚོག་དབྱིངས་སྤྱལ་ཡུམ། །

KYIL KHOR TSO CHHOK YING CHHUK YUM

Supreme queen consort of the mandala, abiding in Dharmakaya,

ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་སྤྱལ་ས་དམ་བསྐྱེད། །

YE SHEY TSHO GYAL T'HUK DAM KANG

Victorious Ocean of Wisdom, Yeshe Tsogyal, may your unconditioned wishes be fulfilled.

གང་འདུལ་སྐྱུལ་བའི་སྐྱུ་འཕྲུལ་གར། །

GANG DÜL TRÜL PA'I GYU T'HRÜL GAR

Those who subdue by any skillful means with miraculous activities according to the phenomena of sentient beings,

འབུམ་སྤྱལ་མཁའ་འགྲོའི་སྤྱལ་ས་དམ་བསྐྱེད། །

BUM T'HRAK KHAN DRÖ'I T'HUK DAM KANG

all one hundred thousand Dakinis, may your unconditioned wishes be fulfilled.

ཐོགས་མེད་སྤྱིན་ལས་རྩུ་འབྱུལ་བདག །

T'HOK MED T'HRIN LAY DZU T'HRÜL DAK

Holders of unobstructed miraculous activity,

དམ་ཅན་ཚོས་སྤྱང་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

DAM CHEN CHHÖ SUNG T'HUK DAM KANG

keepers of pure samaya, Dharmapalas, may your unconditioned wishes be fulfilled.

དོ་རྗེ་ཐོག་པའི་དམ་ཚིག་དང་། །

DOR JE T'HEK PA'I DAM TSHIK DANG

Whatever samaya of the Vajrayana tradition

འགལ་བའི་ཉམས་ཆག་ཅི་མཚིས་བཤགས། །

GAL WA'I NYAM CHHAK CHI CHHIY SHAK

is broken is openly confessed.

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་གོགས། །

CHHI NANG SANG WA'I BAR CHHED GEK

May outer, inner, and secret obstacles be purified

འཕོ་མེད་འོད་གསལ་གློང་དུ་སོལ། །

P'HO MED ÖD SAL LONG DU SOL

in inconceivable, unwavering, flawless wisdom light.

མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀུན། །

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUB KUN

May all supreme and common siddhis

ཚོ་འདིར་འགྲུབ་པའི་སྤྱིན་ལས་མཛོད། །

TSHE DIR DRUB PA'I T'HRIN LAY DZÖD x3

and activities be accomplished in this life.

ཅེས་བའང་དག་དབང་སྐལ་ལྡན་དོ་རྗེས་བསྐྱུལ་ངོར་རྩོམ་སྤེལ་བ་དག། །།

This was requested from Jñana (Jigdral Yeshe Dorje) by Ngak Wang Kalden Dorje. May virtue increase.

Translated by my [Thinley Norbu Rinpoche's] daughter, Pema Chökyi, Happy Lotus of Dharma, just before the 10th day of the Tibetan sixth month, according to the terma tradition, the great birthday of Lotus Born Padmasambhava.

མྱེ་ ཚོགས་ཁང་སྐྱལ་པའི་ཞིང་ཁམས་ཚེ། །

HRIH TSHOK KHANG TRÜL PA'I ZHING KHAM CHHE
HRIH In this great emanated pure realm of the tshok palace,

ཚོགས་རྗེས་ཟག་མེད་ལོངས་སྤོད་གཏེར། །

TSHOK DZAY ZAK MED LONG CHÖD TER
the tshok substances are an inexhaustible treasury of enjoyment.

འདོད་ཡོན་རྒྱུ་གྱི་དམ་ཚིག་འདིས། །

DÖD YÖN GYEN GYI DAM TSHIK DIY
Through the pledged samaya of desirable qualities,

གནས་གསུམ་མཁའ་འགོ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །

NAY SUM KHAN DRO GYA TSHÖ'I TSHOK
may the sacred bonds with the ocean-like assemblies of the Dakinis of the three abodes,

འབུམ་སྤྲུལ་རྒྱ་གཞི་ཕྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

BUM T'HRAK DA KI'I T'HUK DAM KANG
and with the other hundreds of thousands of Dakinis, be fulfilled!

གསང་གསུམ་དང་འགལ་ཉམས་ཚག་བཤགས། །

SANG SUM DANG GAL NYAM CHHAK SHAK
All contradictions, impairments, and broken commitments related to the Three Secrets are confessed.

ཚ་རླུང་གིག་ལའི་བར་ཆད་སོལ། །

TSA LUNG T'HIK LE'I BAR CHHED SOL
Please dispel the obstacles of the channels, inner winds, and drops.

དཔའ་བོ་མཁའ་འགོའི་སུན་ཁ་སློག། །

PA WO KHAN DRÖ'I SUN KHA DOK
Please turn back the pawos and Dakinis who invite [the Lama to the purelands.]

འབར་བ་གསུམ་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྒོར། །

BAR WA SUM GYI YE SHEY POR
May the wisdom of the three blazing be heightened.

འདུ་བ་གསུམ་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་སྒྲིགས། །

DU WA SUM GYI TEN DREL DRIK

May the interdependence of the three types of magnetizing activity be arranged effectively.

ཟུང་འཇུག་བདེ་ཚེན་ཕྱག་རྒྱ་ཚེའི། །

ZUNG JUK DE CHHEN CHHAK GYA CHHE'I

May the exalted accomplishment

དངོས་གྲུབ་དམ་པ་སྣུལ་དུ་གསོལ། །

NGÖ DRUB DAM PA TSAL DU SOL x3

of the great mudra of nondual great exaltation be conferred.

ཞེས་པའང་རྣལ་འབྱོར་པ་འབྲུལ་ཞིག་དོ་རྗེའི་གསུང་གི་དོར་རྫོགས་སོ། །

This is written by Jnana for the request from the yogi Trulshik Dorje.

**[If one wishes, insert Concise Tsok Offering
to the Dakinis 'Yingkyi Bhendar' here.]**

དེ་ནས་ལས་གྱི་རྗེས་ཐབས་ཤེས་གྱི་རྗེས་རྣམས་ལག་པ་བསྐྱེད་གར་གྱིས་སྦྱོབ་ཅིང་། ལེན་པ་པོས་རྗེས་ལྷོ་གར་གྱིས་སྒྲངས་ཏེ་བདེ་སྦྱོང་གཉིས་མེད་ཟུང་འཇུག་ཏུ་སྦྱོར་བའི་ཚུལ་གྱིས་འདོད་ཡོན་ལ་ཚོམས་པར་ལོངས་སྦྱོང་དེ་ཉམས་སྦྱང། སྦྱོར་དོ་རྗེས་སྤྱི་ཡང་བྱ་སྟེ།

Then the shrine attendant serves the substances of method and wisdom with the hand mudra of the lotus dance. The recipient accepts them with the hand mudra of the vajra dance. Enjoy to satisfaction the objects of enjoyment [while sustaining] the non-dual union of indivisible bliss and emptiness. Thus, pure experience blazes. If one wishes, one can also include a vajra song:

འགྲོ་བ་ཀུན་ནི་མཚོག་ཏུ་དགའ་བའི་རང་བཞིན་ཏེ། །

DRO WA KUN NI CHHOK TU GA WA'I RANG ZHIN TE
All beings are the manifest nature of supreme joy.

རྣལ་འབྱོར་མ་ནི་འཁོར་ལོའི་རང་བཞིན་དུ་གནས་གྱི། །

NAL JOR MA NI KHOR LÖ'I RANG ZHIN DU NAY KYI
The yogini is the naturally dwelling mandala.

ས་གསུམ་མ་ལུས་འགྲོ་བ་སངས་རྒྱས་གྱི་རང་བཞིན། །

SA SUM MA LÜ DRO WA SANG GYAY KYI RANG ZHIN
All the beings of the three realms without exception are natural Buddhas.

སྙིང་རྗེས་གཞོན་རུ་མ་དང་ལྷན་ཅིག་རོལ་པར་བྱའོ། །

NYING JEY ZHÖN NU MA DANG LHEN CHIK ROL PAR JA-O
Together with them, transformed through compassion into youthful Dakinis, we enjoy these offerings.

ཨ་རེ་གཏི་མུག་ལྷུགས་གྱིས་མི་ཤེས་སོ། །

AH RE TI MUK CHHUK KYIY MI SHEY SO
Alas, ignorant cattle do not understand this!

ལྷན་སྦྱེས་མཛེས་མས་སྒྲངས་ནས་བདེ་བ་ཆེ་ལ་མཛོམས། །

LHEN KYEY DZEY MAY LANG NAY DE WA CHHE LA NÖ
Beautiful inherent Dakinis accept this in great bliss.

གང་གིས་དོན་དམ་པ་ནི་མ་བསྐྱོམས་པར། །

GANG GIY DÖN DAM PA NI MA GOM PAR
Whoever does not meditate in the absolute truth

དེ་ཡིས་སངས་རྒྱས་ཉིད་ནི་ཐོབ་པ་མ་ཡིན་ནོ། །

DE YIY SANG GYAY NYID NI T'HOB PA MA YIN NO
will not attain buddhahood.

ནང་དང་ཕྱི་ནི་དབྱེ་བ་མེད་པར་གྲེས་པར་གྱིས། །

NANG DANG CHHI NI YE WA MED PAR SHEY PAR GYIY
Understand that inner and outer are indistinguishable.

འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་བསྐྱལ་བར་བྱས་པ་འོ། །

JIK TEN T'HAM CHED DRAL WAR NÜ PA-O
Thus you will be able to annihilate all worldliness.

ཨ་རེ་གཏི་མུག་ལྷུགས་ཀྱིས་མི་གྲེས་སོ། །

AH RE TI MUK CHHUK KYIY MI SHEY SO
Alas, ignorant cattle do not understand this!

ལྷན་སྐྱེས་མངོས་མས་སྤངས་ནས་བདེ་བ་ཆེ་ལ་མཐོས། །

LHEN KYEY DZEY MAY LANG NAY DE WA CHHE LA NÖ
Beautiful inherent Dakinis accept this in great bliss.

ཞེས་བྲུག་འགྲུར་དུ་སྤང་འོ། །

This is sung melodiously.

Laymön Tendrel
by Rigdzin Jigme Lingpa

ལས་སྒོན་རྟེན་འབྲེལ་དཔག་བསམ་ལྗོན་གིང་གི་སྟེང་དུ། །

LAY MÖN TEN DREL PAK SAM JÖN SHING GI TENG DU

Upon the wish-fulfilling tree of good karma linked with prayers,

རྒྱ་གར་གར་གྱི་མ་བྱ་གཞོན་ལུ་ཡང་ཕེབས་བྱུང་། །

GYA GAR SHAR GYI MA JA ZHÖN NU YANG P'HEB JUNG

the youthful peacock of East India alights.

མ་བྱའི་གདུགས་སྐྱོར་དམ་པའི་ཚོས་ཕྱོགས་ལ་བསྐྱར་དང་། །

MA JA'I DUK KOR DAM PA'I CHHÖ CHHOK LA GYUR DANG

Turn your parasol tail towards the sacred teachings

གཞོན་པ་ང་ཚོས་ཐར་པའི་ལམ་སྣ་ཞིག་ཟིན་ཡོང་། །

ZHÖN PA NGA TSHÖ T'HAR PA'I LAM NA ZHIK ZIN YONG

so we young ones can reach the path of liberation.

བསོད་ནམས་དབྱིད་གྱི་རྒྱལ་མོ་གིང་རྟ་ལ་ཕེབས་པའི། །

SÖD NAM CHID KYI GYAL MO SHING TA LA P'HEB PA'I

The chariot of the meritorious Queen of Spring has arrived.

ལྗོ་མོན་གིང་ལོའི་ཚལ་གྱི་སུ་བྱུག་གི་གསུང་སྟོན། །

LHO MÖN SHING LÖ'I TSHAL GYI KHU JUK GI SUNG NYEN

The melodious voice of the cuckoo from the forest of Lhomön

ཡ་གི་དྲི་ཟའི་སུ་མོའི་གླིང་སུ་ལས་སྟོན་པ། །

YA GI DRI ZA'I BU MÖ'I LING BU LAY NYEN PA

with a song sweeter than the flute, up there with Gandharva's daughter,

དབྱར་གསུམ་ནམ་རྩེ་གསོ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་ལ་ཡག་བྱུང་། །

YAR SUM NAM DA SO WA'I TEN DREL LA YAK JUNG

an auspicious sign enlivening the three months of a good summer season.

འདིར་འདུས་ལས་སློན་མཐུན་པའི་དོ་རྗེ་ཡི་སྐྱོན་གྲོགས། །

DIR DÜ LAY MÖN T'HUN PA'I DOR JE YI PUN DROK

Vajra brothers and sisters gathered here, with complementary good karma and prayers,

ང་ཚོའི་སྤྲ་མ་བཞུགས་པའི་ཚོས་ར་ལ་ཐེབས་དང་། །

NGA TSHÖ'I LA MA ZHUK PA'I CHHÖ RA LA P'HEB DANG

please come to the sacred place of our Guru.

སྐྱིན་གྲོལ་བདུད་ཅི་འཐུང་བའི་དགའ་སྟོན་གྱི་ངང་ནས། །

MIN DROL DÜD TSI T'HUNG WA'I GA TÖN GYI NGANG NAY

Through this festival of delight, drinking the nectar of initiations and teachings,

ཉམས་དགའ་སྤྱ་རུ་ལེན་པའི་བྱད་ཚོས་ཤིག་ཡོད་དོ། །

NYAM GA LU RU LEN PA'I KHYED CHHÖ SHIK YÖD DO

there is a special joyful experience song.

བདེ་ཚེན་འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་བཞུགས་གྲལ་གྱི་དབུས་ནས། །

DE CHHEN P'HO GYUR MED PA'I ZHUK DRAL GYI Ü NAY

In the center of the seated line of unchangeable great exaltation,

ལྟ་དང་སྤྲ་མའི་ཞལ་རས་མ་བསྐྱོམས་ཀྱང་མཇལ་བྱུང་། །

LHA DANG LA MA'I ZHAL RAY MA GOM KYANG JAL JUNG

we have seen the wisdom deity and our Guru's face, even without visualizing.

མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་སྙིང་ཐིག་འོད་གསལ་གྱི་ཐེག་པས། །

MA DANG KHAN DRÖ'I NYING T'HIK ÖD SAL GYI T'HEK PAY

By the Clear Light Vehicle, heart drop of the wisdom mother and Dakinis,

འཇའ་ལུས་ཚོས་སྐྱུར་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་ཅིག་ལུའོ།། །།

JA LÜ CHHÖ KUR DRUB PA'I NGÖ DRUB CHIK ZHU-O*

may we accomplish the siddhi of the Dharmakaya rainbow body.

**Repeat last line three times.*

༥ ཚོགས་ལྷ།

Tshok Lu

ཨ་ཏོ། འོད་གསལ་སྒྲོམ་དང་བྲལ་བ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རོལ་མོ། །

AH HO ÖD SAL TRÖ DANG DRAL WA YE SHEY KYI ROL MO

AH HO The wisdom manifestation of unelaborate clear light

འགགས་མེད་སྐྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བ་བྱུང་འཇུག་གི་བཀོད་བ། །

GAK MED GYU T'HRÜL DRA WA ZUNG JUK GI KÖD PA

is the non-dual arrangement of the unceasing magical manifestation matrix.

དཀྱིལ་ལའོར་ཀུན་གྱི་བྱུང་བ་དག་མཚོ་སྐྱེས་ཀྱི་དོ་རྗེས། །

KYIL KHOR KUN GYI KHYAB DAK TSHO KYEY KYI DOR JEY

Sovereign of all mandalas, Lake Born Vajra,

ཅིར་སྣང་ཚོས་སྐྱུར་རྟོགས་པའི་བྱིན་ཆེན་ཞིག་ཕོབ་ཅིག །

CHIR NANG CHHÖ KUR TOK PA'I JIN CHHEN ZHIK P'HOB CHIK

may your great blessing to realize whatever arises as the Dharmakaya descend.

སྤྱི་རོལ་གནས་ཡུལ་དུར་བྲོད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་འདུ་བ། །

CHHI ROL NAY YÜL DUR T'HRÖD LHEN KYEY KYI DU WA

From without, the connate gathering of the sacred charnel ground;

ནང་དུ་རང་བྱུང་དོ་རྗེ་ལུས་དཀྱིལ་གྱི་ལྷ་ཚོགས། །

NANG DU RANG JUNG DOR JE LÜ KYIL GYI LHA TSHOK

from within, the self emergent gathering of wisdom deities as the mandala of the vajra body.

བྲག་མེད་བདེ་ཆེན་དོ་རྗེའི་ལང་ཚོ་ཡིས་སྤྱོས་པས། །

ZAK MED DE CHHEN DOR JE'I LANG TSHO YIY NYÖ PAY

Intoxicated by youthfully immaculate vajra exaltation,

མི་ཤིགས་ན་དུའི་དབྱངས་ཀྱི་སྒྲོམ་གར་ཞིག་བསྐྱུར་མཛོད། །

MI SHIK NA DA'I YANG KYI DÖ GAR ZHIK GYUR DZÖD

performing the dance of the indestructible nada[empty] melody,

འདིར་འདུས་ལས་སྣོན་འབྲེལ་བའི་མཆོད་ལུ་མ་གྱི་ཚོགས་རྣམས། །

DIR DÜ LAY MÖN DREL WA'I CHHED CHAM GYI TSHOK NAM
this gathering of vajra brothers and sisters, bound by excellent karma and prayers,

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་གྱི་དགའ་སྟོན་ལ་རྩལ་བཞིན། །

DE CHHEN LONG CHÖD TSHOK KYI GA TÖN LA ROL ZHIN
delightfully partakes of this ganachakra celebration of exaltation.

འོག་མིན་བསྐྱེད་འོད་གྱི་ཕོ་བྲང་གི་ཚོགས་གྲལ། །

OK MIN PEMA ÖD KYI P'HO DRANG GI TSHOK DRAL
Gathering within the ranks of the Akanishtha palace of Lotus Light,

ཚོམ་བུ་གཅིག་ཏུ་འགྲོགས་པའི་སྣོན་ལམ་ཞིག་ཞུའོ། །

TSHOM BU CHIK TU DROK PA'I MÖN LAM ZHIK ZHU'O (x3)
we pray to always join as a single mandala.

ཞེས་པའང་དགོན་མཚོག་རབ་བརྟན་གྱི་ངོར་རྗེ་ནས་སོ། །

Thus, at the request of Konchog Rabten, this was written by Jnana [Kyabje Dudjom Rinpoche].

[Translated by Sangye Khandro]

གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་མུར་འགྲུབ་མ་ནི། །

The Prayer That Swiftly Fulfills All Wishes

ཨེ་མ་རྟོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བསྐྱེད་སྤོང་བོ་ལ། །

EMAHO TSHO Ü GE SAR PEMA'I DONG PO LA

EMAHO In the heart of a blossoming lotus, upon the waters of the lake,

སྐྱེ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ། །

KU NGA YE SHEY LHUN GYIY DRUB PA'I LHA

you are spontaneously accomplished wisdom, the embodiment of the Five Buddha Families.

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་བསྐྱེད་ཡབ་ཡུམ་ནི། །

RANG JUNG CHHEN PO PEMA YAB YUM NI

Oh great self-existing Pema Yab Yum,

མཁའ་འགྲོའི་སློན་ལུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHAN DRÖ'I TRIN P'HUNG T'HRİK LA SOL WA DEB

surrounded by clouds of Dakinis, to you we pray.

བསམ་པ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings, quickly fulfilling all our wishes.

ལས་ངན་སྦྱད་པའི་རྣམ་སྤྲིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི། །

LAY NGEN CHED PA'I NAM MIN T'HÜ KYED PA'I

As a result of our negative actions, whenever we suffer from illness,

ནད་གཏོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུག་ལུ་གའི་ཚོགས། །

NED DÖN BAR CHÖD MAK T'HRUK MU GE'I TSHOK

malevolent spirits and obstacles, warfare and violence, and famine and starvation,

ཁྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི། །

KHYÖD ZHAL DREN PA'I MÖD LA ZED JED PA'I

remember your promise that even simply to think of you will immediately consume all such suffering.

ཞལ་བཞེས་སྒྲིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །

ZHAL ZHEY NYING NAY KÜL LO OR GYEN JE

We implore you from the depths of our hearts, oh Lord of Orgyen,

བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་ས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

grant your blessings, quickly fulfilling all our wishes.

དད་དང་ཚུལ་བྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། །

DED DANG TSHÜL T'HRIM TONG LA GOM PA DANG

To practice devotion, discipline, and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་ཁྲེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས། །

T'HÖ PAY GYÜD DROL T'HREL YÖD NGO TSHA SHEY

to liberate the mind through hearing the Dharma, and to have dignity, self-control,

ཤེས་རབ་སྤུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ། །

SHEY RAB P'HUN SUM TSHOK PA'I NOR DUN PO

and knowledge—make these seven noble human qualities

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ལྷགས་ནས། །

SEM CHEN KUN GYI GYÜD LA RANG ZHUK NAY

penetrate the minds of all sentient beings,

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིད་ལྷན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད། །

JIK TEN DE KYID DEN PAR UK JIN DZÖD

and so bring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་ས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings, quickly fulfilling all our wishes.

གང་ལ་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐྱལ་མི་འདོད་རྒྱུན། །

GANG LA NED DANG DUK NGAL MI DÖD KYEN

When oppressed by illness, suffering, and unwanted circumstances,

འབྱུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཚད་པ་དང་། །

JUNG PÖ'I DÖN DANG GYAL PÖ'I CHHED PA DANG
falling prey to harm and obstruction from negativity and demonic forces,

མི་ཚུ་གཅན་གཟུན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཚེ། །

ME CHHU CHEN ZEN LAM T'HRANG JIK PA CHHE
threatened by fire, water, and journeys of great danger,

ཚེ་ཡི་པ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན། །

TSHE YI P'HA T'HAR TUK PA'I NAY KAB KUN
when this life is spent and death arrives — at all these times

སྐབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཚིས་པས། །

KYAB DANG RE SA ZHEN DU MA CHHIY PAY
we have nowhere to run except to you.

སྤྱགས་རྗེས་བྱུངས་ཤིག་གུ་སུ་ཨོ་རྒྱལ་རྗེ། །

T'HUK JEY ZUNG SHIK GU RU OR GYEN JE
Care for us with your great compassion, oh great Orgyen Guru.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB
Grant your blessings, quickly fulfilling all our wishes.

། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་སུ་རིན་པོ་ཆེ་མེད།

DÜ SUM SANG GYAY GU RU RIN PO CHHE
Guru Rinpoche, Buddha of the three times;

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཞབས་མེད།

NGÖ DRUB KUN DAK DE WA CHHEN PÖ'I ZHAB
Dewa Chenpo, lord of all attainment;

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དག་པོ་རྩལ་མེད།

BAR CHHED KUN SEL DÜD DÜL DRAK PO TSAL
Duddul Drakpo Tsal, dispeller of obstacles —

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

SOL WA DEB SO JIN GYIY LAB TU SOL
we supplicate you, please bestow your blessings.

སྦྱོར་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

CHHI NANG SANG WA'I BAR CHHED ZHI WA DANG
Pacify outer, inner, and secret obstacles, and

བསམ་པ་ལྟོན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

SAM PA LHUN GYIY DRUB PAR JIN GYIY LOB
bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

༥ །ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

OR GYEN RIN PO CHHE LA SOL WA DEB
To Orgyen Rinpoche I pray:

འགལ་སྐྱོན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

GAL KYEN BAR CHHED MI JUNG ZHING
may adverse circumstances and obstacles never arise,

མཐུན་སྐྱོན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་། །

T'HUN KYEN SAM PA DRUB PA DANG
may you create positive circumstances, fulfill our wishes, and

མཚོག་དང་སྤུན་མོང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་ཏུ་གསོལ།

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL
grant supreme and common siddhis!

༥ །སྐྱབས་གནས་ཀྱི་འདུས་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེར། །

KYAB NAY KUN DÜ OR GYEN RIN PO CHER
Embodiment of all sources of refuge, Orgyen Rinpoche,

བཟོད་མེད་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །

ZÖD MED DUNG SHUK DRAK PÖ SOL WA DEB
to you we pray with a yearning so strong it is hard to bear.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ། །

CHHI NANG SANG WA'I BAR CHHED YING SU SOL

Dispel all outer, inner, and secret obstacles into space

བསམ་དོན་ཚོས་བཞེན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

SAM DÖN CHHÖ ZHIN DRUB PAR JIN GYIY LOB

and grant your blessings so that our aims and wishes are fulfilled.

ལྷག་མ་གཏོང་བ་ནི། ཚོགས་ལ་རོལ་པའི་ལྷག་མ་བསྐྱུས་པའི་ཁར་ཡུད་ལྷག་བསྐྱུས་ལ་བདུད་རྩིའི་ཞལ་
ལྷ་སྐྱེང་ཞེང་།

Offering the Remainders Collect the remainders from the enjoyed tshok and place them on top of the first select remainders. Sprinkle them with the dudtshi of the Vajra Master's mouth with:

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གིས། འདོད་ཡོན་རྫོ་རྗེའི་དམ་ཚིག་ནམ་མཁའ་གང་བའི་བདུད་རྩིའི་
སྒྲིན་དུ་གྱུར་པར་བསམ།

OM AH HUNG DÖD YÖN DOR JE'I DAM TSHIK NAM KHA
GANG WA'I DÜD TSI'I TRIN DU GYUR

OM AH HUNG Think that: The vajra samaya of desirable qualities becomes clouds of dudtshi pervading the sky.

མོ་ཞེས་འབར་བའི་རྒྱས་ལྷག་མགོན་རྣམས་སྐྱབ་བྲངས་ལ། ཀུན་སྣང་འདོད་ཡོན་ལྷག་
གཏོང་འདིཾ།

P'HEM KUN NANG DÖD YÖN LHAK TOR DI

P'HEM With the blazing mudra, invite the guests for the remainders. Then:
All appearances as the remainder torma of desirable qualities

ཀུན་རྟོག་ལྷག་སྐྱེད་མགོན་ལ་འབུལཾ།

KUN TOK LHAK DÜD DRÖN LA BÜL

are offered to all thoughts who are the guests gathered for the remainders.

མ་རིག་འབུལ་པར་གོལ་བའི་དཔུང་ཾ།

MA RIK T'HRÜL PAR GOL WA'I PUNG

Ignorance, the force which errs on the side of delusion,

གཞི་ལ་དག་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོདཾ།

ZHI LA DAK PA'I T'HRIN LAY DZÖD

is purified in the ground of being. May this activity be accomplished.

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བ་ལི་ཏ། ལྷ་ཉིཾ། ཞེས་ཕྱི་རོལ་དུ་འབུལ།

OM ÜTSHIKTRA BALINGTA KHAHI Offer the remainder torma outside.

མཁའ་འགོ་མ་ཡི་གོང་ཁྱེད་དུ། །

KHAN DRO MA YI DRONG KHYER DU

In the city of the mother Dakinis,

ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་ཡིས། །

TSHOK KYI KHOR LO KOR WA YIY

by turning the wheel of tshok,

བདག་གཞན་འགོ་བ་མ་ལུས་པ། །

DAK ZHEN DRO WA MA LÜ PA

may I and all beings without exception

དགྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འགྲུབ་པར་གོག། །

KYIL KHOR CHIK TU DRUB PAR SHOK

gain accomplishment as one mandala.

ཅེས་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱས་གདབ། འདིར་གཞུང་དུ་གཏོར་སྦྱོར་མི་འབྱུང་བས་མ་བཏང་གུང་ཆད་པར་མི་
འགྲུར་མོད། སློས་པ་ལ་དགའ་ན་རིགས་མཐུན་གྱི་ཚོག་ལས་བླངས་ཏེ་བྱའོ། །

Sealed by the prayer of aspiration. At this point, because this text does not have a tormā offering to the Protectors, it is not a mistake if one does not do it. If one wishes to do it, it must be adopted from a compatible sadhana.

མཐར་འབྲུལ་གཏོར་ལ་བདུད་རྩིས་བྲན་ཅིང་།

Finally, sprinkle the amrita on the offering torma and say:

ཨོྲྎ་ཨུམ་ཧོ་རྩི་རྩི་ གཏོར་མ་དག་བགོགས་ཀྱི་ཤ་བྲག་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་རང་
བཞིན་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་མུང་འཕྲོ་བར་གྱུར་པར་བསམས་ལ།

**OM AH HUNG HO TOR MA DRA GEK KYI SHA T'HRAK YE SHEY
DÜD TSI'I RANG ZHIN DÖD YÖN GYA TSHÖ'I TRIN P'HUNG
T'HRO WAR GYUR**

OM AH HUNG HO *Imagine:* The torma, flesh, and blood of the force of dualistic obstruction, emanates forth as amassing clouds of oceans of sense pleasures, the nature of the amrita of primordial awareness.

ཧཱུྃ། བདེ་ཚེན་ཐབས་མཚོག་མགོན་པོ་ཉེ་རུ་ཀ། །

HUNG DE CHHEN T'HAB CHHOK GÖN PO HE RU KA
HUNG Lord protector Heruka, supreme skillful means of great bliss;

ཤེས་རབ་དབྱིངས་ཀྱི་ཐིག་ལེ་རལ་གཅིག་མ། །

SHEY RAB YING KYI T'HIK LE RAL CHIK MA
Ekadzati, tiple of the basic space of wisdom;

ཟུང་འབྲུག་དབུ་མར་ཤར་བའི་མ་ནིང་ནག །

ZUNG JUK U MAR SHAR WA'I MA NING NAK
Ma-ning Nakpo, arising simultaneously from their union in the central channel—

རྒྱུད་གསུམ་དྲེགས་ཚོགས་འཁོར་བཅས་འདིར་གཤེགས་ཤིག །

GYÜD SUM DREK TSHOK KHOR CHAY DIR SHEK SHIK
you hosts of arrogant ones of the three lineages, approach!

དག་བགོགས་ཤ་རི་བྲག་མཚོའི་གཏོར་མ་ནི། །

DRA GEK SHA RI T'HRAK TSHÖ'I TOR MA NI
This is a torma of the mountains of flesh and oceans of blood of the forces of dualistic hindrance—

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་རང་བཞིན་འདོད་ཡོན་གཏོར། །

YE SHEY DÜD TSI'I RANG ZHIN DÖD YÖN TER
a treasury of sense pleasures—by nature, the amrita of primordial wisdom.

དགེས་རྒྱུ་འཆར་བའི་མཛད་བྱུང་མཚོན་པའི་སྒྲིན། །

GYEY GUR CHHAR WA'I MED JUNG CHHÖD PA'I TRIN

I offer these superb clouds of offerings, from which fall a rain of everything delightful.

སྒར་མཛད་ལེགས་པའི་གཏང་རག་ཆེན་པོར་འབུལ། །

NGAR DZED LEK PA'I TANG RAK CHHEN POR BÜL

As a great sign of my appreciation for the excellence you have carried out formerly,

ད་བཙོལ་ལས་ཀྱི་གསལ་ལ་འདེབས་གཉེན་པོར་བཞེས། །

DA CHOL LAY KYI SAL DEB NYEN POR ZHEY

accept it now as a token. To reiterate the activities that I presently request:

སངས་རྒྱས་བསྟན་སྲུང་བསྟན་འཛིན་སྐྱེ་ཆེ་སྤྱིངས། །

SANG GYAY TEN SUNG TEN DZIN KU TSHE SING

Guard the teachings of the Buddhas, extend the lifespan of those who hold these teachings,

དག་འདུན་སྡེ་སྦྱོང་འཛིན་ཉེན་ཕན་བདེ་སྤྲེལ། །

GE DUN DE KYONG JIK TEN P'HEN DE PEL

protect the communities of Sangha, and increase benefit and happiness in the world.

བྱུང་བར་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོན་ལ། །

KHYED PAR DAK CHAK PÖN LOB YÖN CHHÖD LA

For us in particular — teachers and students —

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྲུང་སྦྱོབ་མི་གཡེལ་བར། །

JANG CHHUB BAR DU SUNG KYOB MI YEL WAR

guard and protect us unflinchingly until we attain enlightenment.

འགལ་རྒྱུན་ཀུན་སོལ་མཐུན་རྒྱུན་ཆར་བཞེན་པོལ། །

GAL KYEN KUN SOL T'HUN KYEN CHHAR ZHIN P'HOB

Dispel all adverse conditions and bring down a rainfall of supportive conditions.

ཞི་རྒྱས་དབང་དང་མངོན་སྲོད་ལ་སོགས་པ། །

ZHI GYAY WANG DANG NGÖN CHÖD LA SOK PA

Quickly accomplish whatever enlightened activities I entrust to you,

གང་བཅོལ་ཐོན་ལས་སྐྱར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

GANG CHOL T'HRIN LAY NYUR DU DRUB PAR DZÖD

whether pacifying, enriching, attracting, or liberating.

ཅིས་སྒྲོས་དང་རོལ་མོའི་མཚོན་པས་གཙང་སར་སུལ། མགོན་ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་ཉིན་ཡོད་ན།

With incense and music, offer the tormas in a clean place. As for the guests, if there is a representation, stabilize the presence of the wisdom deities.

འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ། །

DIR NI TEN DANG LHEN CHIK TU

Here, inseparable from these objects,

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

KHOR WA SID DU ZHUK NAY KYANG

please remain for as long as samsara exists,

ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷུག་དང་། །

NED MED TSHE DANG WANG CHHUK DANG

bestowing upon us health, life, wealth,

མཚོན་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། །

CHHOK NAM LEK PAR TSAL DU SOL

glory, supreme attainments, and all that is the most excellent and auspicious!

ཨོ་སུ་བྲ་ཉཱི་བཱ་ཡེ་སྐྱ་རྒྱ།

OM SUPRA TIKT'HRA BENZAR YE SOHA

ཞེས་བརྗོད་ཅིང་མེ་ཏོག་འཕྲོར་ལ་བརྟུན་བཞུགས་བྱ། རྟོན་མེད་ན། ཨོྲཱི། བྱིས་སེམས་
 ཅན་དོན་ཀྱན་མཛད། །རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །སངས་རྒྱས་ལུལ་
 ཏུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །སྤྲུང་ཡང་བྱོན་པར་མཛད་ཏུ་གསོལ། །བརྗོད་མྱོ། ཞེས་
 གཤེགས་སུ་གསོལ། །འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས། གཙུང་གཙུང་སྲ་བྲུ་ལྷ་ལོ། ལྷིས་རང་གནས་སུ་
 བཏང།

If there is no representation, request them to depart. As for the ordinary guests, send them back to their own abodes with:

GATSHA GATSHA SOBHAWA NAM

Close on a note of well-being and excellence, dedicating the virtue and reciting prayers of auspicious wishes.

ཞེས་པའང་རང་གཞན་རྣམས་རྒྱུན་གྱི་གཏོར་ཚོག་འཇུག་པ་བདེ་བའི་ཕྱིར། དངོས་གྲུབ་བརྟེན་པའི་རིག་
 འཛིན་རྣམས་ཀྱི་གསུང་ལས་བཏུས་ཏེ་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེས་སྐྱུར་བ་ཇ་ཡུལ། །།

Both oneself and others benefit from this easy-to-use daily practice, and for this reason, I, Jigdral Yeshe Dorje, compiled the source of many Rigdzins' realization into a concise liturgy. MAY IT BE VICTORIOUS!

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག། །

GE WA DI YIY NYUR DU DAK

By this merit, may I swiftly

ཉེ་སུ་ཀ་དཔལ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

HE RU KA PAL DRUB GYUR NAY

accomplish the glorious Heruka, and

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

may all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །ཅིས་དགེ་བ་བསྐྱེ།

DE YI SA LA GÖD PAR SHOK

accomplish that state of realization. *Thus, dedicate the virtue.*

བྱིན་རྒྱབས་མཚོག་སྣོལ་དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར། །

JIN LAB CHHOK TSOL NGÖ DRUB GYA TSHÖ'I TER

By the ocean of treasures of blessings and supreme siddhis,

ཐྲིན་ལས་ཐོགས་མེད་ཅུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་ཀྱིས། །

T'HRIN LAY T'HOK MED TSA SUM LHA TSHOK KYIY

and by the unobstructed activities of the three root deities,

དེང་འདིར་མི་མཐུན་སྐྱུད་པ་ཀུན་ཞི་ནས། །

DENG DIR MI T'HUN GÜD PA KUN ZHI NAY

may all the obstacles of this present moment be pacified

ཉམ་ཏུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སྐྱུན་ཚོགས་ཤོག། །

TAK TU TRA SHIY DE LEK P'HUN TSHOK SHOK

and may there always be auspicious and conducive circumstances.

དེ་ནས་དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ་བ་ནི།

Receiving Accomplishments

ཧོཾ ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་གསང་གསུམ་གྱིཿ

HO YE SHEY KHAN DRÖ'I SANG SUM GYI

HO Granting to us, the excellent practioners,

དངོས་གྲུབ་བདུད་རྩིའི་དབྱིག་ཚེན་པོཿ

NGÖ DRUB DÜD TSI'I YIK CHHEN PO

the great treasure of amrita which bestows the accomplishments

སྒྲུབ་མཚོག་བདག་ལ་སྣམ་ནས་ཀྱང་མེ

DRUB CHHOK DAK LA TSAL NAY KYANG

of the Wisdom Dakini's Three Secrets,

སྐོ་གསུམ་དོ་རྗེར་སྒྲིབ་གྲོལ་མཛོད་མེ

GO SUM DOR JER MIN DROL DZÖD

may our three gates be ripened and liberated into the vajra state.

འགྲུར་མེད་སྐྱ་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་ནས། །

GYUR MED KU YI KYIL KHOR NAY

From the Mandala of Unchanging Ultimate Body,

དོ་རྗེ་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །

DOR JE TSHE YI NGÖ DRUB TSOL

please grant the accomplishment of vajra longevity.

འགགས་མེད་གསུང་གི་དགྱིལ་འཁོར་ནས། །

GAK MED SUNG GI KYIL KHOR NAY

From the Mandala of Unobstructed Speech,

མི་ཤིགས་དབྱངས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །

MI SHIK YANG KYI NGÖ DRUB TSOL

please grant the accomplishment of indestructible melody.

འབྲུལ་མེད་སྤྱགས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་ནས། །

T'HRÜL MED T'HUK KYI KYIL KHOR NAY

From the Mandala of Undeluded Mind,

འོད་གསལ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

ÖD SAL CHHOK GI NGÖ DRUB TSOL

please grant the accomplishment of sublime wisdom light.

བསམ་ཡས་ཡོན་ཏན་དགྱིལ་འཁོར་ནས། །

SAM YAY YÖN TEN KYIL KHOR NAY

From the Mandala of Inconceivable Qualities,

འདོད་འབྱུང་ཡིད་བཞིན་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

DÖD JUNG YID ZHIN NGÖ DRUB TSOL

please grant the accomplishment of fulfilling whatever is desired.

ཐོགས་མེད་ཕྱིན་ལས་དགྱིལ་འཁོར་ནས། །

T'HOK MED T'HRIN LAY KYIL KHOR NAY

From the Mandala of Unimpeded Activity,

གང་འདུལ་འགོ་དོན་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

GANG DÜL DRO DÖN NGÖ DRUB TSOL

please grant the accomplishment of benefiting beings appropriately.

སྤྱན་མོང་ལས་བཞིའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

T'HUN MONG LAY ZHI'I NGÖ DRUB TSOL

Please grant the common accomplishment of the four transformative activities.

ཁྱེད་པར་དབང་བཅུའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

KHYED PAR WANG CHÜ'I NGÖ DRUB TSOL

Please grant the extraordinary accomplishment of the ten empowerments.

ལྷ་མེད་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

LA MED CHHOK GI NGÖ DRUB TSOL

Please grant the most sublime unsurpassable accomplishment of all.

སཱ་སྐྱི་པ་ལ་ཧོེ།

SARWA SIDDHI P'HALA HO

ཞེས་བསྐྱུལ་ཉེ་ཀ་ལྡེ་ལའི་བདུན་རྩ་རོལ། མེ་ལོང་གི་སྐྱུ་ར་ཕྱིས་ཉེ་སྦྱིང་གར་ཐིག་ལེ་བྱའོ། །

སྐྱུ་ཡང་གཏང་རག་གི་དོན་དུ་མཚོན་པ་ནི།

With this exhortation, taste some amrita from the skull cup and place a dot of sindhura powder [from the mirror] on your heart-center. To show your appreciation, repeat the sections for Offerings and Praises. [If one wishes, insert Longevity Practice Siddhis here.]

མཚོན་པ་འབུལ་བ་ནི།

Making Offerings

ཧོེ། ཡུལ་དུག་འདོད་ཡོན་བཀོད་པའི་ཚོས།

HO YÜL DRUK DÖD YÖN KÖD PA'I CHHÖ

HO The array of phenomena as the six objects of enjoyment

སྐྱུང་ཡང་འཇིན་པས་མ་བསྐྱད་པར།

NANG YANG DZIN PAY MA LED PAR

appear yet are not stained by clinging.

ཡེ་གྲོལ་མཚོན་པའི་སྦྱིན་དུ་གར།

YE DROL CHHÖD PA'I TRIN DU SHAR

They arise as primordially liberated offering clouds

བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ངང་དུ་འབུལ།

DE WA CHHEN PÖ'I NGANG DU BÜL

and are offered in the continuum of great exaltation.

ཨོ་སཱ་པུ་ཇ་མེ་གྲ་མེུ་ཧྲེུ།

OM SARWA PUDZA MEGHA AH HUNG

བསྐྱོད་པ་བྱ་བ་ནི།

Praising

ཧྲེུ། ཡེ་ནས་མ་བཅོས་རིག་པའི་གཤིས།

HUNG YE NAY MA CHÖ RIK PA'I SHIY

HUNG The natural state of awareness, uncontrived from the beginning,

བདེ་ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་རང་བཞིན་ཏེ།

DE CHHEN KHAN DRÖ'I RANG ZHIN TE
is the manifest nature of the Dakini of Great Exaltation.

མངོན་སུམ་ལྷུག་པར་མཇུག་བའི་ངང་།

NGÖN SUM LHUK PAR JAL WA'I NGANG
Perceiving this fully,

ངོ་མཚར་ཆེན་པོས་ལྷུག་འཚལ་བསྟོན།

NGO TSHAR CHHEN PÖ CHHAK TSHAL TÖD
with great wonderment, we offer homage and praises!

མོངས་པ་བཤགས་པ་ནི།

Confessing Faults

རྟོ། ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་ལམོར་དུ།

HO YE SHEY KHAN DRÖ'I KYIL KHOR DU
HO In the Mandala of the Wisdom Dakini,

མཚོད་དང་ཉིང་འཛིན་ཕྱིན་ལས་སོགས།

CHHÖD DANG TING DZIN T'HRIN LAY SOK
all faults, such as not making offerings, not concentrating, and not performing
the transformative activities

ཚུལ་བཞིན་མ་བགྲིས་མོངས་པ་ཀུན་།

TSHÜL ZHIN MA GYIY NONG PA KUN
in the proper way,

འོད་གསལ་གཏུག་མའི་ངང་དུ་བཤགས།

ÖD SAL NYUK MA'I NGANG DU SHAK
are confessed in the continuum of the innate nature of wisdom light.

ཨ་ཨ་ཨ།

AH AH AH

འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ། །

DIR NI TEN DANG LHEN CHIK TU

Here, inseparable from these objects,

འཁོར་བ་སླིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

KHOR WA SID DU ZHUK NAY KYANG

please remain for as long as samsara exists,

ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷན་དང་། །

NED MED TSHE DANG WANG CHHUK DANG

bestowing upon us health, life, wealth,

མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྦྱུལ་དུ་གསོལ། །

CHHOK NAM LEK PAR TSAL DU SOL

glory, supreme attainments, and all that is the most excellent and auspicious!

ཨོ་སུ་པ་ཏཱི་བཱ་ཡེ་སྐྱ་རྒྱ།

OM SUPRA TIKT'HRA BENZAR YE SOHA

རྟག་ཆད་ཀྱི་མཐའ་བསལ་བ་ནི།

Dispelling the Limitations of Eternalism and Nihilism

ཧོཾ་ རིག་པ་རང་ཤར་མཚན་མའི་ལྷཾ་

HO RIK PA RANG SHAR TSHEN MA'I LHA

HO The aspects of the self-arising deity of non-dual awareness

གཉིས་མེད་སློ་འདས་ཆེན་པོར་བརྟེན།

NYIY MED LO DAY CHHEN POR DAL

[dissolve] and extend into great [emptiness] non-duality beyond mind.

སྐྱར་ཡང་རྩུང་འཇུག་སྐྱ་མའི་རྩུལ་ལཾ་

LAR YANG ZUNG JUK GYU MA'I TSAL

Once more, through the illusory-like creative power of non-duality,

སྣོད་བཅུད་ཡི་ཤེས་རོལ་པར་གར་མེད་པའོ།

NÖD CHÜD YE SHEY ROL PAR SHAR

the vessel and its contents arise as the play of wisdom.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG

ཞེས་སྒོ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་སྐྱེ་གསུང་གྲགས་ཀྱི་ཡུལ་རྒྱུར་རྒྱས་གདབ། དགོ་བ་བསྐྱོ་བ་ནི།

With these syllables, seal the three gates as the mudra of the Wisdom Dakini's body, speech, and mind. Dedicating the Merit

རྟོ། དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་ཚོགས་ཀུན་མེད་པའོ།

HO DÜ SUM SAK PA'I GE TSHOK KUN

HO All virtues amassed and gathered in the three times

དམིགས་མེད་མཐའ་བྲལ་གྲོང་དུ་བསྐྱོ།

MIK MED T'HA DRAL LONG DU NGO

are dedicated in the vast expanse that is free of limits and references.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན་མེད་པའོ།

KHAM SUM KHOR WA'I SEM CHEN KUN

May all beings in the three planes of conditioned existence

དག་མཉམ་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

DAK NYAM CHHEN POR SANG GYAY SHOK

awaken as Buddhas in great equal purity.

ཨོཾ་ཡི་དྲུག་རྟེན་ཏུ་བྲ་སྟོན་ལ་རྟེན་ཏུ་སྐྱེ་བུ་གཏོ་བྱ་མ་དཀའ། ཉེ་ལྡན་ཡི་ནི་རོ་རྒྱ་ལོ།

མི་བྲུ་དྲི་མ་དུ་བྲུ་མ་ཁེ་སྐྱེ་དུ།

**OM YE DHARMA HETU PRABHAWA HETUN TEKAN TAT'HAGATO
HAYAWADAT TE KANTSA YONI RODHA EWAM BADI MAHA
SHRAMANAH SOHA**

ཤིས་པར་བྱ་བ་ནི།

Praying for Auspiciousness

རྩ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་བྱིན་རླབས་མཐུས་ཅུ།

TSA SUM KHAN DRÖ'I JIN LAB T'HÜ

By the power of the blessings of the Three Roots and the Wisdom Dakinis,

བདག་ཅག་སྐྱབ་མཚོག་ལའོར་བཅས་ཀྱི།

DAK CHAK DRUB CHHOK KHOR CHAY KYI

for myself and the assembly of excellent practitioners,

འགལ་སྐྱེན་ཀུན་ཞི་བསམ་དོན་འགྲུབ་ཅུ།

GAL KYEN KUN ZHI SAM DÖN DRUB

may all unfavorable circumstances be pacified and all wishes fulfilled.

འགྲོ་ཁམས་དོང་སྐྱུགས་བག་ཤིས་ཤོག །

DRO KHAM DONG TRUK TRA SHIY SHOK

May the auspiciousness of dredging the depths of the realms of sentient beings prevail!

ཅས་མེ་ཏོག་གི་ཆར་དབབ་པས་ཀུན་ཏུ་བདེ་ལེགས་གྱིས་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་པར་བྱའོ། །

Flowers fall from the sky. Everything is imbued with bliss and excellence.

ཚུལ་དེ་ལྟ་བུའི་སྐོ་ནས་ཉམས་སུ་བྱངས་པའི་ཡོན་ཏན་ནི། རི་རྒྱད་དུ། དེ་ལྟར་སྦྱོར་དངོས་རྗེས་གསུམ་གྱི་
ཅུ་ དེས་རྗོགས་ཉམས་སུ་བྱང་བ་ནེ། ལྷ་མེད་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར་ཅུ། མོས་སྐོམ་བསྐྱེན་སྐྱབ་
ཅུ་བགྱིས་ཀྱང་ཅུ། དངོས་གྲུབ་སྣ་དེ་དེས་པར་ཐོབ་ཅུ། ཚུལ་མཐུན་ཚོགས་ལའོར་དེ་དེ་ཡིས་ཅུ། ལམ་
ཏུགས་ཡོན་ཏན་གོང་དུ་སྐྱར་ཅུ། རྗེས་མཐུན་དག་པའི་མཚོན་པ་ཡིས་ཅུ། ཉམས་པ་སྐོང་ཞིང་ཚོགས་ཚེན་
རྗོགས་ཅུ། དེར་འདུས་སྤིག་པ་ཀུན་བྱང་ནས་ཅུ། ཐར་པའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར་ཅུ། དད་མེད་ཉམས་
པ་རྣམས་ལ་མིན་ཅུ། ཤིན་ཏུ་མོས་པས་ཉམས་པའང་གསེ། དངོས་གྲུབ་སྐོང་དུ་འགྱུར་བར་དེས་ཅུ། ཞེས་
གདམས་པ་ནི་མི་བསྐྱུ་བའི་ཚད་མ་ཉིད་དུ་དེས་པའོ། །ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་མའི་ཉེ་རྒྱ་གང་། །ལྷུང་བདེའི་
འདུག་དོགས་གཅིག་བུ་སྟེ། །དེ་ཡི་ཐབས་ཚུལ་སྦྱིང་བའི་བཅུད། །སྐྱལ་བཟང་འདོད་འཛའི་དབྱིད་དུ་
བྱེས། །དགའ་བཞིས་རྣམ་པར་ཕྱེན་པ་ལོག་མིན་ཞིང་། །མཁའ་སྐྱོད་གྲོང་ཁྱེད་མཛེས་པའི་དོར་རྒྱ། །
ཤིས་རབ་དགའ་མས་བདག་སོགས་མདུན་བསུས་ཏེ། །ཉེ་རུ་ཀྱ་དང་ལྷན་ཅིག་གར་བྱེད་ཤོག །ཅུས་

མཁའ་འགྲོའི་གྲགས་ཐིག་གི་ལམ་རིམ་དང་སྐྱུར་བའི་སྒོན་ལམ་ནི།

The Aspiration to Practice the Gradual Path of the Dakini's Heart Essence

ཧོེ ལྷ་མ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ། །

HO LA MA YE SHEY KHAN DRÖ'I KYIL KHOR DU

HO In the Lama Wisdom Dakini Mandala,

བདག་གིས་ཚོགས་གཉིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །

DAK GIY TSHOK NYIY SÖD NAM CHI SAK PA

whatever merit has been gathered through the two accumulations,

མ་ལུས་མཁའ་བྱེད་འགྲོ་བ་ཡོངས་ལ་བསྐྱོ། །

MA LÜ KHA KHYAB DRO WA YONG LA NGO

is dedicated with the intention that all beings throughout space

ཀུན་གྱང་སྒྲ་མེད་འབྲས་སུ་ཐོབ་གུར་ཅིག །

KUN KYANG LA MED DRAY BU T'HOB GYUR CHIK

may attain the unsurpassable result.

དེང་བཟུང་བྱང་ཚུབ་སྙིང་པོ་མཚིས་ཀྱི་བར། །

DENG ZUNG JANG CHHUB NYING PO CHHIY KYI BAR

From this moment until the heart of awakening,

བྱེད་བདག་སྒྲ་མ་ཡུམ་ཚེན་ལྷག་པའི་ལྷ། །

KHYAB DAK LA MA YUM CHHEN LHAK PA'I LHA

all-pervasive Lama, Great Consort, exceptional deity,

དབྱེར་མེད་སྐྱབས་ཀྱི་མཚོག་ཏུ་མི་འབྲལ་བར། །

YER MED KYAB KYI CHHOK TU MI DRAL WAR

through never parting from the supreme refuge of inseparable unity,

དགོངས་བརྒྱུད་བྱིན་རླབས་སྙིང་ལ་འཕོ་བར་ཤོག །

GONG GYÜD JIN LAB NYING LA P'HO WAR SHOK

may my innermost heart be blessed by the Transmission of the Wisdom Mind of the Buddhas.

བསགས་སྐྱོང་ལམ་གྱིས་རང་རྒྱུད་ཞིང་ས་དུལ། །

SAK JONG LAM GYIY RANG GYÜD ZHING SA DÜL

Through the paths of accumulation and purification, may the field of my stream of being be cultivated.

དབང་བཞིའི་རིམ་པས་ཐར་པའི་ས་བོན་བྱེབས། །

WANG ZHI'I RIM PAY T'HAR PA'I SA BÖN T'HEB

Through the levels of the four empowerments, may the seed of my liberation be sown.

དམ་ཚིག་དག་པས་ལམ་གྱི་གོགས་ལས་གྲོལ། །

DAM TSHIK DAK PAY LAM GYI GEK LAY DROL

Through pure samaya, may my path be free of obstruction.

མོས་བརྩོན་དྲག་པོས་ཉམས་ལེན་བོགས་ཐོན་ཤོག། །

MÖ TSÖN DRAK PÖ NYAM LEN BOK T'HÖN SHOK

Through devotion and strong perseverance, may my practice experiences intensify.

བསྐྱེད་རིམ་གསལ་བས་ཐ་མལ་སྣང་ཞེན་དག། །

KYED RIM SAL WAY T'HA MAL NANG ZHEN DAK

Through the luminosity of the creative stage, may my attachment to ordinary appearances be purified.

རང་བྱིན་བརྒྱབས་གྱིས་གཏུམ་མའི་བདེ་བློད་འབར། །

RANG JIN LAB KYIY TUM MÖ'I DE DRÖD BAR

Through my own blessings, may the blissful intensity of tummo blaze.

ལྷ་བདེའི་སྐྱོར་བས་ཕོ་ཉའི་དགའ་བ་འབྱོངས། །

ZHU DE'I JOR WAY P'HO NYA'I GA WA JONG

Through the melting and the bliss of union, may the joys of the consort be accomplished.

སྒོ་འདས་དགོངས་པས་ཚོས་ཉིད་དོན་ཚྭོགས་ཤོག། །

LO DAY GONG PAY CHHÖ NYID DÖN TOK SHOK

Through the wisdom mind beyond intellect, may the ultimate meaning of dharmata be realized.

ཀ་དག་རིག་པ་ཟང་ཐལ་རྗེན་པར་གཤམ། །

KA DAK RIK PA ZANG T'HAL JEN PAR SHOK

May primordially pure and directly penetrating awareness arise nakedly.

ལྷུན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་ས་ལམ་བཅོན་ཐབས་བགྲོད། །

LHUN DRUB NANG ZHI'I SA LAM TSEN T'HAB DRÖD

May the levels and paths of the naturally manifest four visions be instantaneously traversed.

རང་དོན་ཀུན་བཟང་ཚོས་སྐྱའི་རྒྱལ་ས་ཟིན། །

RANG DÖN KUN ZANG CHHÖ KÜ'I GYAL SA ZIN

For my benefit, may the victorious level of the Dharmakaya Buddha Kuntuzangpo be attained.

གཞན་དོན་གཟུགས་སྐྱས་ལའོར་བ་དོང་སྐྱགས་ཤོག། །

ZHEN DÖN ZUK KÜ KHOR WA DONG TRUK SHOK

For the benefit of others, may the depths of samsara be stirred by the Rupakaya.

ཅེས་པའང་རྟོགས་ལྡན་ཀུན་བཟང་གྲོང་གོལ་གྱིས་བསྐྱལ་བའི་རོར་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྟོ་རྗེས་སོ།།

Written by Jigdral Yeshe Dorje at the request of the Tokden Kunzang Longdrol.

། གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

GANG DU KYEY PA'I KYE WA T'HAM CHED DU
Always, from rebirth to rebirth,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྡན་ཐོབ་པར་ཤོག། །

T'HO RIY YÖN TEN DUN DEN T'HOB PAR SHOK
may I obtain a precious human being's body with the seven qualities* of higher realms.

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཚོས་དང་འཕྲད་གུར་ཅིང་། །

KYEY MA T'HAK TU CHHÖ DANG T'HRED GYUR CHING
Just after being born, may I meet holy Dharma

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག། །

TSHÜL ZHIN DRUB PA'I RANG WANG YÖD PAR SHOK
and may I have the freedom to practice according to pure Dharma.

དེར་ཡང་སྤྲ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །

DER YANG LA MA DAM PA NYEY JED CHING
From that, may I make my holy Root Guru happy

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

NYIN DANG TSHEN DU CHHÖ LA CHÖD PAR SHOK
and may I apply myself only to Dharma day and night.

ཚོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྦྱིང་པོའི་དོན་བསྐྱབས་ཏེ། །

CHHÖ TOK NAY NI NYING PÖ'I DÖN DRUB TE
From realizing holy Dharma, accomplishing the essence of the meaning,

ཚོ་དེར་སྦིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག། །

TSHE DER SID PA'I GYA TSHO GAL WAR SHOK
in that life may I cross the ocean of samsara.

སྲིད་པར་དམ་པའི་ཚོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་། །

SID PAR DAM PA'I CHHÖ RAB TÖN JED CHING

Revealing supreme teachings to samsaric beings,

གཞན་ལ་ལྷོད་པ་ལྔ་ལྔ་སྐྱོ་ངལ་མེད་པར་ཤོག །

ZHEN PHEN DRUB LA KYO NGAL MED PAR SHOK

may I make the effort to benefit them, never tired or sad.

རྒྱལ་ས་ཆེན་གཞན་དོན་སྤྱོད་ལ་རིས་མེད་པ་ཡིས། །

LAB CHHEN ZHEN DÖN CHHOK RIY MED PA YIY

By great waves of benefit for others, without discriminating between beings,

ཐམས་ཅད་ཡུམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག། །།

T'HAM CHED CHHAM CHIK SANG GYAY T'HOB PAR SHOK

may all of them attain the state of fully enlightened Buddha, altogether.

-Written by Omniscient Longchenpa (Translated by Thinley Norbu Rinpoche)

**The noble lineage of human beings, a beautiful body, no sickness, long life, good fortune, wealth, great intelligence.*

སྲ་འགྲུར་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་སློན་ལམ་ཚོས་རྒྱལ་དབྱེས་པའི་ཞལ་ལུང་ཞེས་བྱ་བ། །

*Ten Gyay Mönlam, A Prayer For the Spread of the Nyingma Teachings,
The Oral Transmission that Gladdens the Hearts of the Dharma Kings*

དེ་ཡང་དུས་ཀྱི་ཐ་མར་རྩ་གསུམ་ལྟ་ཡི་ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་ནས་བསྟན་པའི་སློང་པོ་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱས་པར་
གྱུར་ཅིག་སྟེན་དུ་ལན་ཅིག་ཙམ་མོས་པ་ཡང་བསོད་ནམས་ཚད་མེད་པ་དང་ལྷན་ཅིང་། རྒྱལ་བའི་སྲས་
ཀྱི་སློན་ལམ་ཡོངས་སུ་རྩོགས་ནས་སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་བའི་ཚོས་དང་ཚོས་ཀྱི་སློང་པོ་ཟབ་མོའི་ཐེག་པ་དང་
འཕྲད་ནས་འཛིན་སྲོང་སྟེལ་བས་སྐྱུར་དུ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁུལ་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ་རེག་པར་འགྲུར་པའི་
དགོས་པ་ཡོད་པས། རྒྱལ་བ་བཟང་རྣམས་ཀྱིས་དུས་དུས་དང་། རྒྱུད་པར་ཚོགས་མང་གི་སྐབས་སུ་འདི་
ལྟར་སློན་ལམ་གདབ་པར་བྱ་སྟེ།

*In this "final age", to invoke the deities of the Three Roots and to kindle, even once, the wish
that the precious essence of the teachings may flourish is of limitless merit. Having fulfilled
the aspirations of the Bodhisattvas, in all our births we will meet the Dharma of the
Victorious Ones and its essence [the profound vehicle.] Holding, preserving, and spreading
it, it is certain that we will swiftly reach the wisdom of omniscience. Therefore, fortunate
beings should say this prayer regularly, and particularly on the occasion of great
gatherings.*

ན་མོ། རྩོགས་བཅུའི་བདེ་བར་ག་ཤེགས་པ་སྲས་དང་བཅས། །

NAMO CHHOK CHÜ'I DE WAR SHEK PA SAY DANG CHAY
NAMO Homage to you, Sugatas of the Ten Directions, Bodhisattvas,

ལྷུད་པར་མཉམ་མེད་ཤུག་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། །

KHYED PAR NYAM MED SHAKYA'I GYAL PO DANG
and especially to you, the unequalled King of the Shakyas,

རྒྱལ་སྲས་བརྒྱུད་དང་གནས་བརྟན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

GYAL SAY GYED DANG NAY TEN P'HAKE PA'I TSHOK
The Eight Great Bodhisattvas, and noble assembly of Arhats –

མཁུལ་བརྩེའི་བདག་ཉིད་མཚོག་རྣམས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

KHYEN TSE'I DAK NYID CHHOK NAM GONG SU SOL
sublime beings, the embodiments of wisdom and love, keep us in your mind!

ཕན་བདེའི་འབྲུང་གནས་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ། །

P'HEN DE'I JUNG NAY TEN PA RIN PO CHHE

This precious teaching, the source of all benefit and happiness,

སྟོན་དང་སེམས་དཔའ་འཕགས་པ་མཚོག་རྣམས་ཀྱིས། །

TÖN DANG SEM PA P'HAK PA CHHOK NAM KYIY

the truth for which the Teacher and all the supreme Bodhisattvas

ཡང་ཡང་དགའ་བས་བཅའ་ཞིང་བརྟག་པའི་དོན། །

YANG YANG KA WAY TSAL ZHING NAK PA'I DÖN

have searched and striven with repeated hardship—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མཁན་སློབ་ཚོས་རྒྱལ་སྐྱལ་པའི་ལོ་བཅ་དང་། །

KHEN LOB CHHÖ GYAL TRUL PA'I LO PEN DANG

Khenpo Shantarakshita, the Master Padmasambhava, the Dharma King
Trisong Detsen, incarnate translators and panditas,

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པ་ཡི་དམ་ལྷ། །

KA TER RIK DZIN GYÜD PA YI DAM LHA

Vidyadharas, lineage-holders of Kama and Terma, Yidam deities,

མ་མགོན་གཟའ་དོར་རྒྱུད་གསུམ་དྲེགས་པའི་ཚོགས། །

MA GÖN ZA DOR GYÜD SUM DREK PA'I TSHOK

Ekadzati, Mahakala, Za Rahula, Dorje Lekpa, and the wrathful protectors of
the Three Tantras—

སྲ་འགྱུར་ཅུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

NGA GYUR TSA SUM LHA TSHOK GONG SU SOL

assembly of deities of the three roots of the Early Translation Tradition, keep
us in your mind!

ཐུབ་བསྟན་མདོ་དང་སྔགས་ཀྱི་ཚུལ་མཐའ་དག །

T'HUB TEN DO DANG NGA K KYI TSHUL T'HA DAK

The methods of Sutra and Tantra of the teaching of Buddha in their entirety,

གངས་ཅན་ལྗོངས་སུ་བཅུ་བས་བྲངས་གུར་བ། །

GANG CHEN JONG SU TSE WAY DRANG GYUR PA

out of your loving kindness, you brought to the Land of Snows

ཆེས་ཆེར་སྐྱེལ་བའི་དོ་རྗེའི་དམ་དགོངས་ནས། །

CHHEY CHER PEL WA'I DOR JE'I DAM GONG NAY

remembering your vajra promise that they would always grow —

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བའི་སྐྱ་གསུང་བུགས་དོ་རྗེ། །

CHHOK DÜ GYAL WA'I KU SUNG T'HUK DOR JE

The Vajra body, speech, and mind of the Buddhas of the three times and ten directions,

རིགས་གསུམ་སེམས་དཔའི་སྐྱ་འཕྲུལ་རོལ་མོ་ཡིས། །

RIK SUM SEM PA'I GYU T'HRUL ROL MO YI

the miraculous play of Manjushri, Avalokiteshvara, and Vajrapani,

གངས་ཅན་ཡན་བདེའི་ཉི་མ་གསལ་བར་མཛད། །

GANG CHEN P'HEN DE'I NYI MA SAL WAR DZED

made the sun of peace and happiness shine on the Land of Snows —

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྤྱི་འཕགས་པ་ཚེན་པོའི་ཚོགས། །

GYAL DANG GYAL SAY P'HAK PA CHHEN PÖ'I TSHOK
The great assembly of Buddhas, Bodhisattvas, and Arhats

བསམ་བཞེན་སྐྱེལ་པའི་སྐྱོས་གར་ཉེར་བཟུང་ནས། །

SAM ZHIN TRÜL PA'I DÖ GAR NYER ZUNG NAY
appeared deliberately in the dance of emanations

དྲི་མེད་རྒྱལ་བསྟན་ནོར་བུའི་རྒྱལ་མཚན་སྦྱང། །

DRI MED GYAL TEN NOR BÜ'I GYAL TSHEN DRENG
and hoisted the jeweled Victory Banner of the stainless teaching of Buddha—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK
may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

སུན་མོང་སུན་མིན་གཞུང་ཀུན་རང་དབང་གིས། །

T'HUN MONG T'HUN MIN ZHUNG KUN RANG WANG GIY
Through his own mastery, all the ordinary and extraordinary scriptures

མ་ནོར་བསྐྱུར་ལུས་གཏན་ལ་ཕབ་པ་ཡིས། །

MA NOR GYUR ZHU TEN LA P'HAB PA YIY
were translated, corrected, and established surely and without mistakes,

གངས་རྫོངས་སྐྱང་བའི་སྐོ་ཚེན་ཐོག་མར་ཕྱེས། །

GANG JONG NANG WA'I GO CHHEN T'HOK MAR CHHEY
a great door of light opening for the first time on the Land of Snows—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK
may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

སྐལ་བཟང་གདུལ་བྱས་མདོ་དང་སྔགས་ཀྱི་ཚུལ། །

KAL ZANG DUL JAY DO DANG NGAK KYI TSHUL

To practice the ways of Sutra and Tantra,

ཉམས་སུ་ལེན་ལ་གཞན་དྲིང་མི་འཛོག་པར། །

NYAM SU LEN LA ZHEN DRING MI JOK PAR

fortunate disciples need seek no further than

བཀའ་དང་དགོངས་པ་འགྲེལ་བའི་གཞུང་ཀུན་རྫོགས། །

KA DANG GONG PA DREL WA'I ZHUNG KUN DZOK

the complete scriptures, the Buddha's words and the commentaries on their intention—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

བདེན་གསུང་བཀའ་ཡི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ལ། །

DEN SUNG KA YI GYA TSHO CHHEN PO LA

The vast ocean of the words of truth of the *kama*

ཟབ་མོའི་ཚོས་གཏེར་ནོར་བུས་མདོན་པར་མཛོས། །

ZAB MÖ'I CHHÖ TER NOR BÜ NGÖN PAR DZEY

are brought to full beauty by the jewel of the profound *terma*,

མདོ་དང་སྔགས་ཀྱི་ལམ་བཟང་བུང་དུ་འབྲེལ། །

DO DANG NGAK KYI LAM ZANG ZUNG DU DREL

uniting the excellent paths of Sutra and Tantra—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མད་བྱང་ཟཱ་ཉོར་མཁའ་བོའི་སྐྱོད་པ་དང། །

MED JUNG ZA HOR KHEN PÖ'I CHÖD PA DANG

The action of the supreme scholar of Zahor, Shantarakshita,

མཚུངས་མེད་དཔལ་ལྷན་གྱི་ཡི་ལྷ་བ་གཉིས། །

TSHUNG MED PAL DEN LU YI TA WA NYIY

and the view of the unequalled, glorious Nagarjuna;

བྱང་འབྲེལ་བརྒྱད་པའི་བཀའ་སློལ་ཕྱག་རྒྱས་བཏབ། །

ZUNG DREL GYÜD PA'I KA SOL CHHAK GYAY TAB

the two united seal the transmission of the lineage—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཟབ་མོའི་ནང་རྒྱད་སྡེ་གསུམ་དགོངས་པའི་བཅུད། །

ZAB MÖ'I NANG GYÜD DE SUM GONG PA'I CHÜD

The essential meaning of the three classes of the profound inner Tantras

སུན་མིན་མན་ངག་གསང་བའི་ལམ་མཚོག་ནས། །

T'HUN MIN MEN NGAK SANG WA'I LAM CHHOK NAY

are the extraordinary pith instructions; their supreme secret path is

འཇའ་ལུས་ཚོས་སྐྱར་གཤེགས་པའི་ངོ་མཚར་འབར། །

JA LÜ CHHÖ KUR SHEK PA'I NGO TSHAR BAR

radiant with the wondrous attainment of the Dharmakaya Rainbow Body—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

རབ་འབྱམས་ཞི་བོའི་བྱེད་བདག་སྐྱེ་བ་བརྒྱད། །

RAB JAM ZHI T'HRÖ'I KHYAB DAK DRUB DE GYED
The Eight Sadhanas of the infinite peaceful and wrathful deities,

བཀའ་བབ་རིག་འཛིན་སོ་སོའི་དགོངས་བཅུད་དང་། །

KA BAB RIK DZIN SO SÖ'I GONG CHÜD DANG
the essence of the realization of each of the Vidyadharas,

ཀུན་འདུས་པདྨའི་བཀའ་སློལ་གཅིག་ཏུ་འབྱེད། །

KUN DÜ PEMA'I KA SOL CHIK TU KHYIL
are assembled and combined into one in the tradition of Padmasambhava—

མཚོ་སྐྱེས་ཀྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་ཀྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK
may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

རྒྱ་དང་འབྲས་བུ་གསང་སྤྲུགས་ཐེག་པ་ཆེ། །

GYU DANG DRAY BU SANG NGAK T'HEK PA CHHE
The great vehicle of cause and fruition of the secret Tantras is

ཚང་ལ་མ་ནོར་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་ལུང་། །

TSHANG LA MA NOR RIK DZIN GYÜD PA'I LUNG
the complete and unmistakable instructions of the lineage of Vidyadharas—

དྲ་ཀིའི་ཞལ་གྱི་དྲོད་རྣངས་ཐོ་ལེ་བ། །

DRA KI'I ZHAL GYI DRÖD LANG T'HO LE WA
warm breath, fresh from the mouths of the Dakinis—

མཚོ་སྐྱེས་ཀྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་ཀྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK
may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

དོ་རྗེ་འཆང་གི་དགོངས་དོན་བདུད་རྩི་བཟུང། །

DOR JE CHHANG GI GONG DÖN DÜD TSI' I CHÜD

The essence of the nectar of the wisdom of Vajradhara,

མཁས་གྲུབ་བྱེ་བའི་ཞལ་ནས་སྟོན་དུ་བཟུང། །

KHAY DRUB JE WA' I ZHAL NAY NYEN DU GYÜD

is transmitted from mouth to ear by millions of learned and accomplished ones,

རྟོག་གི་ངན་པའི་རང་བཟོས་མ་བསྐྱད་པ། །

TOK GE NGEN PA' I RANG ZÖ MA LED PA

unadulterated by the perverse inventions of dialecticians—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA' I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

གསེར་ཞིང་ནོར་བུས་སྤྲས་བའི་ཡོན་གྱིས་གུར། །

SER ZHING NOR BÜ TRAY WA' I YÖN GYIY KYANG

Even with gifts of jewel-bedecked continents of gold,

མི་འགྲུགས་དབྱིངས་ཀྱི་མཁའ་འགོའི་ཐུགས་མཛོད་ཚོས། །

MI GUK YING KYI KHAN DRÖ' I T'HUK DZÖD CHHÖ

The Heart-Treasure of the Dakinis of absolute space cannot be obtained

བཏུང་བས་རྗེས་འདུག་སྐལ་པ་ཁོ་ནར་བགྲམ། །

TSE WAY JEY JUK KAL PA KHO NAR TRAM

for it is given out of love, only to fortunate disciples—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA' I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ངོ་བོ་ཀ་ནས་དག་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ། །

NGO WO KA NAY DAK PA'I YE SHEY LA
Primordially pure wisdom, the nature in which shines

རང་བཞིན་ལྷུན་གྲིས་གྲུབ་པའི་གདངས་ཤར་བས། །

RANG ZHIN LHUN GYIY DRUB PA'I DANG SHAR WAY
the spontaneously manifested radiance of its expression,

སྤྱན་སྐོམ་སེམས་ལས་འདས་པའི་ཚྲོགས་པ་ཆེ། །

LUN GOM SEM LAY DAY PA'I DZOK PA CHHE
the Dzokpa Chenpo, is beyond the reach of dull meditators' minds—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK
may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཡོད་མེད་ཚྱོགས་རེར་ཞེན་པའི་དམིགས་གཏད་ཞིག །

YÖD MED CHHOK RER ZHEN PA'I MIK TED ZHIK
Where one-sided concepts of existence and non-existence are destroyed

མཐར་འཛིན་ལྟ་བའི་འཛིན་སྟངས་བྱུང་ནས་ལྷུང་། །

T'HAR DZIN TA WA'I DZIN TANG DRUNG NAY CHHUNG
and attachments to extreme views are banished,

གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་སྣང་སྟོང་ཟུང་དུ་འཇུག །

ZHI LAM DRAY BU NANG TONG ZUNG DU JUK
ground, path, and fruition of appearance and emptiness are united—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK
may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་མཐར་ཐུག་དོན། །

DÜ SUM GYAL WA'I GONG PA T'HAR T'HUK DÖN

The ultimate meaning of the wisdom mind of the Buddhas of the three times is

ཟབ་ཞི་སྦྲོས་བྲལ་འོད་གསལ་འདུས་མ་བྱས། །

ZAB ZHI TRÖ DRAL ÖD SAL DU MA JAY

"deep, peaceful, free from elaboration, clear and luminous, and uncreated,"

རིག་སྟོང་མི་ཤིགས་དོ་རྗེ་གྲུབ་པའི་མཐའ། །

RIK TONG MI SHIK DOR JE DRUB PA'I T'HA

the indestructible vajra doctrine of awareness-emptiness—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མང་དུ་བོས་པ་ལུང་གི་སྒྲིན་འབྲིགས་ཤིང་། །

MANG DU T'HÖ PA LUNG GI TRIN T'HRİK SHING

Hearing many teachings, like clouds of transmissions;

ཕ་རོལ་ཚོལ་འཛོམས་རིག་པའི་གློག་ཐེང་འབར། །

P'HA ROL GOL JOM RİK PA'I LOK T'HRENG BAR

subduing all adversaries, lightning streaks of awareness-wisdom blaze,

མན་ངག་གནད་གྱི་བདུད་ཅི་སྦྱང་ལ་སིམ། །

MEN NGAK NED KYI DUD TSI NYING LA SIM

and the nectar of the quintessential pith instructions seeps into the heart—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མད་བྱང་ཨ་ཏི་ཡོ་གའི་གསེང་ལམ་ནས། །

MED JUNG ATI YO GA'I SENG LAM NAY

Through the secret path of the sublime Atiyoga,

མ་ལུས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡི་ཤེས་སྐྱ། །

MA LÜ GYAL WA KUN GYI YE SHEY KU

the glorious wisdom body of all Buddhas without exception,

ཁྱབ་བདག་འཇམ་དབལ་དོ་རྗེར་རབ་བསྐྱབས་པ། །

KHYAB DAK JAM PAL DOR JER RAB DRUB PA

the all-encompassing Lord Manjushri (Jampal Dorje), is realized—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་ཀྱང་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ང་རོ་ཡིས། །

YANG DAK TSHED MA SUM GYI NGA RO YIY

The roar of the three perfectly pure teachings

ལྟ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་རྣམས་སྐྱག་མཛད་པ། །

TA MEN RI DAK TSHOK NAM TRAK DZED PA

strikes terror amidst the herds of deer of the lower views and

ཐེག་མཚོག་སེང་གའི་སྐྱ་དབྱངས་ས་གསུམ་ཁྱབ། །

T'HEK CHHOK SENG GE'I DRA YANG SA SUM KHYAB

the sonorous lion's voice of the supreme vehicle fills the three worlds—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་ཀྱང་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

རྒྱལ་བསྟན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་གོས་བབ་ཚེར། །

GYAL TEN YONG SU DZOK PA'I GÖ ZANG TSER

Bedecked with the fine cloth of the complete teachings of the Buddhas,

འོད་གསལ་དེ་རྗེ་སྦྱིང་པའི་ཏོག་མཛེས་པ། །

ÖD SAL DOR JE NYING PÖ'I TOK DZEY PA

resplendently crowned with the luminous vajra essence,

སྤྱོད་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན་མཐོ། །

CHHOK LAY NAM PAR GYAL WA'I GYAL TSHEN T'HO

the victory banner which reigns supreme in all directions is raised —

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

བདག་སོགས་དེང་ནས་འགོ་བ་ཇི་སྲིད་དུ། །

DAK SOK DENG NAY DRO WA JI SID DU

As long as beings exist, may I and others

བསྟན་དང་བསྟན་པའི་སྦྱིང་པོ་ཡོངས་རྫོགས་པ། །

TEN DANG TEN PA'I NYING PO YONG DZOK PA

hold, protect, and spread the entire teaching and its essence

མ་ལའ་བྱུང་ཞིང་དུ་འཛིན་སྦྱོང་སྤེལ་བ་ཡིས། །

KHA KHYAB ZHIN DU DZIN KYONG PEL WA YIY

in the Buddha fields pervading space; through this

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མདོར་ན་མཁས་བཙུན་གྲུབ་པའི་རྣམ་ཐར་གྱིས། །

DOR NA KHAY TSUN DRUB PA'I NAM T'HAR GYIY

In short, through the lives of liberation of the learned and accomplished sages,

རྒྱལ་བསྟན་སྤེལ་བའི་སྤོན་ལས་མཁའ་ཁྱབ་པའི། །

GYAL TEN PEL WA'I T'HRIN LAY KHA KHYAB PA'I

may the activity of the noble holders of the teaching, in spreading the Buddha's teaching—which fills the whole of space—

བསྟན་འཛིན་དམ་པས་ས་སྟེང་ཡོངས་གང་ནས། །

TEN DZIN DAM PAY SA TENG YONG GANG NAY

cover the entire earth, and through this

མཚོ་རླུས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མའི་རླུ་ཚེ་རབ་བརྟན་ཅིང་། །

PAL DEN LA MA'I KU TSHE RAB TEN CHING

Through the perfectly firm life of the glorious Gurus,

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་མངའ་ཐང་དར་བ་ཡིས། །

TEN PA'I JIN DAK NGA T'HANG DAR WA YIY

the unceasing prosperity of the patrons of the teaching,

ཚོས་སྲིད་མི་ལུབ་ལོར་བུའི་རྒྱལ་མཚན་བསྐྱེདས། །

CHHÖ SID MI NUB NOR BÜ'I GYAL TSHEN DRENG

and the undeclining dominion of the Dharma, raising the jeweled victory banner—

མཚོ་རླུས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཅེས་ཀྱི་ལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོ་བོ་དཔལ་ལྷན་སངས་རྒྱལ་པ་རྣམས་འཆི་མེད་མཚོར་འབྲུངས་ཀྱི་ལ་པའི་
 བསྟན་པ་ལྷ་འགྲུང་རྟེན་མ་ཞེས་གྲགས་པ་འདི་ནི་ཀྱི་ལ་པ་བསྟན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་སྤྱི་མོ་ཡིན་ཅིང་ཟབ་
 གནད་ཆེ་བ་དུ་མའི་བྱད་ཚོས་དང་། ལྷ་སྟོན་རྣམ་པར་དག་པ་ཀྱི་ལ་པ་དབྱིས་པའི་ལམ་བཟང་མ་ཞོར་བ་
 ཡིན་པ་འདི་དོ་ཤེས་ནས་ཞོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་གྱི་དོར་བྱས་ཏེ་ཀྱི་ལ་པ་མཚན་གྱི་ཕེ་ལ་མཚོན་པ་བཞིན་དུ་གང་
 ཟག་སྐལ་པ་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ཀྱིས་འཆད་ཚོད་ཚོམ་གསུམ་གྱི་ཐུན་ལས་རྒྱབས་པོ་ཆེས་སྤྱོད་པ་ཐམས་
 ཅད་དུ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད་པའི་བྱུགས་ལུང་བཞེས་པ་དང་། དེ་ལྷ་བྱུང་བཞེད་པ་ཡིད་བཞིན་དུ་
 འགྲུབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་སྟོན་ཚོགས་ཏུ་རྟེན་བསྟན་ལ་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བམི་པམ་འཛམ་དབྱངས་
 རྣམ་ཀྱི་ལ་པ་མཚོས་གནས་དུས་རྟེན་འབྲེལ་དགོ་བར་གྲུང་བུན་ལ་གར་མར་གྲིས་པ་དགོ་ལེགས་
 འཕྲེལ།། །།

The teachings of the embodiment of all the Enlightened Ones, the glorious Buddha Padmasambhava, the Victorious One who manifested in the lake Dhanakosha, and who is beyond birth or death, are renowned as the Early Transmission of the Nyingmas. They are the origin of the complete Teachings of the Buddha, an extra ordinary Dharma containing many profound essential points, and the unerring and excellent path which is the delight of all the Buddhas, in which View and Meditation are utterly pure. Appreciating this, just as the wish-fulfilling gem is polished and set atop the banner of victory, all fortunate beings should resolve within their hearts to ensure that these teachings flourish and spread in all directions— disseminating them, defending them , and putting them down in writing. In order to establish, through the words of a prayer, an auspicious link for the fulfillment of such an aim, Mipham Jamyang Namgyal Gyatso— one whose attitude towards the ancient Nyingma Teaching is exceptionally pure, when the place, time and circumstances were all perfectly auspicious, at midday— wrote down what arose in his mind.

May virtue abound!

། །ཕན་བདེའི་འབྲུང་བའི་གནས་གཅིག་སུ། །

P'HEN DE'I JUNG WA'I NAY CHIK PU

Sole teaching, the source of benefit and happiness,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །

TEN PA YUN RING NAY PA DANG

may the Buddhist teachings abide throughout the ages,

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། །

TEN PA DZIN PA'I KYEY BU NAM

and may the victory banner of the lives

སྐྱ་ཚེ་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གུར་ཅིག། །

KU TSHE GYAL TSHEN TEN GYUR CHIK

of the Noble Ones, the Holders of the Doctrine, be firm and stable.

༥ ལྷུབས་རྗེ་ཡང་སྲིད་གདུང་སྲས་རྣམ་ཏ་ཏ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གཞུགས་སོ། །

Long Life Prayer of His Holiness Dungsge Gyanata Rinpoche

ཨོཾ་སྤྱ་སྟླ། འཛིགས་མེད་དབང་དྲག་པུའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

OM SWASTI JIK MED WANG DRAK PEMA'I JIN LAB KYIY

OM SWASTI By the blessings of the fearless and fierce lotus,

འོད་གསལ་གྲོང་ཆེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པའི། །

ÖD SAL LONG CHHEN NAM KHA'I NAL JOR PA'I

may the yogin of the luminous and spacious expanse's

གསང་གསུམ་བྱིན་ཐོབ་ཐོན་ལས་རྣམ་རོལ་གང། །

SANG SUM JIN T'HOB T'HRIN LAY NAM ROL GANG

majestic three secrets be gained, his activity flourish,

ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་འཛམ་གླིང་རྒྱན་དུ་ཤོག། །

ZHAB PED TAK TEN DZAM LING GYEN DU SHOK

and his lotus feet be always firmly planted, an ornament to the world.

ཅེས་ པ་ འདི་ བེ་ གདུང་ འཛིན་ དགའ་ རབ་ རིན་ པོ་ ཆེ་ གཙོས་ རྗེ་ གོང་ མའི་ ཞལ་ ལྷོབ་ རྣམས་ ཀྱི་
དོར་ལྷག་དུང་སྲས་རྣམ་ཏ་ཏ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་དུ་གདུང་འཛོམས་སྤྱལ་མིང་པ་སངས་རྒྱས་པུའི་
བཞད་པའི་སྤེ་གིང་ལྷག་ལོའི་སྟོན་རྒྱའི་མཁའ་འགོ་འགོ་འདུ་བའི་དུས་ཆེན་ལ་སྟོན་པ་དགའོ། །

At the behest of the master's students, foremost among them his son and heir Garab Rinpoche, I, Sangye Shepa, who is called Dudjom's incarnation, thus pray, on the day of the dakinis in the tenth lunar month of the Wood Sheep year, for the long-life of Dungsge Jnana Rinpoche. May it be virtuous.

༥ གདུང་སྐུ་དགའ་རབ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་བཞུགས་སོ། །

Long Life Prayer for Dungsay Garab Dorje Rinpoche

ཨོཾ་སྐུ་སྒྲི། གཞོམ་བྲལ་ནམ་མཁའི་རང་བཞིན་ཚོས་གྱི་སྒྲ། །

OM SWASTI ZHOM DRAL NAM KHA'I RANG ZHIN CHHÖ KYI KU

OM SWASTI The Dharmakaya, space-like and indestructible,

དཔག་མེད་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་ཉི་མའི་འོད། །

PAK MED TSHE DANG YE SHEY NYI MA'I ÖD

boundless life and sunlight of timeless awareness,

རང་བྱུང་བདུད་ལྷུ་བས་སུ་འབྲེས་པ་ལས། །

RANG JUNG PEMA'I BUB SU T'HRÖ PA LAY

you who sprung from the bud of a naturally occurring lotus,

རང་བྱུང་བདུད་རྒྱལ་པོས་ཁྱོད་ལ་སྤུངས། །

RANG JUNG PEMA GYAL PÖ KHYÖD LA SUNG

naturally occurring Lotus King, protect me!

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་གང་ན་སུ་བཞུགས་པ། །

TEN DZIN KYEY BU GANG NA SU ZHUK PA

Upholders of the teachings everywhere, and

དེ་དག་སྐྱིད་དང་ཁྱད་པར་ཨོ་རྒྱན་རྗེའི། །

DE DAK CHI DANG KHYED PAR ORGYEN JE'I

in particular those who uphold the lineage

བརྒྱུད་འཛིན་གྲགས་གྱི་སྐུ་སྐྱེད་བའི་ཐོབ་པ། །

GYÜD DZIN T'HUK KYI SAY SU WANG T'HOB PA

of the Lord of Oddiyana, empowered you as their heart son.

དགའ་རབ་དོ་རྗེའི་སྐྱེ་ཚེ་ཡུན་བརྟན་ཅིང་། །

GA RAB DOR JE'I KU TSHE YUN TEN CHING

Garab Dorje, may your life be long and secure!

དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་བྱ་མཚོག་སེམས་ལྷག་ཅན། །

GA DEN LHA YI BU CHHOK SEM LHAK CHEN
Adhicitta, foremost son of the gods of the joyful realm,

མི་ཡི་རྗེར་བཞུགས་མི་ལས་རབ་འདས་པའི། །

MI YI DZUR ZHUK MI LAY RAB DAY PA'I
though utterly beyond the human state, has assumed the guise of one.

ལྷ་གཅིག་ཀྱང་བཟང་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཚོས། །

LHA CHIK KUN ZANG DOR JE SEM PA'I CHHÖ
May he propagate and spread the Ati teachings

ཨ་ཏིའི་བསྟན་པར་དར་ཞིང་རྒྱས་གུར་ཅིག །

ATT'I TEN PAR DAR ZHING GYAY GYUR CHIK
of the majestic and ever-excellent vajra being.

ཅེས་བྱ་དགའ་རབ་དོ་རྗེ་ལ་མཚོག་ཏུ་གྱས་པ་ཅན་མི་ཚེ་ཟེར་བའམ་ཚོས་མིང་དུ་བསྐྱོད་ཚོས་སྦྱོན་ཞེས་འབོད་
པ་ནས་ནན་ཏན་ཆེན་པོས་བསྐྱུལ་ངོར་ཐོན་ལས་ནོར་བུས་དེ་འཕྲལ་སྦྱོན་པ་དགེ། །དེ་ཡང་གོང་དུ་དགའ་
ལྷན་ལྷ་ཡི་བྱ་མཚོག་སེམས་ལྷག་ཅན། །ཞེས་གསལ་བའི་དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་གནས་རིས་ཡ་རྒྱལ་དུ་སྦྱེ་བ་
གཅིག་སུ་ལ་མ་གོ་བར་གང་དུ་སེམས་ལྷག་ཅན་གྱི་བའི་གནས་རིས་སུ་མ་ཅུ་ཅུ་གསུམ་དགའ་བ་ཆེན་པོ་
དང་ལྷན་པའི་ལྷ་ཡུལ་ལ་གོ་དགོས་སོ།། །།

I, Thinley Norbu, dashed this off in response to the fervent request of Wendy, who is also known by her Buddhist name Pema Chodron, a deeply devoted disciple of my son, Garab Dorje. I pray that it be virtuous. Furthermore, the mention of 'Adicitta, formemost son of the gods of the joyful realm' should not be understood solely as a reference to the heavenly abode of Tushita. Rather it should be understood as a reference to the heavenly abode of great joy, Trayastrimshah, from which Adicitta emerged.

། །མཁན་སློབ་ཚེས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཚེ། །

KHEN LOB CHHÖ SUM RING LUK CHHE

May the Great Tradition of Khenpo Shantarakshita, Lopön Padmasambhava, and King Trisong Deutsen

འཇམ་གླིང་ས་གསུམ་བྱུང་པར་འཕེལ། །

DZAM LING SA SUM KHYAB PAR P'HEL

spread so that it pervades the world and the three realms.

འགྲོ་རྒྱུད་མཚོག་གསུམ་སྤང་བ་དང་། །

DRO GYÜD CHHOK SUM NANG WA DANG

May the phenomena of Triple Gems never separate from the mind streams of sentient beings,

མི་འབྲལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག །

MI DRAL DÜ SUM GE LEK SHOK

and may there be well-being and auspiciousness throughout the three times.

། །དེ་ལྟར་འགྲུབ་པའང་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། སངས་

རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་དང་།

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཚེན་པོ་དང་། ཚོས་གྱི་

དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པའི་སྟོབས་གྱིས་དེ་དེ་བཞིན་

དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །

**DE TAR DRUB PA'ANG KÖN CHHOK SUM GYI DEN PA DANG
SANG GYAY DANG JANG CHHUB SEM PA T'HAM CHED KYI JIN
GYIY LAB DANG TSHOK NYIY YONG SU DZOK PA'I NGA
T'HANG CHHEN PO DANG CHHÖ KYI YING NAM PAR DAK
CHING SAM GYIY MI KHYAB PA'I TOB KYIY DE DE ZHIN DU
DRUB PAR GYUR CHIK**

In order to accomplish these prayers, may the truth of the Three Jewels, and the blessings of all the Buddhas and Bodhisattvas, as well as the greatness of the complete perfection of the two accumulations, and the inconceivable strength and perfectly pure sphere of Dharmadhatu, enable us in fulfilling all our aspirations.

༥ །ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ངོ་མོ་ཡིས། །

YANG DAK TSHED MA SUM GYI NGA RO YIY
The roar of the three-fold infallible logic

ལྟ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་རྣམས་སྐྱག་མཛད་པ། །

TA MEN RI DAK TSHOK NAM TRAK DZED PA
terrifies the droves of wild animals who hold lower views.

ཐེག་མཚོག་སེང་གེའི་སྐྱ་དབྱངས་ས་གསུམ་བྱབ། །

T'HEK CHHOK SENG GE'I DRA YANG SA SUM KHYAB
The melodious sound of the lion of the supreme vehicle pervades the three-fold universe.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK (x2)
May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

༥ །པདྨའི་རིང་ལུགས་སྲ་འགྱུར་རྫོགས་པ་ཚེ། །

PEMA'I RING LUK NGA GYUR DZOK PA CHHE
Padmasambhava's tradition is the Early Translation Great Perfection School

ངེས་དོན་སྟིང་པོའི་ཤིང་རྟ་བདུད་འཛོམས་སྤྱིང། །

NGEY DÖN NYING PÖ'I SHING TA DÜD JOM LING
and Dudjom Lingpa is the chariot of the essential true meaning.

གང་གི་ཟབ་གཏེར་བསྟན་པ་སྤིད་མཐའི་བར། །

GANG GI ZAB TER TEN PA SID TA'I BAR
Until the end of cyclic existence, may his profound treasure doctrine be preserved

མི་ལུབ་བཤད་དང་སྐྱབ་པས་འཛོལ་གུར་ཅིག །

MI NUB SHED DANG DRUB PAY DZIN GYUR CHIK (x2)
through study and practice, without declining.

ཨོཾ མཁའ་འགོ་འདུས་པའི་སྐྱོང་བཤགས་བཞུགས་སོཾ

Khandro Düpa'i Kongshak
Fulfillment and Confession of the Dakinis

by Jigdrel Yeshe Dorje

ཨིཾ། བདེ་ཚེན་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་མའ་འདུད་། སྐྱིག་ས་དུས་ཉོན་མོངས་དམ་ལ་དཔག་། བསྐྱབ་དང་སྐྱག་ས་གྲི་
 མྱོང་ཞུགས་གྲང་། བཀའ་བཞིན་མི་སྐྱེ་བ་ལོག་པར་སྐྱོད་། སྐྱུང་སྐྱོམ་གཡེལ་ཞིང་བསྐྱབ་ཁྲིམས་ཉམས་།
 དམ་མེད་གསང་སྐྱག་ས་བོན་དུ་གྱུར་། སྐྱེ་བའི་རྟུགས་མེད་རུས་མཐུ་དམན་། གདིང་དང་མི་ལྷན་ལས་
 སྐྱོར་ཚུམ་། དེ་ཡིས་སྐྱུང་སྐྱིད་མ་མོ་དང་། ལྷ་སྐྱིན་སྐྱེ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་འབྲུགས་། སྐྱོད་བརྒྱུད་དཔལ་
 འབྱོར་རིམ་བཞིན་འཛོམས་། དེ་ཚེ་ཐབས་མཚོག་འདིར་འབད་ན་། སན་བདེའི་འབྲས་བུ་སྐྱེར་བར་
 འགྱུར་། ས་མ་ཡེ། དེ་ཡང་དབེན་པའི་གནས་མཚོག་ཏུ་། རྟེན་དང་མཚོན་རྫས་ཅི་འབྱོར་བཤམ་། རིན་
 ཚེན་སྐྱོད་དམ་གྲུ་རུ་། ཚོལ་ཚེན་གཙོར་གྲུར་མར་མེ་དང་། མཚན་ལྷན་ཐོད་པར་ཚང་གིས་བཀའ་དང་། འ་
 ས་ལྷ་ནའི་ཐབ་དང་སྐྱུར་། འ་ཚེན་ཚོས་སྐྱབ་འབྲུ་བྱེ་ལས་། བམ་གྲི་གཟུགས་བརྟན་སྐྱེ་མཚེད་ཚོགས་།
 བཟའ་བཅའ་བརྒྱུང་བའི་ཚོགས་རྫས་དང་། ཕྱི་ནང་འབྱུང་བའི་བྲག་སྐྱ་སོགས་། མཁའ་འགོ་མཉེས་པའི་
 དམ་རྫས་རྣམས་། གོ་རིམ་བཞིན་དུ་ལེགས་པར་བཤམ་། རྒྱས་པར་སྐྱོ་ན་སྐྱེ་བཞིན་དུ་། སྐྱོང་བའི་
 མདོས་གཏོར་དག་གྲང་བཞེངས་། ཐིན་ལས་གཞུང་བསྐྱང་ཚོགས་མཚོན་འབུལ་།

OM Homage to the Dakini of inherent great exaltation. In degenerate times filled with harsh defilements, even if we enter the teachings of Buddha and Mantrayana, not following the instructions, our practice is flawed. Forgetting to preserve the Pratimoksha vows, breaking the trainings of the Bodhisattva, not having the samaya of Secret Mantrayana and just engaging in busy empty ritual, practice won't have any sign of progress and will be powerless. Ritual activities are engaged in without the confidence of realization. By all this, the mamos of all appearance and the eight classes of gods and demons become unfriendly and all the wealth and glories of the outer universe and inner sentient beings gradually diminish. At this time, if one makes effort in this sublime method of fulfillment and confession, benefit and happiness will result. SAMAYA. Now choose a quiet conducive place. Arrange the altar and place all the substances of offering, whatever you can find. Fill the precious vessel or banda with tshilchen as a butter lamp. Fill the perfect skull cup with chang, adding medicinal amrita. Shachen with some medicinal amrita, a flour banchen with all the senses sculpted perfectly, all the offerings of food and drink, all the red colors of outer and inner elements of rakta, and all the sublime substances which please the Dakinis, should be perfectly arranged as instructed in the text. If you want more detail, follow the common instructions. You should build a tormo of fulfillment and then perform the fulfillment ritual.

རི་ཡི་ཤི་གི་ས་མི་གཙང་སྐྱུང་།

RAM YAM KHAM
 RAM YAM KHAM

ཨོྃ་ཱུྃ་ཱུྃ་ཱུྃ་ཱུྃ་ལས་།

OM HUNG TRAM HRIH AH DRŪM LAY
 OM HUNG TRAM HRIH AH DRUM LAY

སྒྲིང་གསལ་མར་མེ་བདུད་རྩི་སྒྲིབ་ཅེ།

NANG SAL MAR ME DÜD TSI MEN

The luminous butter lamp, medicinal amrita,

མཚན་ལྷན་བམ་ཚེན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་ཅེ།

TSHEN DEN BAM CHHEN LONG CHÖD TSHOK

perfect *bamchen* with all the wealth of gatherings,

དམར་ཚེན་རག་མཐུན་པའི་རྩ་སེ།

MAR CHHEN RAKTA T'HUN PA'I DZAY

and *marchen rakta* with all the related substances;

ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་རོལ་བ་ལས་ཅེ།

NGO WO YE SHEY ROL PA LAY

their essence is wisdom, and from this

རྣམ་པ་ལའོར་འདས་མ་མོ་རྣམས་ཅེ།

NAM PA KHOR DAY MA MO NAM

manifests samsaric and enlightened mamos.

སྤྱགས་དམ་དགུས་སྐོང་མཚོད་པའི་སྤྱི་བེ།

T'HUK DAM GYEY KONG CHHÖD PA'I TRIN

May I fulfill your wisdom mind with clouds of pleasing offerings

ཟག་མེད་ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་གྱུར་ཅེ།

ZAK MED NAM KHA DZÖD DU GYUR

which become stainless sky treasure.

ན་མེས་ཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏེ་རྩོ་བི་ཤ་ལུ་ཁེ་བུ་སཐ་ཐུ་འི་ལྷན་ཏེ་སྤྱ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་

འི་སྤྱ་རྒྱ། ལན་གསུམ།

NAMA SARWA TAT'HAGATE BHAYO BISHO MUKHE BHYA

SARWA T'HAKHAM ÜTGATE SAP'HARANA IMAM GA GA NA

KHAM SOHA x3

རྩི་རྩི་མུ་གུ་སུ་གསོལ་ལོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་མུ་གུ་

HRIH HUNG GONG SU SOL LO KHA DRÖ'I TSHOK
HRIH HUNG Assembly of Dakinis, please listen to me.

བཞེངས་ཤིག་སྐྱ་གསུམ་བདེ་ཚེན་རྒྱལ་མུ་གུ་

ZHENG SHIK KU SUM DE CHHEN GYAL
Please arise, great exaltation Victorious Ones of the three kayas.

འོག་མིན་མཁའ་སྐྱོད་གནས་ནས་བཞེངས་མུ་གུ་

OK MIN KHA CHÖD NAY NAY ZHENG
Arise from the celestial space of Akanishta Pureland

རྣལ་འབྱོར་ཉམས་ཚག་བསྐྱང་བའི་ཕྱིར་མུ་གུ་

NAL JOR NYAM CHHAK KANG WA'I CHHIR
in order to restore the practitioners' transgressions and damaged samaya

དམ་ཚིག་གསང་བའི་གནས་མཚོག་འདིར་མུ་གུ་

DAM TSHIK SANG WA'I NAY CHHOK DIR
in this sublime secret place of samaya.

ཡེ་ཤེས་ལས་དང་འཇིག་རྟེན་གྱི་མུ་གུ་

YE SHEY LAY DANG JIK TEN GYI
An ocean of dakinis of worldly mothers and

མ་སྲིང་མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་མཚོ་ཡི་མུ་གུ་

MA SING KHAN DRO GYA TSHO YI
sisters with their wisdom activities,

འཁོར་དང་བཅས་ཏེ་གཤེགས་སུ་གསོལ་མུ་གུ་

KHOR DANG CHAY TE SHEK SU SOL
may all of you with your retinues come forward

མོས་བའི་བྱ་ལ་བརྩེར་དགོངས་ནས་མུ་གུ་

MÖ PA'I BU LA TSER GONG NAY
with loving kindness to this longing child.

དགེས་པའི་གདན་ལ་བརྟན་པར་བཞུགས།

GYEY PA'I DEN LA TEN PAR ZHUK

Please be seated firmly on this pleasing seat.

སྤུལ་ས་དམ་གཉན་པོ་དུས་འདིར་བསྐྱང་།

T'HUK DAM NYEN PO DÜ DIR KANG

At this very moment may I fulfill your unconditioned wisdom mind.

གཡར་དམ་དགོངས་ལ་ཚངས་པར་སྦྱེལ།

YAR DAM GONG LA TSHANG PAR TSOL

Please consider my samaya and make me pure.

རྗེ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་རྣམ་འཇུག་པའི།

HRIH NGÖ JOR YID KYIY NAM T'HRÜL PA'I

HRIH Actual substances and all the offerings emanated by the mind

ཉན་སྐྱབ་མཚན་ཅིང་སྐྱོང་བའི་རྣམས།

TEN DRUB CHHÖD CHING KONG WA'I DZAY

are sadhana offerings and substances of fulfillment,

ངོ་མཚར་བཞོད་པའི་སྤྱིན་ཚེན་འབྲིགས།

NGO TSHAR KÖD PA'I TRIN CHHEN T'HRİK

miraculously arranged in the form of great masses of clouds,

བཞེད་རྒྱུའི་འདོད་ཡོན་ཆར་དུ་འབབས།

ZHED GÜ'I DÖD YÖN CHHAR DU BEB

showering wish-fulfilling desirable qualities.

ལྷན་ཚེན་སྤང་གསལ་ལ་ཉི་ལྷར་འབར།

ZHUN CHHEN NANG SAL NYI TAR BAR

The light of the great melting fat blazes like the sun.

ཡེ་ཤེས་ཟེར་གྱིས་འཁོར་འདས་བྱུང།

YE SHEY ZER GYIY KHOR DAY KHYAB

The wisdom light pervades samsara and enlightenment.

བདུད་ཚི་སྐྱན་ཕུད་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱེལཾ

DÜD TSI MEN P'HÜD GYA TSHOR KYIL

Offerings of medicinal amrita become a swirling ocean,

ཟག་མེད་བདེ་བའི་བླ་བཟང་གསལཾ

ZAK MED DE WA'I BA LAB YO

with rolling waves of stainless bliss.

མཚན་ལྡན་བམ་ཚེན་བུས་བཅུད་ལྡནཾ

TSHEN DEN BAM CHHEN NÜ CHÜD DEN

The perfect *bamchen* is endowed with powerful qualities.

དམ་ཚིག་རྗེས་མཚོག་ལྷན་གྱིས་གྲུབཾ

DAM TSHIK DZAY CHHOK LHUN GYIY DRUB

All these sublime substances are spontaneously accomplished.

ཞལ་བཟང་ཚོགས་མཚོད་རི་ལྷོར་སྤུངསཾ

ZHAL ZAY TSHOK CHHÖD RI TAR PUNG

Offering foods are piled high as a mountain,

བཟང་བཅའ་བཅའ་བཅུད་བའོ་བརྒྱ་ལྡནཾ

ZA CHA TUNG WA RO GYA DEN

with the hundred flavors of food and drink.

དམར་ཚེན་རྟ་ལྷ་ཕྱིད་འཕྲོཾ

MAR CHHEN RAKTA BU T'HRENG CHHO

Rolling, bubbling waves of *marchen rakta*

ཁམས་གསུམ་ཚགས་བའི་བཅུད་དུ་འབྲིལཾ

KHAM SUM CHHAK PA'I CHÜD DU KHYIL

are the essence of the ever flowing attachment of the three realms.

མཉེས་རྗེས་སྒྲ་ཚོགས་གཙལ་དུ་བགྲམཾ

NYEY DZAY NA TSHOK CHAL DU TRAM

All the pleasing substances are openly displayed.

ཡིད་མཐུན་ལོངས་སྤོད་ཟད་མི་ཤེས།

YID T'HUN LONG CHÖD ZED MI SHEY

These are inexhaustible pleasing wealth.

རིག་ལྗེ་ལ་དགོངས་པའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

RIK TSAL GONG PA'I TING DZIN GYIY

By the samadhi of wisdom awareness manifestation,

ཚོས་དབྱིངས་ཁྱབ་པར་སླེལ་བ་འདིས།

CHHÖ YING KHYAB PAR PEL WA DIY

all this multitude of offerings increases and pervades the space of Dharmadhatu.

དབྱིངས་སྤུག་རྣམས་ཀྱི་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

YING CHHUK DHA KI KHOR CHAY KYI

Everything is offered to the Dakinis of Space with all their retinues.

སྤུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་གུར་ཅིག།

T'HUK DAM NYEN PO KANG GYUR CHIK

May I fulfill your unconditioned wisdom mind.

ཧྲོ་བདག་ཅག་གསང་སྤྲུགས་སྐོར་ལྷགས་ཀྱང་།

HO DAK CHAK SANG NGA GOR ZHUK KYANG

HO We have entered the doors of the Secret Mantrayana,

ལས་ཀྱི་དབང་གིས་སྤྲིགས་དུས་སྐྱེས།

LAY KYI WANG GIY NYIK DÜ KYEY

but born by the power of karma at this time of dregs,

གཉེན་པོའི་སྟོབས་ཚུང་དུག་ལྔ་ཉམ།

NYEN PÖ'I TOB CHHUNG DUK NGA HRAK

the antidotes are too weak for the five harsh defilements.

རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ལ།

TSA WA YEN LAK DAM TSHIK LA

Whatever I have transgressed and damaged,

འགལ་ཉམས་འདས་རལ་ཅི་མཆིས་པམ།

GAL NYAM DAY RAL CHI CHHIY PA
in the root and branch samaya,

གཞོང་འགྲོད་དྲག་པོས་བསྐང་ཞིང་བཤགས།

NONG GYÖD DRAK PÖ KANG ZHING SHAK
I confess with deep regret.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་ལ་ལྷགས་བཞིན་དུ།

GYAL WA'I TEN LA ZHUK ZHIN DU
I am following the teachings of Buddha,

སྐབས་འགྲོའི་བསྐྱབ་བྱ་ཡལ་བར་དོར།

KYAB DRÖ'I LAB JA YAL WAR DOR
but the trainings of Refuge are abandoned,

སོ་ཐར་སྡོམ་པ་ཁྱེད་དུ་བསད།

SO T'HAR DOM PA KHYED DU SED
the individual vows are ignored,

སྲུང་སྡོམ་མ་རྣམས་འདུལ་བྲིམས་འཆལ།

SUNG DOM MA NÜ DÜL T'HRIM CHHAL
and unable to preserve the vows, the Vinaya is transgressed.

ཐེག་ཆེན་ལྷ་བའི་གནད་མ་རྟོགས།

T'HEK CHHEN TA WA'I NED MA TOK
Due to not understanding the essence of Mahayana's view,

སྡོན་འཇུག་བསྐྱབ་པ་རྒྱུད་དུ་བསྐྱང།

MÖN JUK LAB PA GYANG DU SING
the aspiration and engagement of Bodhicitta trainings are totally ignored.

གསང་སྤྲགས་ཕྱི་ནང་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

SANG NGAK CHHI NANG KYIL KHOR DU
In inner and outer secret Mantrayana's mandala,

དམ་ཚིག་བརྒྱུང་ཡང་ལེ་ལོས་གཡེང་ཅི།

DAM TSHIK ZUNG YANG LE LÖ YENG

though observing the samaya, I am distracted with laziness.

བཀའ་གཞུང་བཞིན་དུ་མ་སྦྱད་པས་ཅི།

KA ZHUNG ZHIN DU MA CHED PAY

Not practicing according to the teachings of sadhana,

སྤྱོད་མོང་སྤྱི་ཡི་དམ་ཚིག་ལས་ཅི།

T'HUN MONG CHI YI DAM TSHIK LA

all common and general samaya,

ཉམས་ཚག་འགལ་འབྱུང་ཅི་མཚེས་པས་ཅི།

NYAM CHHAK GAL T'HRÜL CHI CHHIY PA

whatever I have damaged, transgressed, and ignorantly missed,

མཐོལ་བཤགས་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་ཅི།

T'HOL SHAK T'HUK DAM NYEN PO KANG

I confess—may I fulfill your unconditioned wisdom mind.

། ཚོས་སྐྱེ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཚེན་རྣམས་ཅི།

CHHÖ KU YING KYI YUM CHHEN NAM

To all great mothers of the space of Dharmakaya,

སྣང་གསལ་མར་མེས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི།

NANG SAL MAR MEY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a luminous butter lamp.

ལོངས་སྐྱེ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་རྣམས་ཅི།

LONG KU YE SHEY KHAN DRO NAM

To all wisdom Dakinis of Sambhogakaya,

བདུད་ཅི་སྦྱོན་གྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི།

DÜD TSI MEN GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with medicinal amrita.

སྐྱུལ་སྐྱུ་ལྟན་སྐྱེས་རྗེ་ཀཾ་རྣམས་མཆོག་།

TRÜL KU LHEN KYEY DHA KI NAM

To all inherent Dakinis of Nirmanakaya,

མཚན་ལྟན་བམ་གྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མཆོག་།

TSHEN DEN BAM GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with perfect *bamchen*.

མ་སྲིང་མ་ལའ་འགོ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་མཆོག་།

MA SING KHAN DRO GYA TSHO NAM

To all oceans of mother and sister Dakinis,

ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས་གྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མཆོག་།

LONG CHÖD TSHOK KYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a wealth of gathered offerings.

ཡང་སྐྱུལ་སྐྱང་སྲིད་མ་མོ་རྣམས་མཆོག་།

YANG TRÜL NANG SID MA MO NAM

To all secondary incarnations of the mamos of all phenomena,

དམར་ཚེན་རལ་སྐྱུགས་དམ་བསྐྱང་མཆོག་།

MAR CHHEN RAK TAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with *marchen rakta*.

གཙོ་འཁོར་སྐྱུལ་བར་བཅས་བ་རྣམས་མཆོག་།

TSO KHOR TRÜL PAR CHAY PA NAM

To the primary and retinue incarnations,

སྐྱེ་ཚོགས་མཚོན་བས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མཆོག་།

NA TSHOK CHHÖD PAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with various offerings.

བསྐྱང་ངོ་བཤགས་སོ་ཚངས་བར་སྦྱུལ་མཆོག་།

KANG NGO SHAK SO TSHANG PAR TSOL

With this fulfillment and confession make me pure!

། དོ་རྗེ་ལོཔོན་ཀུའི་ཀྲོལ་ལོ་མོར་གྱི།

DOR JE LOB PÖN KYIL KHOR GYI

Not knowing that the Dorje Lopön is Lord of the Mandala

བདག་པོར་མ་ཤེས་མི་རུ་བབྱུང་།

DAK POR MA SHEY MI RU ZUNG

and viewing the Dorje Lopon as an ordinary human,

ལོག་པར་བལྟས་ཤིང་སྦྱིང་ནས་དམད།

LOK PAR TAY SHING NYING NAY MED

with this wrong view, intentionally denigrating the Dorje Lopön,

སྤྱགས་དང་འགལ་བའི་ལས་ངན་བསགས།

T'HUK DAM GAL WA'I LAY NGEN SAK

accumulating negative karma by transgressions against the wisdom mind;

མཚེད་གྲོགས་སྤྱོད་ལ་དགྲ་རུ་བལྟས།

CHHED DROK PUN LA DRA RU TAY

Dharma friends and relatives are viewed as enemies;

ངན་སེམས་འབྱུ་སེམས་རྟེན་ཅིང་བཙོགས།

NGEN SEM CHHA SEM DEK CHING TSOK

holding negative thoughts, thinking about ridiculing others, physically violent and abusing,

བརྐྱུ་འཕྲོག་ངན་ཏུ་སྤྲོས་ལ་སོགས།

KU T'HROK NGEN DU MAY LA SOK

stealing, robbing, speaking harshly, and so forth;

བྱུང་བར་སྐྱེ་ཡི་དམ་ཚིག་ལ།

KHYED PAR KU YI DAM TSHIK LA

especially the samaya of wisdom body,

ཉམས་ཚག་འགལ་འབྱུལ་ཅི་མཚིས་པ།

NYAM CHHAK GAL T'HRÜL CHI CHHIY PA

whatever I have damaged, transgressed, and ignorantly missed,

མཐོལ་བཤགས་ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་མེད།

T'HOL SHAK T'HUK DAM NYEN PO KANG

I confess completely — may I fulfill your unconditioned wisdom mind.

། ཚོས་སྐྱོད་བྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཚེན་རྣམས་མེད།

CHHÖ KU YING KYI YUM CHHEN NAM

To all great mothers of the space of Dharmakaya,

སྣང་གསལ་ལ་མར་མེས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

NANG SAL MAR MEY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a luminous butter lamp.

ལོངས་སྐྱོལ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་རྣམས་མེད།

LONG KU YE SHEY KHAN DRO NAM

To all wisdom Dakinis of Sambhogakaya,

བདུད་ཅི་སྒྲུབ་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

DÜD TSI MEN GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with medicinal amrita.

སྐྱུལ་སྐྱུ་ལྟན་སྐྱེས་རྗེ་ཀུ་རྣམས་མེད།

TRÜL KU LHEN KYEY DHA KI NAM

To all inherent Dakinis of Nirmanakaya,

མཚན་ལྡན་བམ་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

TSHEN DEN BAM GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with perfect *bamchen*.

མ་སྲིང་མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་མེད།

MA SING KHAN DRO GYA TSHO NAM

To all oceans of mother and sister Dakinis,

ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

LONG CHÖD TSHOK KYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a wealth of gathered offerings.

ཡང་སྐྱུལ་སྣང་སྤྱིད་མ་མོ་རྣམས་མེད་ཅིང་།

YANG TRÜL NANG SID MA MO NAM

To all secondary incarnations of the mamos of all phenomena,

དམར་ཆེན་རྟུགས་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅིང་།

MAR CHHEN RAK TAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with *marchen rakta*.

གཏོ་འཁོར་སྐྱུལ་བར་བཅས་བ་རྣམས་མེད་ཅིང་།

TSO KHOR TRÜL PAR CHAY PA NAM

To the primary and retinue incarnations,

སྣ་ཚོགས་མཚོད་བས་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅིང་།

NA TSHOK CHHÖD PAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with various offerings.

བསྐྱེད་ཅིང་བཤགས་སོ་ཚངས་བར་སྦྱེལ་ཅིང་།

KANG NGO SHAK SO TSHANG PAR TSOL

With this fulfillment and confession make me pure!

། ལྷ་དང་དབྱིལ་འཁོར་མ་གསལ་ཞིང་།

LHA DANG KYIL KHOR MA SAL ZHING

The wisdom deities and mandala are not clearly visualized.

ལས་སོགས་བྱུག་རྒྱ་རྣམ་བཤ་བཞི་ཅིང་།

LAY SOK CHHAK GYA NAM PA ZHI

The four aspects of mudra, including the karma mudra,

ཚུལ་བཞིན་སྦྱོར་བ་ཚོ་མ་ཐོགས་ཅིང་།

TSHÜL ZHIN GOM PA NGO MA T'HOK

this meditation is not carried out properly.

ཇི་སྲིད་དང་བསྐྱེད་བསྐྱེད་རྒྱུན་ཆད་ཅིང་།

DZAB DANG DAY JÖD GYUN CHHED CHING

The continuum of recitation and prayers is broken.

བསྟོན་སྐབ་ལོ་ཟླའི་དུས་ལས་འདས།

NYEN DRUB LO DA'I DÜ LAY DAY

Monthly and yearly recitations and sadhanas are not performed on time.

ཚོགས་གཏོར་སྐོང་བའི་ཚོག་རྣམས།

TSHOK TOR KONG WA'I CHHO GA NAM

Sadhanas of tshok, torma, and fulfillment are

དུས་སུ་མ་བྱས་ལེ་ལོས་གཡང་།

DÜ SU MA JEY LE LÖ YENG

not done on time, due to being distracted by laziness.

གསུང་གི་དམ་ཚིག་གཉན་པོ་ལ།

SUNG GI DAM TSHIK NYEN PO LA

The secret samaya of wisdom speech,

ཉམས་ཚག་འགལ་འཇུག་ཅི་མཚིས་པ།

NYAM CHHAK GAL T'HRÜL CHI CHHIY PA

whatever I have damaged, transgressed, and ignorantly missed,

མཐོལ་བཤགས་ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་།

T'HOL SHAK T'HUK DAM NYEN PO KANG

I confess completely – may I fulfill your unconditioned wisdom mind.

། ཚོས་སྐྱེད་བྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཚེན་རྣམས།

CHHÖ KU YING KYI YUM CHHEN NAM

To all great mothers of the space of Dharmakaya,

སྣང་གསལ་མར་མེས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

NANG SAL MAR MEY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a luminous butter lamp.

ལོངས་སྐྱེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་རྣམས།

LONG KU YE SHEY KHAN DRO NAM

To all wisdom Dakinis of Sambhogakaya,

བདུད་ཅི་སྐྱབ་གྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཅེ

DÜD TSI MEN GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with medicinal amrita.

སྐྱུལ་སྐྱུ་ལྟན་སྐྱེས་རྩེ་གེ་རྣམས་ཅེ

TRÜL KU LHEN KYEY DHA KI NAM

To all inherent Dakinis of Nirmanakaya,

མཚོན་ལྡན་བམ་གྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཅེ

TSHEN DEN BAM GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with perfect *bamchen*.

མ་སྲིང་མཁའ་འགོ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཅེ

MA SING KHAN DRO GYA TSHO NAM

To all oceans of mother and sister Dakinis,

ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས་གྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཅེ

LONG CHÖD TSHOK KYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a wealth of gathered offerings.

ཡང་སྐྱུལ་སྐྱང་སྲིད་མ་མོ་རྣམས་ཅེ

YANG TRÜL NANG SID MA MO NAM

To all secondary incarnations of the mamos of all phenomena,

དམར་ཚེན་རཏྭས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཅེ

MAR CHHEN RAK TAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with *marchen rakta*.

གཙོ་ལོངས་སྐྱུལ་པར་བཅས་པ་རྣམས་ཅེ

TSO KHOR TRÜL PAR CHAY PA NAM

To the primary and retinue incarnations,

སྐྱེ་ཚོགས་མཚོན་པས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཅེ

NA TSHOK CHHÖD PAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with various offerings.

བསྐྱང་ངོ་བཤགས་སོ་ཚངས་པར་སྦྱེལེ།

KANG NGO SHAK SO TSHANG PAR TSOL
With this fulfillment and confession make me pure!

༥ དམ་མ་འདྲེས་དང་ཉམས་པ་ལེ།

DAM MA DREY DANG NYAM PA LA
Samayas are mixed and damaged;

སྦྱི་ཡི་གསང་བ་ཚོག་ཏུ་བཤགསེ།

CHI YI SANG WA TSHIK TU ZAK
general secrets are verbalized;

བར་གསང་རྣམ་བཞིའི་སྦྱོད་ལམ་རྩེངེ།

BAR SANG NAM ZHI'I CHÖD LAM TSING
the conduct of the four middle secrets is unrefined;

གསང་བར་འོས་པ་མངོན་དུ་སྤྱུངསེ།

SANG WAR Ö PA NGÖN DU CHHUNG
things that should be kept secret are openly revealed;

གསང་བར་གཉེར་གཏད་རྗེན་པར་སྦྱསེ།

SANG WAR NYER TED JEN PAR MAY
confidences are openly spoken;

བཀའ་གསང་གཉན་རྣམས་གཞུང་བཞིན་དུ།

KA SANG NYEN NAM ZHUNG ZHIN DU
the secret instructions according to sadhana,

མ་སྦྱོད་འཚོལ་བར་གུར་ལ་སོགསེ།

MA CHED CHHOL WAR GYUR LA SOK
not able to carry these out, we become confused, and so forth;

དོ་རྗེ་སྦྱགས་ཀྱི་དམ་ཚོག་ལེ།

DOR JE T'HUK KYI DAM TSHIK LA
the samaya of vajra mind,

ཉམས་ཚག་འགལ་ལུའུ་ཅི་མཚིས་པམ།

NYAM CHHAK GAL T'HRÜL CHI CHHIY PA

whatever I have damaged, transgressed, and ignorantly missed,

མཐོལ་བཤགས་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐང་མ།

T'HOL SHAK T'HUK DAM NYEN PO KANG

I confess completely — may I fulfill your unconditioned wisdom mind.

། ཚོས་སྐྱེ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཚེན་རྣམས་མ།

CHHÖ KU YING KYI YUM CHHEN NAM

To all great mothers of the space of Dharmakaya,

སྐྱང་གསལ་མར་མེས་བྱུགས་དམ་བསྐང་མ།

NANG SAL MAR MEY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a luminous butter lamp.

ལོངས་སྐྱེ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་རྣམས་མ།

LONG KU YE SHEY KHAN DRO NAM

To all wisdom Dakinis of Sambhogakaya,

བདུད་ཅི་སྐྱེན་གྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐང་མ།

DÜD TSI MEN GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with medicinal amrita.

སྐྱེལ་སྐྱེ་ལྟན་སྐྱེས་རྒྱ་གེ་རྣམས་མ།

TRÜL KU LHEN KYEY DHA KI NAM

To all inherent Dakinis of Nirmanakaya,

མཚོན་ལྷན་བམ་གྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐང་མ།

TSHEN DEN BAM GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with perfect *bamchen*.

མ་སྲིང་མཁའ་འགོ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་མ།

MA SING KHAN DRO GYA TSHO NAM

To all oceans of mother and sister Dakinis,

ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས་ཀྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

LONG CHÖD TSHOK KYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a wealth of gathered offerings.

ཡང་སྐྱུལ་སྣང་སྤྱིད་མ་མོ་རྣམས་མེད།

YANG TRÜL NANG SID MA MO NAM

To all secondary incarnations of the mamos of all phenomena,

དམར་ཚེན་རལྟས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

MAR CHHEN RAK TAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with *marchen rakta*.

གཞོ་འཁོར་སྐྱུལ་བར་བཅས་བ་རྣམས་མེད།

TSO KHOR TRÜL PAR CHAY PA NAM

To the primary and retinue incarnations,

སྣ་ཚོགས་མཚོད་བས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

NA TSHOK CHHÖD PAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with various offerings.

བསྐྱང་ངོ་བཤགས་སོ་ཚངས་བར་སྐྱུལ་མེད།

KANG NGO SHAK SO TSHANG PAR TSOL

With this fulfillment and confession make me pure!

། སྐྱད་བྱ་རྣམ་ལྔ་གཞན་དོན་དུ་མེད།

CHED JA NAM NGA ZHEN DÖN DU

The five conducts for benefitting others,

ཐབས་ཀྱིས་ཟིན་པར་སྐྱད་མ་ལུས་མེད།

T'HAB KYIY ZIN PAR CHED MA NÜ

we are unable to carry out due to lack of skillful means.

མི་སྣངས་ལྔ་པོ་རིགས་ལྔ་རུ་མེད།

MI PANG NGA PO RIK NGA RU

The five things that should not be rejected but recognized as the five wisdom families,

མ་རྟོགས་ཉོན་མོངས་རང་གར་སྤྱད་ཅིང་།

MA TOK NYÖN MONG RANG GAR CHED

are not recognized and are just used as raw passions.

བདུད་རྩི་ལྷ་ལ་མཚན་མར་བཟུང་ཅིང་།

DÜD TSI NGA LA TSHEN MAR ZUNG

Considering the characteristics of the five amritas,

དང་དུ་མ་སྤངས་གཙང་དམེར་བལྟས་ཅིང་།

DANG DU MA LANG TSANG MER TAY

not voluntarily accepting them, they are viewed with the concepts of clean and unclean.

ཤེས་བྱ་སྤྱོད་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཅིང་།

SHEY JA KU DANG YE SHEY KYI

All phenomena are wisdom and wisdom form,

དཀྱིལ་ལའོར་ལྷ་རུ་སྦྱོར་མ་ཤེས་ཅིང་།

KYIL KHOR NGA RU JOR MA SHEY

but not knowing how to practice the five mandalas,

བསྐྱབ་བྱ་རིགས་ལྷ་གཡེལ་མེད་དུ་ཅིང་།

DRUB JA RIK NGA YEL MED DU

the sadhana practice of the five wisdom families,

མ་བསྐྱབ་འབྲས་བུ་འགྲུངས་ལ་སོགས་ཅིང་།

MA DRUB DRAY BU GYANG LA SOK

and unable to practice continuously, fruition is delayed and so forth.

ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ཉེར་ལྷ་ལ་ཅིང་།

YEN LAK DAM TSHIK NYER NGA LA

All twenty-five branch samayas,

ཉམས་ཚག་འགལ་འབྲུལ་ཅི་མཚིས་པ་ཅིང་།

NYAM CHHAK GAL T'HRÜL CHI CHHIY PA

whatever I have damaged, transgressed, and ignorantly missed,

མཐོལ་བཤགས་ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་མེད།

T'HOL SHAK T'HUK DAM NYEN PO KANG

I confess completely — may I fulfill your unconditioned wisdom mind.

། ཚོས་སྐྱོད་བྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཚེན་རྣམས་མེད།

CHHÖ KU YING KYI YUM CHHEN NAM

To all great mothers of the space of Dharmakaya,

སྣང་གསལ་ལ་མར་མེས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

NANG SAL MAR MEY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a luminous butter lamp.

ལོངས་སྐྱོལ་ཤེས་མཁའ་འགོ་རྣམས་མེད།

LONG KU YE SHEY KHAN DRO NAM

To all wisdom Dakinis of Sambhogakaya,

བདུད་ཅི་སྒྲུབ་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

DÜD TSI MEN GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with medicinal amrita.

སྐྱུལ་སྐྱུ་ལྟན་སྐྱེས་རྗེ་ཀུ་རྣམས་མེད།

TRÜL KU LHEN KYEY DHA KI NAM

To all inherent Dakinis of Nirmanakaya,

མཚན་ལྡན་བམ་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

TSHEN DEN BAM GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with perfect *bamchen*.

མ་སྲིང་མཁའ་འགོ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་མེད།

MA SING KHAN DRO GYA TSHO NAM

To all oceans of mother and sister Dakinis,

ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

LONG CHÖD TSHOK KYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a wealth of gathered offerings.

ཡང་སྐྱུལ་སྣང་སྤྱིད་མ་མོ་རྣམས་མེད།

YANG TRÜL NANG SID MA MO NAM

To all secondary incarnations of the mamos of all phenomena,

དམར་ཚེན་རཏྟམ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

MAR CHHEN RAK TAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with *marchen rakta*.

གཙོ་ལོང་སྐྱུལ་པར་བཅས་པ་རྣམས་མེད།

TSO KHOR TRÜL PAR CHAY PA NAM

To the primary and retinue incarnations,

སྣ་ཚོགས་མཚོད་པས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

NA TSHOK CHHÖD PAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with various offerings.

བསྐྱང་ངོ་བཤགས་སོ་ཚངས་པར་སྦྱོལ་མེད།

KANG NGO SHAK SO TSHANG PAR TSOL

With this fulfillment and confession make me pure!

། སྲོབ་དཔོན་བཀའ་བཅགས་མཚོད་ལ་གཙོས་མེད།

LOB PÖN KA CHAK CHHED LA TSEY

Not able to carry the advice of the Dorje Lupon and disliking his siblings,

གཟུངས་མ་སྦྱད་ཅིང་དཀོར་ལ་འབགས་མེད།

ZUNG MA CHED CHING KOR LA BAK

using the Dorje Lupon's consort, misusing the offerings,

དད་ཅན་ཚོགས་བཅག་གསང་བ་འཚད་མེད།

DED CHEN TSHOK CHAK SANG WA CHHED

not allowing those who have faith to accumulate virtues and revealing secrets;

མཚན་ལྡན་སྦྱོད་ལྡན་སྤང་བྱང་འཛོལ་མེད།

TSHEN DEN NÖD DEN PANG LANG DZOL

not able to discern the perfect vessels from imperfect, right and wrong is inverted;

མཐོལ་བཤགས་ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐང་ཅི།

T'HOL SHAK T'HUK DAM NYEN PO KANG

I confess completely — may I fulfill your unconditioned wisdom mind.

། ཚོས་སྐྱེ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཚེན་རྣམས་ཅི།

CHHÖ KU YING KYI YUM CHHEN NAM

To all great mothers of the space of Dharmakaya,

སྒྲིང་གསལ་མར་མེས་ཐུགས་དམ་བསྐང་ཅི།

NANG SAL MAR MEY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a luminous butter lamp.

ལོངས་སྐྱེ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་རྣམས་ཅི།

LONG KU YE SHEY KHAN DRO NAM

To all wisdom Dakinis of Sambhogakaya,

བདུད་ཅི་སྒྲིབ་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐང་ཅི།

DÜD TSI MEN GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with medicinal amrita.

སྐྱུལ་སྐྱེ་ལྟན་སྐྱེས་རྒྱ་གེ་རྣམས་ཅི།

TRÜL KU LHEN KYEY DHA KI NAM

To all inherent Dakinis of Nirmanakaya,

མཚན་ལྷན་བམ་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐང་ཅི།

TSHEN DEN BAM GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with perfect *bamchen*.

མ་སྲིང་མཁའ་འགོ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཅི།

MA SING KHAN DRO GYA TSHO NAM

To all oceans of mother and sister Dakinis,

ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐང་ཅི།

LONG CHÖD TSHOK KYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a wealth of gathered offerings.

ཡང་སྐྱུལ་སྣང་སྤྱིད་མ་མོ་རྣམས་མཆོག་ལྷན་སྐྱོད་ཅིང་།

YANG TRÜL NANG SID MA MO NAM

To all secondary incarnations of the mamos of all phenomena,

དམར་ཆེན་རྟེན་གཉེན་གྱི་སྤྱིད་མ་མོ་རྣམས་མཆོག་ལྷན་སྐྱོད་ཅིང་།

MAR CHHEN RAK TAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with *marchen rakta*.

གཞོན་པོ་ལྷན་སྐྱོད་པའི་འཕྲིན་ལྷན་སྐྱོད་ཅིང་།

TSO KHOR TRÜL PAR CHAY PA NAM

To the primary and retinue incarnations,

སྣ་ཚོ་གསལ་མཚོན་པའི་སྤྱིད་མ་མོ་རྣམས་མཆོག་ལྷན་སྐྱོད་ཅིང་།

NA TSHOK CHHÖD PAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with various offerings.

བསྐྱེད་པོ་བཤགས་སོ་ཚངས་པར་སྦྱོལ་ཅིང་།

KANG NGO SHAK SO TSHANG PAR TSOL

With this fulfillment and confession make me pure!

། སྤྱང་ཁམས་ལྷ་རུམ་གསལ་ལེན་ཅིང་།

P'HUNG KHAM LHA RU MA SAL ZHING

Not able to clearly visualize the aggregates and elements;

སྣོད་བཅུད་དཀྱིལ་འཕྲོ་ལྷན་སྐྱོད་ཅིང་།

NÖD CHÖD KYIL KHOR DU SHEY DRAL

not considering the outer universe and inner sentient beings as a mandala;

སྐྱུ་བརྗོད་སྐྱུ་གསལ་སྐྱུ་བྱེད་མ་ཤེས་ཅིང་།

MA JÖD NGAK SU KHYER MA SHEY

not knowing how to carry speech as mantra;

རླུང་དང་གཏུམ་མོའི་རྣམ་འབྱོར་གཡེལ་ཅིང་།

LUNG DANG TUM MÖ'I NAL JOR YEL

the practices of breathing and inner heat are neglected;

འབྲལ་མེད་ཉམས་སུ་མ་ལོན་བསམ།

DRAL MED NYAM SU MA LÖN PAY
not able to practice inseparably,

ཉམས་ཚག་འགལ་འབྲུལ་ཅི་མཚིས་བམ།

NYAM CHHAK GAL T'HRÜL CHI CHHIY PA
whatever I have damaged, transgressed, and ignorantly missed,

མཐོལ་བཤགས་ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་།

T'HOL SHAK T'HUK DAM NYEN PO KANG
I confess completely – may I fulfill your unconditioned wisdom mind.

། ཚོས་སྐྱེད་བྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཚེན་རྣམས།

CHHÖ KU YING KYI YUM CHHEN NAM
To all great mothers of the space of Dharmakaya,

སྣང་གསལ་མར་མེས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

NANG SAL MAR MEY T'HUK DAM KANG
may I fulfill your wisdom mind with a luminous butter lamp.

ལོངས་སྐྱེལ་ཤེས་མཁའ་འགོ་རྣམས།

LONG KU YE SHEY KHAN DRO NAM
To all wisdom Dakinis of Sambhogakaya,

བདུད་ཅི་སྒྲུབ་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

DÜD TSI MEN GYIY T'HUK DAM KANG
may I fulfill your wisdom mind with medicinal amrita.

སྐྱེལ་སྐྱེ་ལྟོན་སྐྱེས་ཏུ་ཀི་རྣམས།

TRÜL KU LHEN KYEY DHA KI NAM
To all inherent Dakinis of Nirmanakaya,

མཚན་ལྷན་བམ་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

TSHEN DEN BAM GYIY T'HUK DAM KANG
may I fulfill your wisdom mind with perfect *bamchen*.

མཚོག་གསུམ་བྱུག་རྒྱ་རྣམ་བཞི་སྤངས།

CHHOK SUM CHHAK GYA NAM ZHI PANG

Rejecting the Triple Gems and the four mudras;

སྤྱོད་པ་མ་བཏང་ཐེག་གསུམ་དམད།

JIN PA MA TANG T'HEK SUM MED

not practicing generosity and disparaging the Three Yanas;

ཚོགས་གཏོར་མཚོད་འབྲུལ་རྒྱུན་བཅད་སོགས།

TSHOK TOR CHHÖD BÜL GYUN CHED SOK

not practicing accumulation, torma, and offering continuously, and so forth;

སྤྱི་ཡི་དམ་ལས་འགལ་བ་དང་།

CHI YI DAM LAY GAL WA DANG

these are transgressions of the general samaya

མ་ཉམ་བ་ཚེན་པོར་རིས་སུ་བཅད།

NYAM PA CHHEN POR RIY SU CHED

and great equanimity falls into the extremes of duality.

ཏོག་པའི་སྣ་བསྐྱེལ་དགག་སྐྱབ་བྱས།

TOK PA'I NA KYIL GAK DRUB JAY

Being opinionated, negating and affirming,

དམ་རྗེས་བཅུ་པོ་ཡལ་བར་དོར།

DAM DZAY CHU PO YAL WAR DOR

rejecting the ten sublime substances,

ལས་རྒྱ་མ་བསྐྱེན་བདེ་ཚེན་ཉམས།

LAY GYA MA TEN DE CHHEN NYAM

and not relying on karmic mudra, bliss is diminished.

འདྲུ་འཛིན་གཡེང་ཞིང་དབེན་གནས་སྤངས།

DU DZIR YENG ZHING WEN NAY PANG

Distracted in daily worldly chores and rejecting conducive peaceful places;

ཞི་རྒྱས་དབང་བྲག་བརྟུལ་ལྷགས་དང་།

ZHI GYAY WANG DRAK TŪL ZHUK DANG

not practicing the yogic actions of pacifying, increasing, magnetizing, and subjugating;

མེ་མཚོད་སྐྱ་གར་མ་བགྲིས་སོགས་།

ME CHHÖD LU GAR MA GYIY SOK

not practicing fire puja, singing, dancing, and so forth,

ཁྱད་པར་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་།

KHYED PAR DAM TSHIK NYAM PA DANG

special samaya is diminished.

དུག་ལྗ་མཁའ་འགོ་རིགས་ལྔ་ཡི།

DUK NGA KHAN DRO RIK NGA YI

The five poisons are the five dakini families,

རང་བཞིན་ཡེ་ནས་ཡིན་པ་ལ།

RANG ZHIN YE NAY YIN PA LA

naturally from the beginning,

ཨ་འཐས་འཁྲུལ་པས་རང་གར་བབྱང་།

AH T'HAY T'HRÜL PAY RANG GAR ZUNG

but our habits of deluded mind hold them as solid poisons.

ཉོན་མོངས་དབང་གུར་ལྷ་སྤྱོད་དམན།

NYÖN MONG WANG GYUR TA CHHÖD MEN

Being overpowered by passions, one's view and conduct become meager.

རིག་པའི་རྩལ་རྒྱང་སྒྲོང་དོར་བྱས།

RIK PA'I TSAL CHHUNG LANG DOR JAY

Due to lack of full awareness we are constantly accepting and rejecting.

ཐོག་བརྗིས་མ་རྒྱས་ཡ་ངས་བྱེད།

T'HOK DZIY MA NÜ YA NGAY KHYER

Not able to vanquish phenomena due to fearful habits;

ཕྱག་རྒྱ་ལྔ་དང་ཁ་ལྷོ་ཀམ་།

CHHAK GYA NGA DANG KHA TVANG KA
not using the five mudras and khatamka,

ཅང་ཉེ་བྱེད་ལ་གླིང་ཀ་པ་ལམ་།

CHANG TE'U DRIL LING KA PA LA
damaru, drilbu (bell), kangling, and kapala

ཚུལ་བཞིན་མ་བསྟེན་ཐ་མལ་གྱི་།

TSHÜL ZHIN MA TEN T'HA MAL GYI
properly, but using them for ordinary

ཆས་དང་རྒྱན་གོས་བཅངས་ལ་སོགས་།

CHHAY DANG GYEN GÖ CHANG LA SOK
costumes, ornaments, and so forth.

ལྷག་པའི་དམ་ཚིག་གཉན་པོ་ལམ་།

LHAK PA'I DAM TSHIK NYEN PO LA
All these greater samaya,

ཉམས་ཆག་འགལ་ལུའུ་ཅི་མཚིས་བམ་།

NYAM CHHAK GAL T'HRÜL CHI CHHIY PA
whatever I have damaged, transgressed, and ignorantly missed,

མཐོལ་བཤགས་ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་།

T'HOL SHAK T'HUK DAM NYEN PO KANG
I confess completely – may I fulfill your unconditioned wisdom mind.

། ཚོས་སྐྱེད་བྱིངས་གྱི་ཡུམ་ཚེན་རྣམས་།

CHHÖ KU YING KYI YUM CHHEN NAM
To all great mothers of the space of Dharmakaya,

སྣང་གསལ་མར་མེས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

NANG SAL MAR MEY T'HUK DAM KANG
may I fulfill your wisdom mind with a luminous butter lamp.

ལོངས་སྐྱེ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགོ་རྣམས་མཆོག་ལྷོ་རྣམས་མཆོག་།

LONG KU YE SHEY KHAN DRO NAM

To all wisdom Dakinis of Sambhogakaya,

བདུད་ཅི་སྐྱོན་གྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

DÜD TSI MEN GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with medicinal amrita.

སྐྱེལ་སྐྱེ་ལྟན་སྐྱེས་རྣམ་ཀུན་རྣམས་མཆོག་།

TRÜL KU LHEN KYEY DHA KI NAM

To all inherent Dakinis of Nirmanakaya,

མཚན་ལྡན་བམ་གྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

TSHEN DEN BAM GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with perfect *bamchen*.

མ་སྲིང་མཁའ་འགོ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་མཆོག་།

MA SING KHAN DRO GYA TSHO NAM

To all oceans of mother and sister Dakinis,

ལོངས་སྐྱེད་ཚོགས་གྱིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

LONG CHÖD TSHOK KYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a wealth of gathered offerings.

ཡང་སྐྱེལ་སྐྱང་སྲིད་མ་མོ་རྣམས་མཆོག་།

YANG TRÜL NANG SID MA MO NAM

To all secondary incarnations of the mamos of all phenomena,

དམར་ཚེན་རལ་སྐྱེས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

MAR CHHEN RAK TAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with *marchen rakta*.

གཙོ་ལོངས་སྐྱེལ་བར་བཅས་བ་རྣམས་མཆོག་།

TSO KHOR TRÜL PAR CHAY PA NAM

To the primary and retinue incarnations,

སྣ་ཚོགས་མཚོད་པས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེད་ཅིག་ལྟར་།

NA TSHOK CHHÖD PAY T'HUK DAM KANG
may I fulfill your wisdom mind with various offerings.

བསྐྱང་འོ་བཤགས་སོ་ཚངས་པར་སྦྱེ་ལེགས་ཅིག་ལྟར་།

KANG NGO SHAK SO TSHANG PAR TSOL
With this fulfillment and confession make me pure!

ཧྲོ་བས་ཚོས་ཉིད་འཕང་མ་ཚོད་ལྟར་།

TA WAY CHHÖ NYID P'HANG MA CHHÖD
One's view does not match the state of Dharmata.

སྦྱོད་པས་དབྱིངས་སུ་ལ་མ་དོར་ཅིག་ལྟར་།

CHÖD PAY YING SU LA MA DOR
One's conduct is unable to dissolve in the space of Dharmata.

མཚོད་ཚོགས་སྐྱོང་བ་དུས་ལས་འདས་ཅིག་ལྟར་།

CHHÖD TSHOK KONG WA DÜ LAY DAY
Accumulation, offering, and fulfillment practices are not done on time.

ཉམས་ཚག་བཤགས་པ་ཚད་ལས་ཡོད་ཅིག་ལྟར་།

NYAM CHHAK SHAK PA TSHED LAY YOL
One has gone beyond the timely boundary of confession and transgressions.

སེར་སྣེ་འཇམ་གྱི་དབང་གིས་འབྲོལ་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་ལྟར་།

SER NA'I WANG GIY JOR TSHOK CHHUNG
Due to stinginess, offering substances are meager,

ཡུད་ལ་གཞོལ་ཅིང་ལྷག་ལ་འཕྲིས་ཅིག་ལྟར་།

P'HÜD LA ZHOL CHING LHAK LA T'HRİY
the first offerings of the tshok are sparse and the remainders are scant.

སྐྱོམ་སྐྱུབ་བསྐྱོས་པའི་ཡོ་བྱད་བསྐྱུར་ཅིག་ལྟར་།

GOM DRUB NGÖ PA'I YO JED GYUR
Substances of meditation, sadhana, and dedication are misused.

དཀོན་མཆོག་དཀོར་ལ་བྱབ་ཚེད་སྤྱད་ཅེ།

KÖN CHHOK KOR LA T'HUB CHHÖD CHED

Offerings for the Triple Gems are constantly misused.

སྐྱེད་གྲར་གྱུར་པའི་སྲུགས་སློག་བྱས་ཅེ།

KU DRAR GYUR PA'I NGAK DOK JEY

Rituals are performed for enemies of the teachings and followers of Buddha alike.

ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐྱངས་ཅེ།

NYAM DANG TSHOK DREY NYAM PA KANG

Samaya is damaged by being with transgressors and needs to be restored.

ཉམས་ལ་ཚོས་བཤད་ཟས་ནོར་སྤངས་ཅེ།

NYAM LA CHHÖ SHED ZAY NOR LANG

Dharma teachings are given to those with damaged samaya and food and wealth are accepted from them.

གྲོགས་ངན་ཉམས་པའི་སྐྱོན་དབང་གིས་ཅེ།

DROK NGEN NYAM PA'I KYÖN WANG GIY

By the power of negative friends with damaged samaya,

ཉམས་ཤིང་ཆག་པའི་གནས་གྱུར་སོགས་ཅེ།

NYAM SHING CHHAK PA'I NAY GYUR SOK

one's own samaya becomes damaged, broken, and so forth.

ཉམས་ཆག་འགལ་འཇུག་ཅི་མཚིས་པ་ཅེ།

NYAM CHHAK GAL T'HRÜL CHI CHHIY PA

Whatever I have damaged, transgressed, and ignorantly missed,

མཐོལ་བཤགས་བྱས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་ཅེ།

T'HOL SHAK T'HUK DAM NYEN PO KANG

I confess completely — may I fulfill your unconditioned wisdom mind.

། ཚོས་སྐྱེད་བྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཚེན་རྣམས་ཅེ།

CHHÖ KU YING KYI YUM CHHEN NAM

To all great mothers of the space of Dharmakaya,

སྒྲུང་གསལ་ལ་མར་མེས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི

NANG SAL MAR MEY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a luminous butter lamp.

ལོངས་སྐྱེ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་རྣམས་ཅི

LONG KU YE SHEY KHAN DRO NAM

To all wisdom Dakinis of Sambhogakaya,

བདུད་ཅི་སྒྲོན་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི

DÜD TSI MEN GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with medicinal amrita.

སྐྱུལ་སྐྱེ་ལྟན་སྐྱེས་རྗེ་ཀེ་རྣམས་ཅི

TRÜL KU LHEN KYEY DHA KI NAM

To all inherent Dakinis of Nirmanakaya,

མཚན་ལྡན་བམ་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི

TSHEN DEN BAM GYI T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with perfect *bamchen*.

མ་སྲིང་མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཅི

MA SING KHAN DRO GYA TSHO NAM

To all oceans of mother and sister Dakinis,

ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི

LONG CHÖD TSHOK KYI T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a wealth of gathered offerings.

ཡང་སྐྱུལ་སྐྱང་སྲིད་མ་མོ་རྣམས་ཅི

YANG TRÜL NANG SID MA MO NAM

To all secondary incarnations of the mamos of all phenomena,

དམར་ཚེན་རལ་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི

MAR CHHEN RAK TAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with *marchen rakta*.

གཙོ་ལམ་རྒྱལ་པར་བཅས་པ་རྣམས་མཆོག་ལཱ་མཆོག་པས་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅིང་།

TSO KHOR TRÜL PAR CHAY PA NAM

To the primary and retinue incarnations,

སྤྱོད་མཆོག་མཆོད་པས་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅིང་།

NA TSHOK CHHÖD PAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with various offerings.

བསྐྱེད་ཅིང་བཤགས་སོ་ཚངས་པར་སྤྱུལ་ཅིང་།

KANG NGO SHAK SO TSHANG PAR TSOL

With this fulfillment and confession make me pure!

། མདོར་ན་སྒྲ་མེད་གསང་སྤྲུགས་ཀྱི་མཆོག་ལཱ་མཆོག་པས་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅིང་།

DOR NA LA MED SANG NGAK KYI

In brief, in the sublime secret Mantrayana,

དཀྱིལ་ལམ་གཏམ་པོའི་སྤོང་ལྷགས་ཏེ་།

KYIL KHOR NYEN PÖ'I GOR ZHUK TE

I have entered the secret door of the mandala.

དམ་ཚིག་ཚུལ་བཞིན་ལོས་པ་ལས་མཆོག་ལཱ་མཆོག་པས་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅིང་།

DAM TSHIK TSHÜL ZHIN NÖ PA LAY

In order to observe the samaya properly,

ཉོགས་པ་གྲོང་དུ་མ་གུར་ཅིང་།

TOK PA LONG DU MA GYUR CHING

realization should match the space of Dharmata, but it does not.

དགོངས་སྤྱོད་ཟབ་མོའི་གདིང་མ་ཐོབ་ཅིང་།

GONG CHÖD ZAB MÖ'I DING MA T'HOB

The mind and conduct lack profound confidence.

མ་ཤེས་མ་རིག་ལྷུལ་པ་དང་།

MA SHEY MA RIK T'HRÜL PA DANG

Overpowered by ignorance, delusion,

བག་མེད་ལེ་ལོའི་དབང་གྱུར་ཏེ།

BAK MED LE LÖ'I WANG GYUR TE
recklessness, and laziness,

ཁས་སྒངས་དམ་དུ་བཅས་པ་ཡི།

KHAY LANG DAM DU CHAY PA YI
all my obligations and pledges,

སྲོམ་པ་དམ་ཚིག་བརྟུལ་ལྷགས་སོགས།

DOM PA DAM TSHIK TÜL ZHUK SOK
vows, samaya, yogic actions, and so forth,

འདའ་དཀའ་རྩོ་རྗེའི་གཡར་དམ་ལས།

DA KA DOR JE'I YAR DAM LAY
the vajra samaya meant to be observed at all costs,

ཟླ་དང་ཞོར་གྱིས་ཉམས་པ་དང་།

DA DANG ZHOR GYIY NYAM PA DANG
are diminished all the time, month after month.

ཚོར་དང་མ་ཚོར་རྐྱེན་དབང་གིས།

TSHOR DANG MA TSHOR KYEN WANG GIY
Knowingly and unknowingly breaking samaya

ཚེ་འདིར་མི་མཐུན་བར་གཅོད་དང་།

TSHE DIR MI T'HUN BAR CHÖD DANG
keeps this lifetime caught in meaningless circumstances,

ཡུན་གྱི་སྒྲིབ་པར་འགྱུར་བ་ཡི།

YUN GYI DRIB PAR GYUR WA YI
and in this way obscurations are continuous.

ཉམས་ཚག་འགལ་འཁྲུལ་ཅི་མཚིས་པ།

NYAM CHHAK GAL T'HRÜL CHI CHHIY PA
Whatever I have damaged, transgressed, and ignorantly missed,

མཐོལ་བཤགས་ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་མེད།

T'HOL SHAK T'HUK DAM NYEN PO KANG

I confess completely — may I fulfill your unconditioned wisdom mind.

། ཚོས་སྐྱེ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཚེན་རྣམས་མེད།

CHHÖ KU YING KYI YUM CHHEN NAM

To all great mothers of the space of Dharmakaya,

སྒྲིབ་གསལ་མར་མེས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

NANG SAL MAR MEY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a luminous butter lamp.

ལོངས་སྐྱེ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་རྣམས་མེད།

LONG KU YE SHEY KHAN DRO NAM

To all wisdom Dakinis of Sambhogakaya,

བདུད་ཚི་སྐྱེན་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

DÜD TSI MEN GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with medicinal amrita.

སྐྱུལ་སྐྱེ་ལྟན་སྐྱེས་རྒྱ་གེ་རྣམས་མེད།

TRÜL KU LHEN KYEY DHA KI NAM

To all inherent Dakinis of Nirmanakaya,

མཚན་ལྷན་བམ་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

TSHEN DEN BAM GYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with perfect *bamchen*.

མ་སྲིང་མཁའ་འགོ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་མེད།

MA SING KHAN DRO GYA TSHO NAM

To all oceans of mother and sister Dakinis,

ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

LONG CHÖD TSHOK KYIY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with a wealth of gathered offerings.

ཡང་སྐྱུལ་སྣང་སྤྱིད་མ་མོ་རྣམས་མཆོག་ལ་།

YANG TRÜL NANG SID MA MO NAM

To all secondary incarnations of the mamos of all phenomena,

དམར་ཆེན་རྟུགས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་མཆོག་ལ་།

MAR CHHEN RAK TAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with *marchen rakta*.

གཞོན་ལོང་སྐྱུལ་པར་བཅས་པ་རྣམས་མཆོག་ལ་།

TSO KHOR TRÜL PAR CHAY PA NAM

To the primary and retinue incarnations,

སྣ་ཚོགས་མཚོན་པས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་མཆོག་ལ་།

NA TSHOK CHHÖD PAY T'HUK DAM KANG

may I fulfill your wisdom mind with various offerings.

བསྐྱེད་པོ་བཤགས་སོ་ཚངས་པར་སྦྱོལ་མཆོག་ལ་།

KANG NGO SHAK SO TSHANG PAR TSOL

With this fulfillment and confession make me pure!

། གཞན་ཡང་དངོས་འབྱུང་ཡིད་སྐྱུལ་གྱི་མཆོག་ལ་།

ZHEN YANG NGÖ JOR YID TRÜL GYI

In addition, actual substances and those emanated by the mind,

ཉེར་སྦྱོང་ལྔ་དང་འདོད་ཡོན་རྒྱུ་མཆོག་ལ་།

NYER CHÖD NGA DANG DÖD YÖN GYEN

the five enjoyable objects of the senses and the eight desirable qualities,

དུར་ཁྲོད་དྲག་པོའི་རྩ་ཆེན་དང་མཆོག་ལ་།

DUR T'HROD DRAK PÖ'I DZAY CHHEN DANG

great substances of the charnel ground,

ག་བྲག་རུས་པའི་བ་ལིང་ཏུ་མཆོག་ལ་།

SHA T'HRAK RU PA'I BA LING TA

and balingta of flesh, blood, and bones,

བདུད་ཚི་སྐྱེན་དང་རྟ་བྲག་ཐག་མེད་ལྟ་བུ།

DÜD TSI MEN DANG RAK TA T'HRAK
the medicinal amrita and red rakta,

སྐྱུ་གར་རོལ་མོ་ལོངས་སྦྱོད་ཚོགས་མཚན་ལས།

LU GAR ROL MO LONG CHÖD TSHOK
pleasing offerings of songs, dance, and music,

སྦྱོར་སྦྱོལ་གསང་བའི་བརྟུལ་འཁྱུགས་སོགས་ལས།

JOR DROL SANG WA'I TÛL ZHUK SOK
secret yogic actions of union and liberation, and so forth,

ཏེན་རྫས་སྐྱབ་རྫས་སྐོང་བའི་རྫས་ལས།

TEN DZAY DRUB DZAY KONG WA'I DZAY
support substances, sadhana substances, and fulfillment substances,

མཚོད་རྫས་མཐུན་བའི་དམ་ཚིག་གིས་ལས།

CHHÖD DZAY T'HUN PA'I DAM TSHIK GIY
all these samaya offering substances and complementary substances,

མཁའ་འགྲོ་འདུས་བའི་ལྷ་ཚོགས་རྒྱམས་ལས།

KHAN DRO DÜ PA'I LHA TSHOK NAM
are offered to the gathering of Dakinis' mandalas.

སྐྱུགས་དམ་གཉན་པོ་དགེས་པར་བསྐྱང་ལས།

T'HUK DAM NYEN PO GYEY PAR KANG
May their wisdom minds be delightfully fulfilled.

གཡར་དམ་གཉན་པོ་སོར་ལྷུད་ནས་ལས།

YAR DAM NYEN PO SOR CHHÜD NAY
The secret samaya is fully restored.

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཚེན་རྒྱམས་ལས།

YE SHEY YING KYI YUM CHHEN NAM
Great wisdom mother consort of space,

ཐུགས་རྗེས་དགོངས་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

T'HUK JEY GONG LA JIN GYIY LOB

please listen with your compassion and grant blessings.

ལས་བྱེད་སྐྱུལ་པའི་མཁའ་འགོ་རྣམས།

LAY JED TRÜL PA'I KHAN DRO NAM

Activity emanations of the Dakinis,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་སོལ།

CHHI NANG SANG WA'I BAR CHHED SOL

please dispel all outer, inner, and secret obstacles.

འཛིག་ཏེན་སྣང་སྤྱིད་མ་མོ་རྣམས།

JIK TEN NANG SID MA MO NAM

All mammas of worldly phenomena,

རི་ལྟར་བསྐྱོས་པའི་བྱིན་ལས་སྐྱབས།

JI TAR GÖ PA'I T'HRIN LAY DRUB

please accomplish whatever activities are requested.

ཚ་རླུང་ཐིག་ལའི་ཏོག་སྐྱིབ་སྐྱོངས།

TSA LUNG T'HIK LE'I TOK DRIB JONG

Purify all conceptual obscurations of channels, energy, and essence.

སྡེ་བརྒྱད་མཁའ་འགོའི་སུན་མ་རྫོགས།

DE GYED KHAN DRÖ'I SUN MA DOK

Please dispel all unfriendliness of the Eight Classes of Dakinis.

གཟུང་འཛིན་ལུལ་པ་དབྱིངས་སུ་སྦྱིམས།

ZUNG DZIN T'HRÜL PA YING SU TIM

Dissolve the delusion of duality into Dharmadhatu.

ཐུན་མོང་ལས་དང་དངོས་གྲུབ་སྐྱབས།

T'HUN MONG LAY DANG NGÖ DRUB DRUB

Accomplish the common activities and siddhis.

བདེ་ཚེན་མཚོག་གི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེད་ཅེ།

DE CHHEN CHHOK GI YE SHEY KYED

May the wisdom of sublime exaltation arise.

ལྷན་སྐྱེས་ལྷག་རྒྱ་ཚེན་པོ་ཡི་ཅེ།

LHEN KYEY CHHAK GYA CHHEN PO YI

May the inherent state of great mahamudra

གོ་འཕང་ཚེ་འདིར་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅེ།

GO P'HANG TSHE DIR DRUB PAR DZÖD

be obtained in this very life.

མ་རིག་དབང་གུར་སྐྱོད་ངན་གྱིས་ཅེ།

MA RIK WANG GYUR CHÖD NGEN GYIY

All negative conduct through the power of ignorance,

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ཚྲོས་པ་ཀུན་ཅེ།

MA MO KHAN DRO T'HRÖ PA KUN

causing unfriendliness of Mamos and Dakinis,

ཀ་དག་ཚེན་པོའི་ངང་དུ་ཞེ་ཅེ།

KA DAK CHHEN PÖ'I NGANG DU ZHI

may this be purified in the primordial ground.

ལྷུག་ས་པ་དག་དང་བགེགས་ལ་སྐྱར་ཅེ།

T'HRUK PA DRA DANG GEK LA GYUR

The conflict of enemies becoming an obstructor,

མི་ནད་སྐྱུག་ས་ནད་དལ་ཡམས་སོགས་ཅེ།

MI NED CHHUK NED DAL YAM SOK

human and animal diseases, plagues, and so forth,

དུས་ཀྱི་ལྷུག་ས་པ་སྐྱིར་ལ་སྐྱོག་ཅེ།

DÜ KYI T'HRUK PA CHHIR LA DOK

and all seasonal disturbances are averted.

ལོ་ཉེས་སང་སེར་མིང་མེད་ཅིང་།

LO NYEY SED SER MING MED CHING

There are not even the names of crop failures and hail storms.

འཇིག་རྟེན་ཕན་བདེས་སྐྱོང་བར་མཛོད་།

JIK TEN P'HEN DEY KYONG WAR DZÖD

Please preserve the happiness and benefit of sentient beings.

ཡེ་ཤེས་སྐྱུན་ལྡན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་།

YE SHEY CHEN DEN KHAN DRÖ'I TSHOK

All Dakinis with wisdom eyes,

ཐུགས་རྗེ་ཐུགས་དམ་མ་གཡེལ་བར་།

T'HUK JE T'HUK DAM MA YEL WAR

please do not forget your secret samaya of compassion.

བསྐྱངས་ཤིང་བཤགས་པས་དགུས་དགོངས་ཏེ་།

KANG SHING SHAK PAY GYEY GONG TE

May all Dakinis be delighted with this confession and fulfillment,

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་བསྐྱབ་པར་མཛོད་།

T'HRIN LAY T'HOK MED DRUB PAR DZÖD

and accomplish all activities without any hindrance.

ཅེས་བཅོད་རོལ་མོའི་སྐྱོད་དང་བཅས་། ཡུད་གཏོར་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཐོར་། ཉམས་པའི་རྒྱ་དང་
འབྲས་བུར་བཅས་། ལྷ་བས་སྐྱེ་མེད་དབྱིངས་སུ་བསྐྱལ་། དགོངས་པའི་གདིང་གིས་ཟིལ་གྱིས་མནན་།
དག་ཚངས་ཚེན་པོར་དེས་ཤེས་བསྐྱེད་། བསམ་བཞིན་ཐོགས་མེད་འགྲུབ་པར་འགྲུང་། ས་མ་ཡ་།
མཁའ་འགྲོ་འདུས་པའི་སྐོང་བཤགས་འདི་། ཚུལ་བཞིན་ལན་གཅིག་བགྱིས་པས་ཀྱང་། རྣལ་འབྱོར་ལོ་
མོའི་ཉམས་ཚག་བསྐྱང་། དམ་ཚོག་འགལ་ཉམས་སོར་རྒྱུད་ནས་། ཡིད་ལ་ཅི་འདོད་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།
ནད་ཡམས་དུས་འཇུགས་ལོ་ཉེས་སོགས་། མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་འཚུབས་འགྲུང་ཞི་ རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་
ཅད་བདེ་བ་སོགས་། གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་ཐམས་ཅད་དུ་ དོན་ཚེན་ལྷ་མེད་འགྲུབ་པར་འགྲུང་།
ཚོག་ཉེད་དོན་ཟབ་བཅུད་འདིལ་བ་། ལྷ་གི་གསང་བའི་ཉརྒྱའི་དོན་། འོད་གསལ་བརྟེན་ཡི་རི་མོར་བྱུངས་།
སྐོད་བཅུད་སྐྱེགས་མས་བཅོམ་པའི་ཚེ་། སྡོན་གྱི་སྡོན་ལམ་སང་བ་ཡི་ ལས་ཅན་དགོངས་པའི་རྒྱ་ཁྲོལ་
ནས་། གཞན་ཕན་ཡུན་རིང་འབྲུང་བར་ཤོག་། ས་མ་ཡ་། རྒྱ་རྒྱུ་།

Recite this with the sound of music offering. Offer the first offering tormas in the vast expanse of space. By the view of realization, all the causes and results of damaged samaya are dissolved in the unborn space of Dharmata. The confidence of wisdom mind overpowers all phenomena. The profound confidence of realization arises with this great purity. Whatever activities one wishes are accomplished without hindrance. SAMAYA. Even practicing this Fulfillment and Confession of the Assembly of Dakinis one time properly, all the broken samayas of yogis and yoginis will be fully restored. Whatever is wished for will be attained. All the diseases, plagues, seasonal conflicts, bad harvests, and so forth, and all the unfriendliness of the mamos and dakinis will be dispelled. Temporarily and ultimately, all beings of the universe will have happiness and will accomplish the great meaningful result of enlightenment. All the meaning of the secret dakinis' tantra is contained in this condensed essence and profound meaning in few words, held in these symbolic drawings of light. During this time when the outer universe and inner sentient beings are suffering from the consequences of karmic degeneration, may all who have a fortunate link with this practice—by the power of their previous prayers—attain enlightenment, bringing benefit to all other sentient beings. May all sentient beings have long lasting happiness. Samaya. Gya Gya Gya

(Translated by Lama Ngotup)

****Go back to page 67***

ཧཱུྃ། བཞེངས་ཤིག་པདྨ་འབྲུང་གནས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

HUNG ZHENG SHIK PEMA JUNG NAY KHAN DRÖ'I TSHOK
HUNG Please manifest, Pemakara, with your gathering of dakinis.

དགོངས་ཤིག་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྣམས།

GONG SHIK CHHOK CHU DÜ SUM DE SHEK NAM
We beseech you with the Buddhas of the ten directions and three times to be compassionate to us.

ཇེ་བཙུན་ཆེན་པོ་པདྨ་ཐོད་ཐེང་ཙལ།

JE TSUN CHHEN PO PEMA T'HÖD T'HRENG TSAL
Great Lord, Pema Tödtreng Tsal,

རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་གནས་ནས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

RIK DZIN KHAN DRÖ'I NAY NAY SHEK SU SOL
Please come from the purelands of Vidyadharas and Dakinis

དབུ་སྐྱ་མཛེས་པའི་ཐོར་རྒྱུགས་ཤིགས་སེ་ཤིགས།

U TRA DZEY PA'I T'HOR TSHUK SHIK SE SHIK
With beautiful hair upwardly spiraling and downwardly flowing and flowing,

རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་མང་པོ་སིལ་ལི་ལི།

RIN CHHEN GYEN CHHA MANG PO SIL LI LI
Many jewel ornaments ringing and ringing,

དུར་ཐོད་རུས་པའི་རྒྱན་ཆ་ཐོལ་ལོ་ལོ།

DUR T'HRÖD RÜ PA'I GYEN CHHA T'HROL LO LO
Ornaments of the bones of human beings clanging and clanging,

རྒྱ་དང་རོལ་མོ་མང་པོ་ལུ་རུ་རུ།

DRA DANG ROL MO MANG PO U RU RU
Many sounds and cymbals, prolonged and profound,

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཕྱོགས་དྲི་དེ་རི་རིཿ

YI DAM LHA TSHOK HUNG DRA DI RI RI

Gatherings of Yidam deities resonating with the sound of HUNG,
magnificent and magnificent,

མཁའ་འགྲོ་སྡེ་ལྷ་ས་གར་བྱེད་ཤིགས་སེ་ཤིགསཿ

KHAN DRO DE NGAY GAR JED SHIK SE SHIK

Many of the five classes of Dakinis coming together dancing, gracefully
swaying and swaying,

གིང་ཚེན་དཔའ་བོས་བྲོ་བརྒྱུང་བྲབས་སེ་བྲབསཿ

GING CHHEN PA WÖ DRO DUNG T'HRAB SE T'HRAB

Great Gings performing the dance of heroes, pounding and pounding,

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་སྡེ་ལྷ་ར་བྲིབས་སེ་བྲིབསཿ

MA MO KHAN DRO TRIN TAR T'HIB SE T'HIB

Many, many female Dakinis like clouds, assembling and assembling,

ཚོས་སྐྱོང་སྡེ་བརྒྱུད་ལས་བྱེད་བྱུགས་སེ་བྱུགསཿ

CHHÖ KYONG DE GYED LAY JED KHYUK SE KHYUK

The eight classes of Dharma protectors acting, flashing and flashing,

འུབ་ཚེན་སྟོང་གི་སྐྱ་སྐད་སི་ལི་ལིཿ

ZHUB CHHEN TONG GI DRA KED SI LI LI

Thousands in armor sounding, incessantly and incessantly,

གཡས་ན་ཕོ་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ག་ར་རཿ

YAY NA P'HO GYÜD T'HAM CHED SHA RA RA

On the right, all male deities keep coming forward and forward,

གཡོན་ན་མོ་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ག་ར་རཿ

YÖN NA MO GYÜD T'HAM CHED SHA RA RA

On the left, all female deities keep coming forward and forward,

བར་སྐྱང་བམས་ཅད་དར་གདུགས་ལྷ་བས་སེ་ལྷ་བམམམ།

BAR NANG T'HAM CHED DAR DUK LHAB SE LHAB

In all space, holy banners and holy parasols, waving and waving,

དྲི་ཞིམ་སྐོས་ཀྱི་ངད་ལྷང་བུ་ལུ་ལུ།

DRI ZHIM PÖ KYI NGED DANG T'HU LU LU

Aromatic sweet incense, spreading and spreading,

མཁའ་འགྲོ་གསང་བའི་བརྟ་སྐད་དི་དི་དི།

KHAN DRO SANG WA'I DA KED DI RI RI

Secret special insubstantial symbols of Dakinis, hinting and hinting,

གིང་ཆེན་དབའ་བོའི་བལྟག་སྲུ་ཀྱུ་རུ་རུ།

GING CHHEN PA WÖ'I SHUK LU KYU RU RU

Fierce hymns of great Gings, whistling and whistling,

ཧཱུྃ་གི་སྐྱང་སྲུ་མང་བོ་དི་དི་དི།

HUNG GI NANG LU MANG PO DI RI RI

Many hymns of HUNG, splendidly roaring and roaring,

ཕྱེ་ཀྱི་བརྟ་སྐད་དྲག་པོ་སངས་སེ་སངས་མམམ།

P'HAT KYI DA KED DRAK PO SANG SE SANG

The secret special insubstantial signal PHAT, exploding and exploding.

བདག་དང་འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་བམས་ཅད་ལམ།

DAK DANG DRO DRUK SEM CHEN T'HAM CHED LA

Please look on me and all sentient beings of the six realms

བྱུགས་རྗེས་གཟེགས་ལ་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

T'HUK JEY ZIK LA NAY DIR SHEK SU SOL

With compassion and come here to this place.

གནས་འདིར་བྱུགས་རྗེས་དགོངས་ཏེ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

NAY DIR T'HUK JEY GONG TE SHEK NAY KYANG

Furthermore, coming here from your compassion,

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོ་མ་ཐོབ་བར་མེད།

DAK GIY JANG CHHUB NYING PO MA T'HOB BAR

Until I attain fully enlightened Buddhahood,

བགོགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཚད་འདུལ་བ་དང་མེད།

GEK DANG LOK DREN BAR CHHED DUL WA DANG

Dispel demons, obstacles, and whoever leads to reversed energy.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL

May you bless us with supreme and common siddhi.

འཁོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

KHOR WA DUK NGAL GYI GYA TSHO LAY DRAL DU SOL

Please liberate the ocean of suffering of samsara.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་འུ་བཙུ་གུ་རུ་པཎྜ་སིདྷི་ཧཱུྃ་མེད།

OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUNG

(Go back to page 24)

